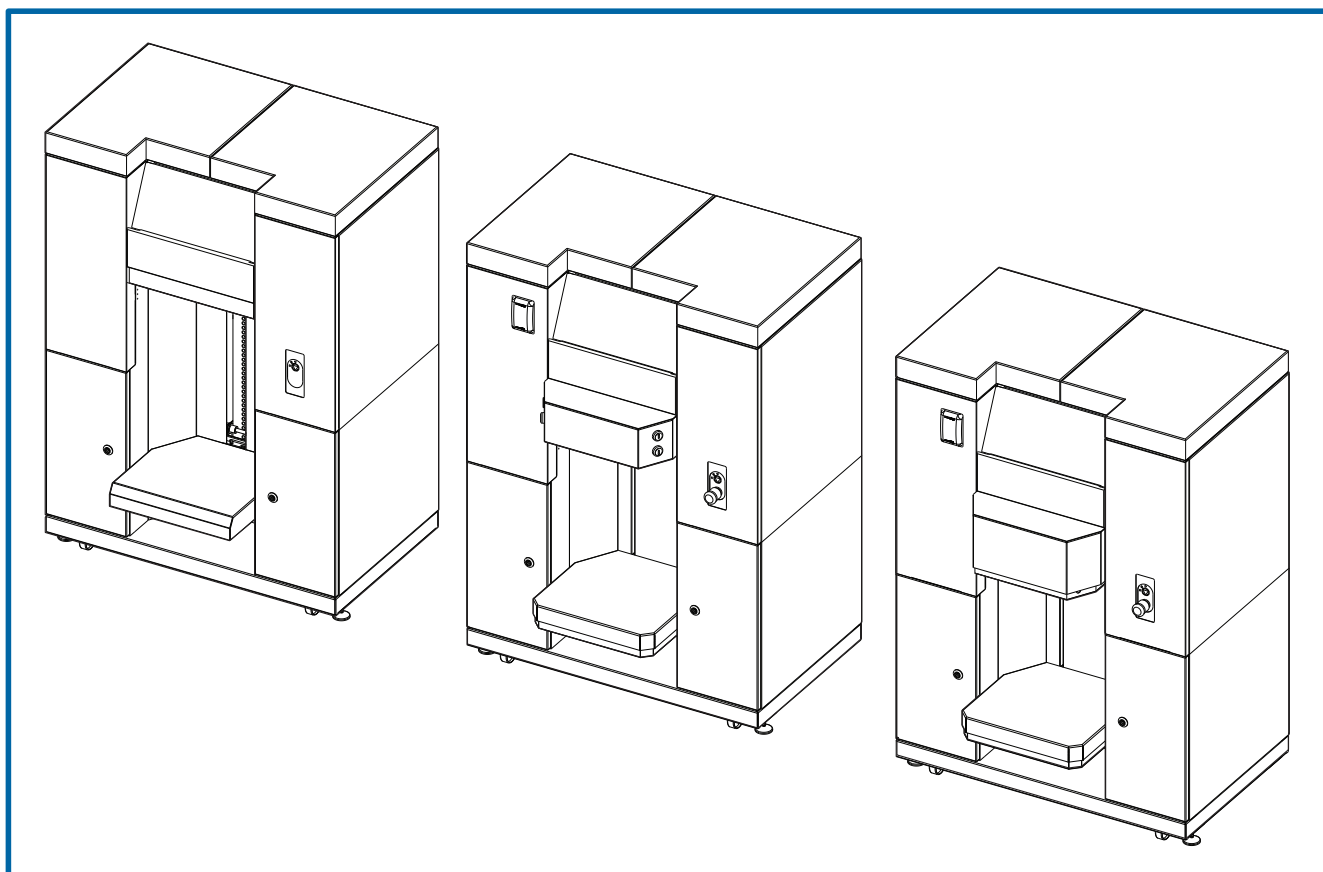


D410x

Автоматический дозатор / Otomatik renklendirme makinesi

Руководство по эксплуатации
Kullanım kılavuzu



Руководство по эксплуатации
Автоматический дозатор
D410x
V1.0 - R2 (01/2023)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Все права защищены

Для получения дополнительных копий руководства или технической информации о машине просьба обращаться по адресу:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Не допускается перевод на другие языки, адаптация и/или воспроизведение в любой форме и любым способом настоящего руководства, полностью или по частям, без предварительного письменного разрешения компании COROB S.p.A.

COROB является торговой и/или зарегистрированной маркой, принадлежащей исключительно компании COROB S.p.A. и ее дочерним компаниям (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не подразумевает отказа в реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками, компанией COROB.

Информация, приведенная в настоящем руководстве, может содержать ноу-хау, чертежи, технологические приложения, используемые компанией COROB на исключительной основе, часто защищаемые патентами и/или патентными заявками. Поэтому руководство охраняется международным и национальным законодательством по интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, кроме COROB и ее дочерних компаний, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью лучшего пояснения использования продуктов COROB.

Текст и иллюстрации в руководстве были подобраны с максимальной тщательностью. Тем не менее, компания COROB сохраняет за собой право изменения и/или обновления информации, содержащейся в настоящем руководстве, для исправления ошибок и/или неточностей без предварительного уведомления или иных обязательств.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для правильного использования продукции COROB конечным потребителем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. По соображениям безопасности такие работы разрешается выполнять только уполномоченному подготовленному техническому персоналу. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию пользователя или повреждению продукции.

Выполнение упомянутых выше работ компания COROB доверяет только уполномоченному техническому персоналу.

Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются технические специалисты, прошедшие курсы обучения, организованные компанией COROB и/или ее дочерними компаниями.

Несанкционированные вмешательства могут привести к аннулированию гарантии на продукцию COROB в том виде, как она предусмотрена контрактом на поставку или общим условиям продажи, в таких пределах COROB и считает себя ответственной.

Данное положение не ограничивает и не исключает ответственность компании COROB, предусмотренную положениями действующих норм. Поэтому указанное ограничение или отказ от ответственности могут быть неприменимы.

Информацию о ближайшем уполномоченном сервисном центре можно получить у компании COROB или найти на веб-сайте www.corob.com.

Кullanım kılavuzu
Otomatik renklendirme makinesi **D410x**
V1.0 - R2 (01/2023)
ORIJİNAL DİLDEKİ TALİMATLARIN
ÇEVİRİSİ

© TELİF HAKKI 2023, COROB S.p.A.

Tüm hakları tüm ülkelerde saklıdır

Bu ürünün başka kopyalarına veya ürünle ilgili teknik bilgilere dair taleplerinizi şu adrese gönderin:

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI VE YASAL UYARI

COROB S.p.A.'nın önceden yazılı izni olmaksızın bu kılavuzun hiçbir kısmı başka bir dile çevrilemez ve/veya başka bir biçimde ve/veya mekanik, elektronik, fotokopi, kayıt yoluyla veya başka yolla uyarlanamaz ve/veya çoğaltılamaz.

COROB, COROB S.p.A. ve bağlı kuruluşları (buradan itibaren «COROB» olarak anılacaktır) tarafından münhasıran kullanılan ticari ve/veya tescilli bir markadır.

Bu kapsamda bir ticari markanın mevcut olmaması COROB'un söz konusu ticari markayı kullanmadığı anlamına gelmediği gibi, COROB'un herhangi bir ilgili fikri mülkiyet hakkından feragat ettiği anlamına gelmemektedir.

Bu kılavuzun içeriği münhasıran COROB tarafından kullanılan ve patentlerle veya patent talepleriyle korunan teknik bilgi, tasarımlar, teknolojik uygulamalara atıfta bulunur ve bu nedenle fikri mülkiyet açısından ulusal ve uluslararası yasalar tarafından korunur.

COROB dışında diğer şirket adlarına, bilgilerine ve adreslerine yapılan her türlü atıf yalnızca tesadüfidir ve aksi belirtilmedikçe COROB ürünlerinin kullanımını daha iyi açıklamak amacıyla salt örnek olarak verilmiştir.

Buradaki metin ve görseller son derece dikkatli bir şekilde değerlendirilmiştir; ancak buna rağmen COROB, basımla ilgili ve/veya kesin olmayan hataları kendisi tarafından önceden bildirimde bulunmadan ve herhangi bir yükümlülük üstlenmeden değiştirme ve/veya güncelleme hakkını saklı tutar.

Bu kılavuz COROB ürünlerinin son kullanıcı tarafından normal ve öngörülebilir kullanımında gereken bilgilerin tamamını içerir.

Bu kılavuz ürünün onarımına yönelik talimatları ve/veya bilgileri içermez. Güvenlik nedeniyle bu müdahalelerin yalnızca eğitimli ve yetkili teknik personel tarafından yapılması gerekir. Bu gerekliliğe uyulmaması kullanıcıda yaralanmaların veya üründe hasarların ortaya çıkması riskini doğurabilir.

COROB, yukarıda belirtilen müdahalelerin yapılması için yetkili teknik servisler belirlemiştir.

Yetkili teknik personel, COROB tarafından düzenlenen eğitim kurslarına katılmış teknik personel anlamına gelir.

Satış sözleşmesinde veya Genel Satış Koşullarında belirtildiği gibi, COROB firmasının sorumlu tutulabileceği sınırlar dâhilinde yetkili olmayan müdahaleler COROB ürünün garantisinin geçersiz olmasına yol açabilir.

Bu madde yasaların bağlayıcı hükümlerinin ihlali konusunda COROB firmasının sorumluluğunu sınırlandırmak veya ortadan kaldırmak amacını taşımaz. Yukarıda belirtilen sorumluluğun sınırlandırılması veya ortadan kaldırılması bu nedenle geçerli olmayabilir.

En yakın teknik servis noktasının hangisi olduğunu öğrenmek amacıyla nihai kullanıcı COROB firmasıyla bağlantı kurabilir veya www.corob.com adresindeki sitesini ziyaret edebilir.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

В начале рабочего дня

- Проверьте чистоту подающей насадки.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем или без увлажняющей пробки) Проверьте чистоту и влажность губки. При необходимости увлажните ее подходящим разбавителем (рекомендуемые разбавители обычно указываются изготовителями красителей).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Убедитесь в том, что уровень воды в бутылке не ниже минимального.
- (С перфоратором) Проверьте состояние и чистоту ножа.
- Выполните прочистку системы.

Важные замечания

- Никогда не оставляйте машину выключенной.
- Перемешивание красителей в баках производится автоматически (через заданные промежутки времени).
- Не превышайте указанный максимальный уровень красителей в баках. При переполнении бака действуйте в соответствии с указаниями в руководстве.
- Тщательно перемешивайте красители перед доливкой в баки. Не используйте автоматические мешалки.
- Закрывайте баки крышками сразу после заполнения.
- Не забывайте своевременно обновлять уровни красителей в баках в управляющей программе.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем) Увлажняйте губку не реже двух раз в неделю (интервал является ориентировочным, так как зависит от природы красителей и окружающих условий).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Наполняйте бутылку водой, как только уровень воды в ней достигнет минимального. Не превышайте максимальный уровень.

В конце рабочего дня

- Заполните баки.
- Обновите значения уровней заполнения в управляющей программе.
- Выключите компьютер. Не выключайте машину.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

HIЗЛH KИЛAVUZ

İş gününün başlangıcında

- Püskürtme memelerinin temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Süngerin temizlik durumlarını ve satürasyonunu kontrol edin; eğer ıslatmak gerekir ise, uygun sıvı kullanın (sıvı seçimi, renklendiricilerin niteliğine bağlıdır ve doğrudan kullanılan ürünlerin imalatçı firmasına yapılmalıdır).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesinin minimum seviyenin altında olmadığını kontrol edin.
- (Delici ile) Bıçağın temizlik durumlarını kontrol edin.
- Sistemi Temizleme işlemini gerçekleştirin.

Hatırlanması gerekenler

- Makineyi kesinlikle kapalı bırakmayın.
- Haznelerde renklendiricilerin her biri (kişiselleştirilebilen sürelerde) otomatik olarak karıştırılır.
- Hazneleri renklendiriciyle çok fazla doldurmamaya özen gösterin. Aşırı doldurulması halinde kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi işlem yapın.
- Haznelere döküceğiniz renklendiriciyi el yordamıyla çalkalayın. Otomatik çalkalayıcıları kullanmayın.
- Doldurduktan hemen sonra hazneleri kapaklarla kapatın.
- Yönetim yazılımında haznelerin doluluk seviyelerini doğru şekilde güncellemeyi unutmayın.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Sünger satürasyonu haftada en az iki defa gerçekleştirilmelidir (müdahale sıklığı, renklendiricilerin niteliğine ve ortam koşullarına bağlı olduğundan burada yalnızca örnek niteliğinde olarak belirtilmektedir).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesi minimum seviyeye ulaşır ulaşmaz şişeyi su ile tamamen doldurun. Maksimum seviyeyi aşmayın.

Mesai bitiminde

- Hazneleri doldurun.
- Yönetim yazılımında haznelerin doluluk seviyelerini güncelleyin.
- Bilgisayarı kapatın. Makineyi kapatmayın.

Kullanım kılavuzunun dikkatle okunması tavsiye edilir.

СОДЕРЖАНИЕ

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
1.1 Назначение и использование руководства.....	5
1.1.1 Условные обозначения.....	5
1.2 Определения.....	5
2 ХАРАКТЕРИСТИКИ	7
2.1 Описание машины.....	7
2.2 Описание узлов.....	8
2.3 Используемая тара.....	10
2.4 Использование по назначению и ненадлежащее использование.....	10
2.5 Идентификационные сведения.....	11
3 БЕЗОПАСНОСТЬ	12
3.1 Меры безопасности и недопустимое использование.....	12
3.2 Меры предосторожности при использовании продуктов.....	13
3.3 Остаточные риски.....	14
3.4 Расположение наклеек.....	16
3.5 Защитные устройства.....	17
3.6 Аварийный останов.....	17
3.6.1 Проверка предохранительных устройств.....	18
3.7 Аварийные ситуации.....	19
3.8 Требования к месту установки.....	19
4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	20
4.1 Основные положения.....	20
4.2 Распаковка и размещение.....	20
4.2.1 Стандартный комплект поставки.....	23
4.3 Хранение.....	23
4.4 Демонтаж и утилизация.....	23
5 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ	24
5.1 Основные положения.....	24
5.2 Управляющий компьютер.....	24
5.3 Устройства управления и подключения.....	25
5.4 Кнопки и индикаторные лампы.....	26
5.5 Кнопка «off-line» и белая лампа.....	27
5.6 Функция «Easy-On» компьютера (факультативно).....	27
5.7 Подключение к электрической сети и включение.....	28
5.8 Завершение работы.....	29
6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА	30
6.1 Основные положения.....	30
6.2 В начале рабочего дня.....	30
6.3 Управление.....	30
6.3.1 Загрузка тары - ручная полка.....	31
6.3.2 Загрузка тары - Полуавтоматическая полка.....	31
6.3.3 Загрузка тары - Автоматическая полка.....	32
6.3.4 Устройство центрирования тары и лазерный локаатор заливного отверстия (ЛЗО).....	33
6.3.5 Перфорирование тары.....	34
6.3.6 Дозирование.....	34
6.4 Автоматическое перемешивание.....	34
6.5 Наполнение баков.....	35
6.6 Неисправности.....	38
7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	40
7.1 Основные положения.....	40
7.2 План-график технического обслуживания.....	40
7.3 Используемые материалы.....	40
7.4 Наружная очистка.....	41
7.5 Очистка подающей насадки (Autocap).....	41
7.6 Очистка и увлажнение губки.....	42
7.7 Проверка и замена пробойника перфоратора.....	44
7.8 Заполнение бутылки увлажнителя.....	45
8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	46
8.1 Технические характеристики.....	46
8.2 Размеры и масса.....	47
8.3 Декларация соответствия.....	48
8.4 Гарантия.....	48

ÖZET

1 GENEL BİLGİLER	5
1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı.....	5
1.1.1 <i>Grafiksel gösterimler</i>	5
1.2 Tanımlamalar.....	5
2 ÖZELLİKLER	7
2.1 Makinenin tanımı.....	7
2.2 Parçaların açıklaması.....	8
2.3 Kullanılabilen ambalajlar.....	10
2.4 Amaçlanan kullanım ve makul oranda öngörülebilir yanlış kullanım.....	10
2.5 Kimlik bilgileri.....	11
3 GÜVENLİK	12
3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar.....	12
3.2 Ürünlerin kullanımı ile ilgili uyarılar.....	13
3.3 Dolaylı riskler.....	15
3.4 Etiketlerin konumları.....	16
3.5 Güvenlik sistemleri.....	17
3.6 Acil durdurma.....	17
3.6.1 <i>Güvenlik cihazlarının kontrol edilmesi</i>	18
3.7 Olağanüstü durumlar.....	19
3.8 Kurulum yerinin gereklilikleri.....	19
4 NAKLİYE VE TAŞIMA	20
4.1 Genel uyarılar.....	20
4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme.....	20
4.2.1 <i>Ürünle birlikte gelen malzemeler</i>	23
4.3 Depolama.....	23
4.4 İmha etme ve geri dönüşüm.....	23
5 HİZMETE ALMA	24
5.1 Genel uyarılar.....	24
5.2 Yönetim bilgisayarı.....	24
5.3 Kumandalar ve bağlantılar.....	25
5.4 Düğmeler ve bildirim uyarı ışıkları.....	26
5.5 Çevrimdışı düğmesi ve BEYAZ uyarı lambası.....	27
5.6 Bilgisayar “Easy-On” fonksiyonu (isteğe bağlı).....	27
5.7 Elektrik bağlantısı ve başlatma.....	28
5.8 Kapatma.....	29
6 RENKLENDİRME MAKİNESİNİN KULLANILMASI	30
6.1 Genel uyarılar.....	30
6.2 İş gününün başlangıcında.....	30
6.3 Çalıştırma.....	30
6.3.1 <i>Boya kutularının yüklenmesi - Manuel boya kutusu rafı</i>	31
6.3.2 <i>Boya kutularının yüklenmesi - Yarı otomatik raf</i>	31
6.3.3 <i>Boya kutularının yüklenmesi - Otomatik raf</i>	32
6.3.4 <i>Kutu ortalayıcısı ve Bung Hole Locator'ın Kullanımı</i>	33
6.3.5 <i>Boya kutusunu delme</i>	34
6.3.6 <i>Dağıtım işlemi</i>	34
6.4 Otomatik karıştırma.....	34
6.5 Haznelerin yeniden doldurulması.....	35
6.6 Sorun giderme.....	39
7 OLAĞAN BAKIM	40
7.1 Genel uyarılar.....	40
7.2 Bakım tablosu.....	40
7.3 Kullanılacak ürünler.....	40
7.4 Dış temizlik.....	41
7.5 Püskürtme memeleri (Autocap) merkezinin temizliği.....	41
7.6 Süngerin temizliği ve nemlendirilmesi.....	42
7.7 Delgeçin kontrolü ve yenisi ile değiştirilmesi.....	44
7.8 Nemlendirici şişenin doldurulması.....	45
8 TEKNİK VERİLER	46
8.1 Teknik veriler.....	46
8.2 Boyutlar ve ağırlık.....	47
8.3 Uygunluk beyanı.....	48
8.4 Garanti.....	48

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Назначение и использование руководства

Перед началом эксплуатации машины внимательно прочтите настоящее руководство.

Данное руководство (входит в комплект поставки) содержит указания по эксплуатации и техническому обслуживанию, необходимому для обеспечения эффективной работы машины в течение продолжительного времени. В нем содержится вся информация для правильной и безопасной эксплуатации машины.

Руководство является неотъемлемой частью данной машины и должно храниться до ее полной утилизации.

Руководство содержит всю необходимую и доступную на момент поставки информацию о машине и принадлежностях. В нем описаны различные модификации, требующие разного порядка выполнения работы.

При утере или частичном повреждении, ведущим к невозможности полного ознакомления, новый экземпляр руководства следует запросить у изготовителя.

На некоторых иллюстрациях в руководстве машина показана без защитных устройств или ограждений, а люди — без средств индивидуальной защиты. Это сделано только облегчения понимания описанных вопросов.

Некоторые иллюстрации для руководства были сделаны на опытных образцах. Поэтому серийные модели могут иметь отличия в некоторых деталях.

1.1.1 Условные обозначения

Жирным шрифтом выделена особо важная информация.



ОПАСНО

Указание на опасность травмирования персонала.



ОСТОРОЖНО

Указание на возможность повреждений машины, которые могут привести к нарушениям в работе.



Указание на правила техники безопасности и меры предосторожности.



Указание на ситуации и/или операции, включающие использование программного обеспечения, установленного на компьютер.



Указание на то, что для выполнения описываемой работы требуется специальный инструмент.

1.2 Определения

ОПЕРАТОР

Лицо, знающее способы приготовления красок, лаков и аналогичных продуктов, прошедшее обучение, способное эксплуатировать машину с помощью органов управления и выполнять операции загрузки и выгрузки материалов с установленными и исправными защитными устройствами. Это лицо имеет право эксплуатировать машину только в безопасных условиях. Оно также может проводить операции регулярного технического обслуживания.

НАЛАДЧИК

Лицо, имеющее подготовку в области механики и электротехники, уполномоченное изготовителем на проведения установки, наладки, технического обслуживания и ремонта машины.

1 GENEL BİLGİLER

1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı

Makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun.

Ürünün ambalajında bulabileceğiniz bu kılavuzda makinenin kullanımı ve zaman içinde performansını korumak için gerekli olan olağan bakımla ilgili talimatlar yer alır. İçinde makinenin doğru kullanımı ve kazaları önlemek için gereken tüm bilgiler bulunur.

Bu kılavuz makinenin ayrılmaz bir parçası olarak düşünülmeli ve makinenin son sökülüşüne kadar korunmalıdır.

Bu kılavuz makine ve tüm aksesuarlarla ilgili kılavuzun hazırlanması sırasında elde olan tüm bilgileri içerir; aksesuarlarla ilgili olarak farklı çalışma prosedürlerinde uygulanan varyasyonlar ve değişiklikler bu kılavuzda yer alır.

İçeriğinin tam olarak okunması ve mümkün olmayacak şekilde kaybolması veya kısmen zarar görmesi halinde imalatçıdan yeni bir kılavuz istenmesi zorunludur.

Şayet bu kılavuzda yer alan imajlar muhafazalardan yoksun makineyi ve/veya kişisel koruyucu tertibatlardan yoksun görevlileri gösteriyor ise, sadece konuların ele alış biçimini daha fazla açıklamak amacındadır.

Bu kılavuzda yer alan bazı çizimler prototiplerden alınmıştır, standart üretimdeki makinelerde bazı ayrıntılarda farklılıklar olabilir.

1.1.1 Grafikselsel gösterimler

Koyu yazı stili büyük önem taşıyan notları veya bilgilere özel vurgu yapmak için kullanılmıştır.



TEHLİKE

Kişisel yaralanma riski olduğunu gösterir.



UYARI

Makinenin işleyişini bozabilecek bir zarar riski olduğunu gösterir.



Tedbir kurallarına ve/veya alınacak önlemlere atıfta bulunan önemli talimatları gösterir.



Bilgisayara kurulmuş yönetim yazılımını içeren durumları ve/veya çalışma uygulamalarını gösterir.



Açıklanan müdahalenin yapılması için belirtilen aletlerin kullanılması gerektiğini belirtir.

1.2 Tanımlamalar

OPERATÖR

Boya veya benzeri maddeleri üretme yöntemlerini bilen, kumandalarının kullanılmasıyla makinenin çalıştırılmasıyla ve kullanılmasıyla yetkilendirilmiş ve eğitim almış ve tüm korumalar monte edilmiş ve devredeyken üretim malzemelerini yükleme ve boşaltma işlemleriyle görevlendirilmiş kişi. Bu kişi yalnızca emniyetli koşullarda çalışmalıdır ve rutin bakım işlemlerini gerçekleştirebilir.

BAKIM PERSONELİ/TESİSATÇI

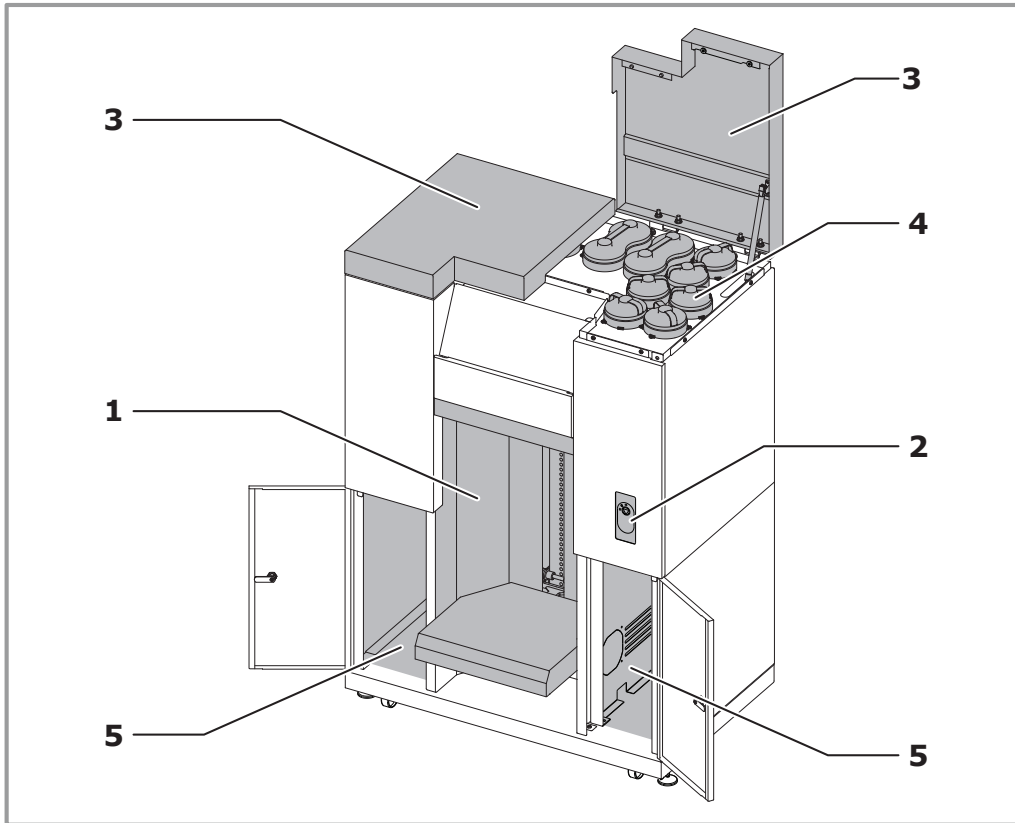
Teknik alanda (mekanik ve elektrik) hazırlanmış ve eğitim görmüş ve makinenin kurulumu veya ayarlamalar, arızaların onarımı veya bakım işlemleri için makineye müdahale etmekle üretici firma tarafından görevlendirilmiş konusunda uzman kişi.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Автоматический дозатор – это устройство, предназначенное для автоматического дозирования (или подачи) жидких красителей в контейнеры (металлические или пластиковые бочки, банки и т.п.) с размерами, указанными в данном руководстве, предварительно заполненными основой для получения готовой продукции, такой как лаки, краски, эмали и чернила требуемого оттенка, выбираемого в программе управления машиной.

Дозатор обладает возможностью продолжения прерванного дозирования при использовании программ дозирования, поддерживающих данную функцию.



Дозатор поставляется в модификациях [S] (малая) до 20 контуров, [M] (средняя) до 24 контуров и [L] (большая) до 32 контуров.

Дозатор состоит из следующих частей:

1. Зона дозирования и установки тары.
2. Панель управления.
3. Верхние крышки.
4. Зона заполнения баков.
5. Отсек для компьютера.

Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель предоставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

Если компьютер находится в зоне, легкодоступной оператору, можно запросить факультативную функцию Easy-On, обеспечивающую включение компьютера с панели управления машины кнопкой «off-line» (глава 5.5).

Если машина поставляется с опцией **COROB Connect**, управлять ею можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением. Подключение планшета с установленной ОС к машине осуществляется автоматически.

2 ÖZELLİKLER

2.1 Makinenin tanımı

Otomatik renklendirme makinesi, makinenin yönetim yazılımı aracılığıyla seçilen, istenen tonlarda elde edilmesi amacıyla ebatları bu kılavuzda belirtilen kaplardaki (tenekeler, metal veya plastik kutular veya bidonlar) önceden hazırlanmış sıvı renklendirici ürünlerin dozlarının ayarlanmasına (veya sağlanmasına) yönelik bir cihazdır.

Renklendirme makinesi bu özelliği destekleyen donanım yazılımı ve dağıtım programlarıyla birlikte kullanılması halinde kesintiye uğrayan formülü kurtarma olanağı sunmaktadır.

Makine [S] (küçük) 20 devreye kadar, [M] (orta) 24 devreye kadar ve [L] (büyük) 32 devreye kadar versiyonlarda mevcuttur.

Renklendirme makinesi şunlardan oluşur:

1. Dağıtım alanı ve teneke yerleştirme işlemi.
2. Kumanda paneli.
3. Üst kapaklar.
4. Hazne doldurma bölgesi.
5. Bilgisayar bölümü.

Renklendirme makinesinin yönetimi yönetim bilgisayarından gerçekleştirilir. İmalatçı firma makinenin tüm özelliklerinin yönetilmesini sağlayan çok geniş bir uygulama yazılımı gamı temin etmektedir.

Bilgisayar operatörün kolayca erişemeyeceği bir yere yerleştirilirse, bilgisayarı doğrudan çevrimdışı düğmesiyle makinenin kumanda panelinden açmaya olanak tanıyan isteğe bağlı Easy-On fonksiyonu talep edilebilir (bölüm 5.5).

Makinede **COROB Connect seçeneği varsa**, Android veya Windows cihazla ilgili özel dağıtım yazılımını kullanarak makineyi yönetebilirsiniz. Dağıtım yazılımının kurulu olduğu cihaz ile makine arasındaki bağlantı otomatiktir.

2.2 Описание узлов

Баки

Баки предназначены для хранения дозируемых материалов. Они могут иметь различную вместимость.

Доступ к бакам для их заполнения осуществляется с верхней стороны машины.

Каждый бак снабжен крышкой.

Подающая насадка

Вторые концы заборных трубок из баков подсоединяются к подающей насадке, из которой товарный продукт наполняет тару.

Полка

Полка служит для правильной установки тары (банки) под подающую насадку.

Полка с ручным подъемом - Полка зафиксирована на машине и может подниматься или опускаться оператором. Полка поставляется с блокировочной рукояткой, которую необходимо потянуть наружу для разблокировки полки и перемещения ее на нужную высоту.

Полуавтоматическая полка - Управление полкой осуществляется оператором парой кнопок (двухручное управление); Полка останавливается, когда датчик обнаруживает банку.

Автоматическая полка - Управление полкой осуществляется компьютером, который дополнительно контролирует, чтобы выбранная банка соответствовала заданному объему приготовления. Фотодатчик контролирует наличие банки и правильное расположение полки.

2.2 Parçaların açıklaması

Hazneler

Makinenin hazneleri farklı kapasitelerde olabilir ve dozlanacak ürünün koyulmasına uygundur.

Makinenin üst bölümünde, kapaklar haznelerin doldurulması için erişime olanak tanır.

Haznelerin her birinde kapatma kapağı bulunur.

Püskürtme memeleri merkezi

Haznelerden gelen dağıtma borularının uçları, bir noktada birleşirler ve boya kutusunun doldurulması için ürünün dışarı çıktığı püskürtme memeleri merkezinde sabitlenirler.

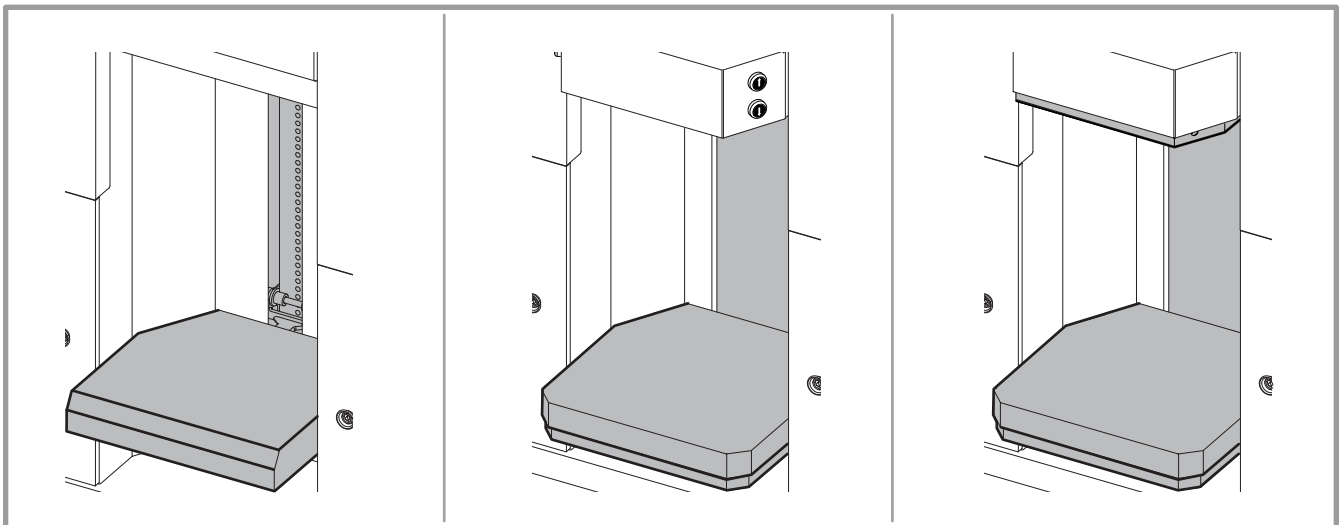
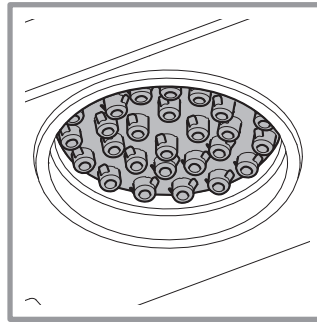
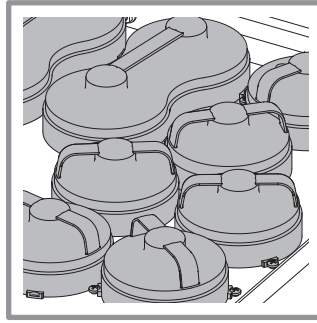
Boya kutusu rafı

Raf, boya kutusunun dağıtım memeleri merkezinin hizasında doğru şekilde yerleştirilmesini sağlar.

Elle kaydırılabilir boya kutusu rafı - Boya kutusu rafı makineye sabitlenmiştir ve operatör tarafından yükseltilebilir ve alçaltılabilir; rafı çözmek ve istenen yüksekliğe getirilmesini sağlamak için dışarı doğru çekilmesi gereken bir tutma yeri vardır.

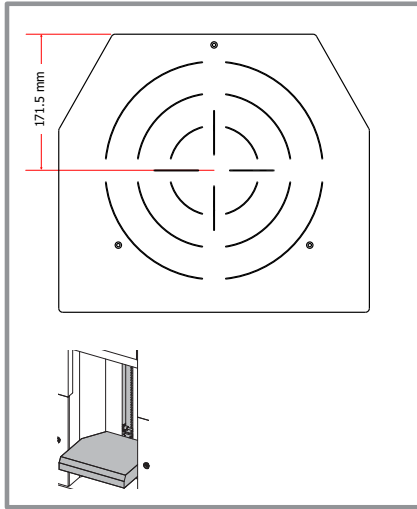
Yarı otomatik raf - Raf aktivasyon butonları (iki elle kumanda) aracılığıyla operatör tarafından kumanda edilir; raf, boya kutusu fotosel tarafından algılandığı zaman durur.

Otomatik raf - Raf, bunun hareketini kumanda eden ve üzerine koyulan ambalajın gerçekten dağıtım için seçilen boya kutusu ile aynı olduğunu kontrol eden bilgisayar tarafından yönetilir. Bir fotosel, ambalajın mevcudiyetini ve rafın doğru konumlandığını kontrol eder.



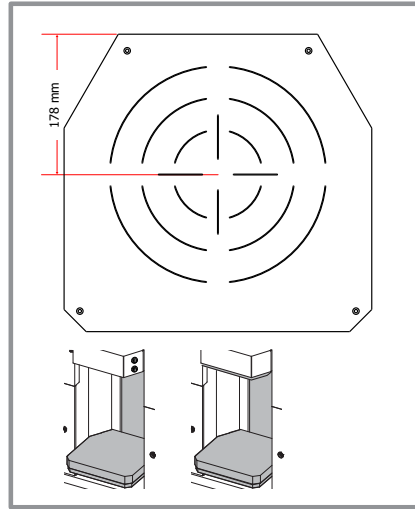
Устройство центрирования банок

Факультативно по запросу возможна поставка плиты с центрирующими кольцами, предназначенной для установки банок с перфорированными крышками для дозирующих насадок.



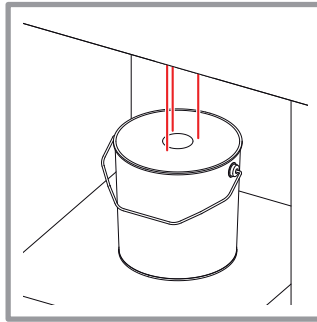
Kutu ortalayıcısı

İsteğe bağlı olarak, dağıtım çıkış deliğinin altında önceden delinmiş kapaklara sahip teneke kutuları yerleştirmek açısından kullanışlı olan bir ortalama halkasına sahip levha talep edilebilir.



Лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)

Это система, которая лазерным лучом определяет положение заранее перфорированной тары для ее позиционирования таким образом, чтобы отверстие оказалось под подающей насадкой.



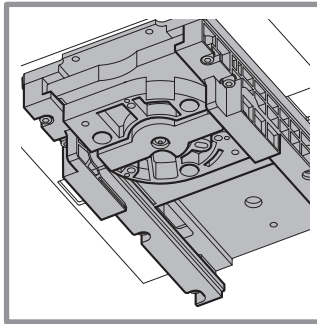
Bung Hole Locator (B.H.L.)

Делик dağıtım memeleri merkezi ile eksende olacak şekilde ön delikli boya kutularını yerleştirmemize olanak tanıyan lazer ışınlar yayan bir sistemdir.

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПРОБКА (AUTOCAP)

Для предотвращения высыхания красителей в дозирующей головке машина оснащена специальной пробкой с увлажнительной губкой и устройством очистки сопел.

Автоматическая поворотная пробка (*Autocap*) обеспечивает плотное закрытие дозирующей насадки для предотвращения засыхания красителей. Управление пробкой осуществляется программно. Пробка открывается перед началом дозирования и закрывается сразу после окончания дозирования. Внутри пробки находится увлажнительная губка.



AUTOCAP

Макينة, dağıtım merkezinde boyaların kurummasını önlemek için bir nemlendirici kapağı veya meme temizleme cihazı ile donatılmıştır.

Autocap, dağıtım merkezinin hermetik kapanmasını sağlayan otomatik bir kapaktır; dağıtım merkezini otomatik olarak bir dağıtım işleminden önce açan ve hemen sonra kapatan yazılım tarafından yönetilmektedir. Bir nemlendirme süngeri içerir.

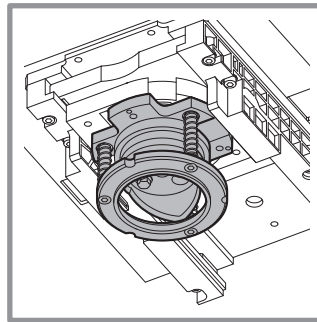
Перфоратор

Перфоратор – это устройство, делающее отверстие в крышке банки.

Полуавтоматический перфоратор, осуществляет пробивку по команде оператора путем одновременного нажатия кнопок привода полуавтоматической полки (двухручное управление).

При подъеме полки банка перемещается вперед вплотную к упору пуансона перфоратора, а при опускании банка перемещается в позицию дозирования.

В комплекте с перфоратором поставляется ручной укупорщик для укупорки отверстий пластиковыми пробками.



Delici

Delici, kutunun kapağını delmemize olanak tanıyan bir sistemdir.

Yarı otomatik delici olduğunda delme işlemi, yarı otomatik rafın aktivasyon düğmelerinin (iki elle çalıştırılan kumanda) aynı anda etkinleştirilmesiyle operatör tarafından gerçekleştirilir.

Boya kutusu rafının yukarı çıkışı hareketi üzerine konulmuş olan kutuyu delicinin delgeçine karşı iter ve aşağı iniş hareketiyle kutuyu dağıtım için doğru konuma geri getirir.

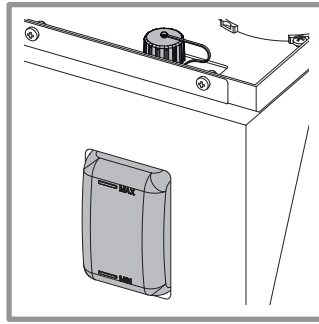
Deliciyle birlikte ayrıca, açılan deliğe plastik kapak takılmasına olanak tanıyan manüel kapak koyucu da temin edilir.

Увлажнение невысыхающих сопел

Увлажнитель для красителей на водной основе гарантирует непрерывное увлажнение сопел. Воздух, увлажненный водой, содержащейся в бутылке, подается в зону насадок. В зависимости от установленного уровня влажности, система автоматически включается и выключается по мере необходимости.

Увлажнители для красителей на органической основе используются для увлажнения сопел, когда пробка закрыта. Растворитель, находящийся в маленьком бачке внутри пробки, поддерживает зону сопел постоянно смоченной.

Две системы можно применять по отдельности или вместе, в зависимости от используемой в машине системы красителей.



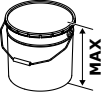

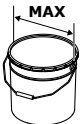




No-Dry-Nozzle Nemlendirici

Su bazlı renklendiriciler için nemlendirici püskürtme memelerinin sürekli nemlendirilmesini temin eder. Şişedeki suyu kullanarak nemlenen hava, püskürtme memeleri bölgesine gönderilir. Algılanan nem seviyesine göre, sistem gerektiği zaman otomatik olarak devreye girer ve devre dışı kalır.

Solvent bazlı renklendiriciler için nemlendirici, kapak kapalıyken püskürtme memelerinin daima nemlendirilmesini sağlar. Kapağın içine yerleştirilmiş olan küçük bir haznede mevcut olan solvent, püskürtme memelerinin alanını sürekli olarak ıslak tutar.

İki sistem, makine üzerinde kullanılan tintometrik sisteme göre tek tek veya birlikte mevcut olabilir.

2.3 Используемая тара

Полка >	Ручной	Полуавтоматический режим		Автоматический режим
Автоматическая пробка >	Автоматическая пробка	Автоматическая пробка	Автоматическая пробка с перфоратором	Автоматическая пробка
	550 мм [21,7"]	430 мм [16,9"]	400 мм [15,7"]	430 мм [16,9"]
	60 мм [2,4"]	100 мм [3,9"]		
	 390 мм [15,4"]  340 мм [13,4"]  350 мм [13,8"]			
	110 мм [4,3"]			

Из-за высокого уровня заполнения 0,5- и 1-литровых банок COROB рекомендует их не перфорировать.



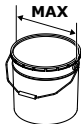




2.4 Использование по назначению и ненадлежащее использование

Машина предназначена для профессионального применения для дозирования красителей в точках продаж маленьких, средних и больших размеров или профессиональных центрах по подготовке цветных красок и красящих материалов.

Машина должна использоваться с тарой объемами в пределах, указанных в главе 2.3 (Используемая тара), и красителями, указанными в таблице в главе 8.1 (Технические характеристики), в рабочих режимах, описанных в настоящем руководстве.

Любое иное использование машины, отличное от указанного в настоящем руководстве, считается ненадлежащим. Изготовитель не несет ответственности за возможные последствия ненадлежащего использования машины.

2.3 Kullanılabilen ambalajlar

Boya kutusu rafı >	Manuel	Yarı otomatik		Otomatik
Autocap >	Autocap	Autocap	Delicili Autocap*	Autocap
	550 мм [21.7"]	430 мм [16.9"]	400 мм [15.7"]	430 мм [16.9"]
	60 мм [2.4"]	100 мм [3.9"]		
	 390 мм [15.4"]  340 мм [13.4"]  350 мм [13.8"]			
	110 мм [4.3"]			

0,5 litrelik ve 1 litrelik [bir Pint ve bir Kuart] ambalajlardaki yüksek doldurma seviyesi nedeniyle, COROB delinmesini tavsiye etmez.

2.4 Amaçlanan kullanım ve makul oranda öngörülebilir yanlış kullanım

Makine, küçük, orta ve büyük ölçekli satış noktalarında renklendiricilerin dozu için veya boya ve renkli verniklerin hazırlanması için profesyonel merkezlerde profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.

Makine, Bölüm 8.1'deki (Teknik veriler) tabloda belirtilen renklendiriciler ile ve bu kılavuzda belirtilen yöntemler ile Bölüm 2.3'te (Kullanılabilen ambalajlar) belirtilen sınırlar dahilindeki ambalajlar ile kullanılmalıdır.

Makinenin beyan edilenden, kapsam içinde olmayandan veya bu kılavuzdan çıkarılabilir olmayandan farklı olan makinenin her türlü başka kullanımın uygunsuz ve öngörülmeven kullanım olduğu düşünülür ve bu nedenle, bu talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan imalatçı firmanın her türlü sorumluluğunu geçersiz kılar.

2.5 Идентификационные сведения

Машина снабжена паспортной табличкой (гл. 3.4), на которой указаны следующие данные:

1. изготовитель;
2. маркировка;
3. модель машины;
4. месяц и год выпуска;
5. серийный номер;
6. электрические характеристики.



Ни в коем случае не удаляйте идентификационную табличку и следите за ее целостностью.

2.5 Kimlik bilgileri

Bu makinede aşağıdakileri gösteren bir bilgi plakası (bölüm 3.4) bulunur:

1. İmalatçının adı.
2. İşaretler.
3. Makinenin modeli.
4. İmalat ayı ve yılı.
5. Seri numarası.
6. Elektrikle ilgili özellikleri.



Bilgi plakasını hiçbir şekilde çıkarmayın veya kurcalamayın.

3 БЕЗОПАСНОСТЬ

3.1 Меры безопасности и недопустимое использование



ОБЯЗАТЕЛЬНО

- **Перед выполнением каких-либо действий на машине внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**
- Машина может использоваться только по прямому назначению, предусмотренному ее производителем.
- Соблюдайте указания знаков безопасности, нанесенных на машину.
- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Право доступа к частям машины, закрытым панелями, для проведения внепланового технического обслуживания или ремонта имеет только квалифицированный и соответствующим образом обученный персонал (НАЛАДЧИКИ).
- Все операции планового технического обслуживания должны проводиться оператором на отключенной и отсоединенной от электрической сети машине.
- Машина должна эксплуатироваться **одним оператором**. В процессе эксплуатации машины нахождение возле нее посторонних лиц, кроме оператора, не допускается.
- Рабочее место оператора находится спереди машины.
- К эксплуатации машины должны допускаться только совершеннолетние лица в надлежащем психофизическом состоянии.
- Используемые в машине вещества - красители, основы, растворители, смазочные материалы и моющие средства - могут представлять опасность для здоровья. Обращение с такими веществами, их хранение и утилизация должны осуществляться с соблюдением требований действующих норм и инструкций, прилагаемых к материалам.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Не допускается использование тары объемом, выходящим за пределы, указанные в главе 2.3 (Используемые емкости) и с красителями, отличными от указанных в таблице технических данных.
- **МАШИНА НЕ ИМЕЕТ ВЗРЫВОЗАЩИЩЕННОГО ИСПОЛНЕНИЯ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЕЕ ЭКСПЛУАТАЦИЯ В МЕСТАХ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА.**
- **Не допускайте попадания внутрь машины легковоспламеняющихся жидкостей. При использовании машины с красителями на основе летучих растворителей соблюдайте указания, приведенные в главе 3.7.**
- Категорически запрещается курение возле машины.
- Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.
- Запрещается использование машины для производства продуктов питания.
- ОПЕРАТОРУ запрещается выполнять действия, находящиеся в компетенции НАЛАДЧИКА или СПЕЦИАЛИСТА ПО УСТАНОВКЕ. Изготовитель НЕ несет никакой ответственности за любой ущерб, вызванный несоблюдением этого запрета.
- Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.
- Категорически запрещается смотреть прямо на луч лазерного локатора заливного отверстия (лазерное изделие класса II).
- Для тушения воспламенения машины категорически **запрещается использовать воду**. Необходимо использовать только порошковые или углекислотные огнетушители с соблюдением указаний, приведенных на самих огнетушителях.

3 ГÜVENLİK

3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar



ZORUNLULUK

- **Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.**
- Bu makine yalnızca imal edildiği amaç için kullanılmalıdır.
- Makine üzerine yerleştirilmiş levhalara dikkat edin.
- Belirtildiği zaman, kişisel koruyucu tertibatları kullanınız.
- Yalnızca ehil ve uygun şekilde eğitim görmüş kişiler (BAKIM GÖREVLİSİ), makinenin panellerle korunan kısımlarına olağandışı bakım ve onarım işlemleri için erişme yetkisine sahiptir.
- Operatör tarafından herhangi bir olağan bakım müdahalesi, makine kapalıyken ve elektrik besleme kablosu akım prizinden çekili iken gerçekleştirilmelidir.
- Makine **tek bir operatör** tarafından kullanılmalıdır. İşletim sırasına makine aksamına erişebilen veya dokunabilen izinsiz kişilerin civar alanda bulunmalarına izin verilmemelidir.
- Ön tarafta makineyi kullanması gereken operatörün iş istasyonu var.
- Makine, orta yaşa ulaşmış ve iş hekimi tarafından uygun ruhsal-fiziksel şartlarda olduğu beyan edilen operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makinede kullanılacak maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.



YASAK

- Makine, Bölüm 2.3'te (Kullanılabilen ambalajlar) belirtilen sınırların dışındaki ambalajlar ve teknik veriler tablosunda belirtilenden farklı renklendiriciler ile kullanılmamalıdır.
- **BU MAKİNE PATLAMA GEÇİRMEZ DEĞİLDİR VE SINIFLANDIRILMIŞ BÖLGELERDE (PATLAMA TEHLİKESİ OLAN ORTAMLARDA) KULLANILMAMALIDIR.**
- **Yüksek oranda yanıcı olan sıvıları makinenin içine dökmeyin. Uçucu çözücüler içeren renklendiricilerin kullanılması halinde Bölüm 3.7'de belirtilen özel talimatları izleyin.**
- Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.
- Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.
- Makine, gıda amaçlı kullanılmamalıdır.
- BAKIM GÖREVLİSİNE veya TESİSATÇIYA ayrılan işlemler OPERATÖR tarafından gerçekleştirilemez. Bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan hasarlarda imalatçı firma sorumlu TUTULAMAZ.
- Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.
- Bung Hole Locator lazerinin (Sınıf II lazer ürünü) ışık kaynağına kesinlikle doğrudan bakmayın.
- Makinenin alev alması halinde **asla su kullanmayın**. Yalnızca kuru toz veya karbondioksitli yangın söndürücülerini imalatçısının gösterdiği ve yangın söndürücü üzerinde bulunan kullanma tarzına ve uyarılara göre kullanın.



ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- Пользователь должен подключить машину к системе питания TN или TT, оснащенной устройством защиты RCD (устройства остаточного тока), которое автоматически срабатывает в случае неисправности.
- **МАШИНА ДОЛЖНА ПОДКЛЮЧАТЬСЯ ТОЛЬКО К РОЗЕТКЕ С КОНТАКТАМИ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.** Линия электроснабжения должна быть защищена от перегрузок, коротких замыканий и непрямого контакта в соответствии с требованиями действующих норм. Неверное заземление может привести к поражению электрическим током.
- Запрещается подключать машину кисточнику электроснабжения с характеристиками, отличными от указанных на паспортной табличке.
- При сбое электроснабжения и его последующем восстановлении машина включится автоматически и запустит процессы, предотвращающие засыхание материалов.
- Для снижения риска поражения электрическим током или иных травм машина должна эксплуатироваться только в помещениях. Запрещается пользоваться машиной на открытых площадках в местах с повышенной влажностью или под дождем.
- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо отсоединять машину от электрической сети.
- Отсоединение машины от электрической сети производится отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой имеется удобный доступ.
- Запрещается использовать для подключения машины удлинители.
- Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину. Убедитесь в том, что напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, точно такое же, как и напряжение питания машины (и это оборудование подключено к той же системе заземления). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.
- Регулярно проверяйте состояние шнура питания. При обнаружении поврежденного шнура подлежит замене оригинальным новым.

3.2 Меры предосторожности при использовании продуктов



ОПАСНО

Машина предназначена для работы с различными красящими материалами. Соблюдайте указания инструкций на упаковках краски, и внимательно изучите **ПАСПОРТА БЕЗОПАСНОСТИ (MSDS)**, которые должны предоставляться продавцом или изготовителем.

Ниже приведены некоторые типичные меры предосторожности, предписываемые изготовителями красителей.

Машина предназначена для работы с различными красящими продуктами.

1. Данные материалы считаются вредными при проглатывании или попадании внутрь.
2. Избегайте попадания материалов в глаза или на кожные покровы! При попадании в глаза или кожные покровы промойте их большим количеством воды.
3. Храните в местах, недоступных для детей!
4. Используйте средства индивидуальной защиты, когда они предписываются действующими нормами.
5. При случайной утечке или разливе материала проветрите помещение и соблюдайте указания в настоящем руководстве и инструкциях, приложенных к материалам.
6. Категорически запрещается сливать красители в канализацию! Соблюдайте требования действующих норм при утилизации отходов красителей.



ELEKTRİKLE İLGİLİ TEHLİKE

- Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.
- **MAKİNEYİ TOPRAK BAĞLANTISINI GARANTİ EDEBİLECEK BİR PRİZ İLE DAİMA BESLEYİNİZ.** Hattın yürürlükteki kaza önleme yönetmelikleri uyarınca aşırı yüklemelere, kısa devrelere ve doğrudan temasa karşı korunmuş olması gerekir. Topraklamanın hatalı olarak yapılması, elektrik çarpması riskine neden olabilir.
- Makinenin bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslenmemesi gerekir.
- Ani elektrik kesintisi durumunda makine elektrik geldiğinde ürünlerin kurumasını önlemeye yönelik otomatik işlemlerin çalıştırılmasına olanak tanımak için otomatik olarak açılır.
- Elektrik çarpması veya yaralanma riskinden uzak durmak için makineyi yalnızca iç mekanlarda kullanın. Yağmura veya güçlü nemlere maruz kalabilen açık alanlarda makineyi kullanmak yasaktır.
- Herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce makinenin elektrik besleme kablosunun fişini prizden çekin.
- Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesiyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.
- Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.
- Makinenin beslendiği prize başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın. Bilgisayar gibi makineye seri yolla bağlanan ekipmanların elektrik beslemesinin, gerilim farklılıkları seri portlara zarar verdiğinden, eş gerilimli olduğundan (tek bir topraklama referansına sahip olan) emin olunuz.
- Güç kablosunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin, hasar görmesi halinde imalatçı firma tarafından temin edilen yeni bir kabloyla değiştirin.

3.2 Ürünlerin kullanımı ile ilgili uyarılar



TEHLİKE

Bu makine genel olarak renklendirici ürünlerin kullanımına uygundur; renklendiricilerin ambalajlarında belirtilen kullanma talimatlarına titizlikle riayet edin ve satıcının veya ürün imalatçısının temin etmesi gereken **GÜVENLİK BİLGİ FORMU (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dikkatli bir şekilde okuyun.



















Belirtilen tüm güvenlik talimatlarına uygun hareket edin ve zorunlu olduğunda öngörülen koruyucu tertibatları kullanın.

Ürünlerin üreticileri tarafından sağlanan güvenlikle ilgili en yaygın uyarılar ve önlemlerden bazıları aşağıda verilmiştir.



















1. Yutulması halinde zararlıdır.
2. Cilt ve gözlerle temastan kaçınınız. Cilt ve gözlerle temas halinde bol suyla yıkayınız.
3. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.
4. Zorunlu olduğu zaman, belirtilen koruyucu tertibatları kullanınız.
5. Ürünün kazara sızması veya dökülmesi halinde bölgeyi iyice havalandırınız ve bu kılavuzda ve ürünle birlikte gelen talimatlarda belirtildiği gibi hareket edin.

Renklendiriciyi kanalizasyon sisteminde bertaraf etmeyiniz. Artıkların bertarafı konusunda konuyla ilgili yerel yasaların talimatlarına uygun hareket edin.

3.3 Остаточные риски

Риск	Меры предосторожности	СИЗ	См. руководство	
 <p>Опасность поражения электрическим током – Риск поражения электрическим током при подключении машины к розеткам без заземления.</p>	Подключайте машину только к розеткам электрического питания с заземлением.	\	гл. 5	
	<p>Опасность поражения электрическим током – Опасность поражения электрическим током при доступе к внутренним частям без отключения машины от электрической сети.</p>	<p>Оператору не разрешается доступ к частям машины, закрытым панелями.</p> <p>Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.</p>	\	
 <p>Травмы спины и поясницы - Перемещение тяжелых грузов во время перемещения машины и погрузки банок на полку может привести к травмам.</p>	<p>Не допускается перемещение вручную грузов с массой, превышающей предел, установленный действующими нормами.</p> <p>При необходимости используйте вспомогательные подъемные средства.</p>	  ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)	гл. 4 - 6	
 <p>Опасность падения предметов / раздавливания – В процессе загрузки тары на полку возможно ее опрокидывание и падение на оператора.</p>	При установке тары следите за тем, что она равномерно опиралась на полку.	 	гл. 6	
	<p>Опасность раздавливания / затягивания - Автоматическое движение увлажняющей пробки и полки может привести к травмам/.</p>	<p>Управлять машиной должен один оператор.</p> <p>Во время работы машины категорически запрещается совать руки в зону дозирования материалов.</p>	  ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)	гл. 6
	<p>Опасность раздавливания / затягивания – Во время доливки красителя возможен автоматический запуск мешалки в баке.</p>	Перед проведением работ нажмите кнопку отключения «off-line».	 ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)	гл. 6.5
 <p>Опасность пореза – При перфорировании или техническом обслуживании перфоратора контакт с пробойником может привести к травмам.</p>	<p>Управлять машиной должен один оператор.</p> <p>Во время работы машины категорически запрещается совать руки в зону дозирования материалов.</p> <p>Использовать специальный инструмент для снятия пробойника.</p>	 ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)	гл. 6 - 7	
 <p>Опасность поскользывания / падения – Неверное использование полки может привести к травмам.</p>	<p>Категорически запрещается залезать и/или садиться на полку.</p> <p>Запрещается использовать полку в качестве подставки.</p>	  ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)	гл. 6	
 <p>Опасность взрыва.</p>	<p>Не допускается эксплуатация машины в пожаровзрывоопасных местах.</p> <p>Избегайте открытого огня или материалов, которые могут создавать искры и вызывать пожар.</p> <p>Соблюдайте условия использования машины по назначению и рекомендации, указанные в главе 2.4.</p> <p>Эксплуатируйте машину в окружающих условиях, указанных в главе 3.8.</p>	\	гл. 2.4 гл. 3.8	
 <p>Опасность поражения лазерным излучением – В лазерном локаторе заливного отверстия (ЛЗО) используются красные лазеры, которые могут представлять опасность для глаз.</p>	Категорически запрещается смотреть прямо на источник света.	\	гл. 6	
 <p>Опасность отравления и sensibilization – Пары используемых красителей могут привести к отравлению и/или sensibilization при проведении операций доливки баков, очистки и утилизации машины.</p>	<p>Соблюдайте меры предосторожности, указанные в паспортах безопасности (MSDS = Material Safety Data Sheet) используемых материалов и красителей.</p> <p>Рабочее помещение должно хорошо проветриваться.</p>	Средства индивидуальной защиты, рекомендуемые в паспортах безопасности материала (MSDS).	гл. 3.2 - 4 - 6 - 7	

3.3 Dolaylı riskler

Risk	Önleyici tedbir	K.K.E.	Kılavuzda başvurulacak yer		
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer topraklama ile donatılmamış bir elektrik akımı prizi tarafından makine besleniyor ise, elektrik çarpma riski.	Makineye toprak bağlantısıyla donatılmış bir elektrik prizinden güç sağlayın.	\	Böl. 5	
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer elektrik akımını çıkarmadan makinenin panellerle korunan kısımlarına erişilir ise, elektrik çarpma riski.	Operatör makinenin panellerle korunan kısımlarına erişme yetkisine sahip değildir. Bakım görevlisi için: Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin.	\		
	Sırt-bel yaralanmaları - Makinenin hareketi ve boya kutusu rafı üzerine tenekelerin yüklenmesi sırasında ağır yüklerin taşınması, yaralanmalara neden olabilir.	Yürürlükteki yönetmeliklerce tanımlanmış ağırlık sınırlarını aşmayın. Eğer gerekirse, uygun yukarı kaldırma araçlarını kullanın.	 	MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)	Böl. 4 - 6
	Nesnelerin düşme / Ezilme riski - Boya kutusu rafı üzerine tenekelerin yerleştirilmesi sırasında, bir kavanoz devrilebilir ve operatörün üzerine düşebilir.	Kavanozu, tamamen boya kutusu rafının düzlemi üzerine yaslandığından emin olarak, yerleştiriniz.	 		böl. 6
	Ezilme / Dolanma riski - Nemlendirici kapağı ve boya kutusu rafının otomatik hareketi yaralanmalara neden olabilir.	Bu makine tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır. Hiçbir nedenle makine çalışırken renklendirme alanına elinizi koymayın.	 	MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)	böl. 6
	Ezilme / Dolanma riski - Renklendiricinin doldurulması işlemi sırasında, depodaki karıştırıcının rotasyonu otomatik olarak başlayabilir.	Müdahalede bulunmadan önce, çevrimdışı düğmesine basın.		MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)	böl. 6.5
	Kesilme riski - Delme işlemleri sırasında veya deliciye bakım yapılması esnasında, delgeç bıçağı ile temas edilmesi yaralanmalara neden olabilir.	Bu makine tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır. Hiçbir nedenle makine çalışırken renklendirme alanına elinizi koymayın. Delgeçi sökmek için uygun aletleri kullanın.		MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)	böl. 6 - 7
	Kayma / Düşme riski - Boya kutusu rafının uygunsuz kullanımı yaralanmalara neden olabilir.	Ayağınızla üzerine çıkmayın ve/veya boya kutusu rafı üzerine oturmayın. Boya kutusu rafını merdiven olarak kullanmayın.	 	MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)	böl. 6
	Patlama riski	Makineyi sınıflandırılmış bölgelerde (patlama tehlikesine sahip ortamlarda) kullanmayın. Çıplak alevlerden veya kıvılcım oluşturabilecek ve yangına neden olabilecek malzemelerden kaçının. Makinenin kullanım amacına ilişkin koşullara ve bölüm 2.4'te belirtilen tavsiyelere uyun. Bölüm 3.8'de belirtilen çalışma ortam koşullarına uygun hareket edin.	\	böl. 2.4 böl. 3.8	
	Lazer ışınına maruz kalma riski - Bung Hole Locator (B.H.L.), gözler için potansiyel tehlike arz edebilen kırmızı lazerli ışık kaynakları kullanır.	Işık kaynağına hiçbir zaman doğrudan bakmayın.	\	böl. 6	
	Zehirlenme ve sensitizasyon riski - Kullanılan renklendiriciler tarafından üretilen buharlar, hazneleri doldurma, temizleme ve makinenin imha edilmesi işlemleri sırasında zehirlenme ve/veya sensitizasyona neden olabilir.	Renklendiricilerin üretici firması tarafından zorunlu olarak tedarik edilmesi gereken, kullanılan renklendiricilerin güvenlik kartlarında bulunan uyarıları okuyunuz (MSDS kartları Material Safety Data Sheet). Bölgenin yeterince havalandırılmış olmasını sağlayın.	MSDS kartlarında tavsiye edilen kişisel koruyucu ekipmanlar.	böl. 3.2 - 4 - 6 - 7	

3.4 Расположение наклеек

1. Идентификационная табличка (гл. 2.5)
2. Предупредительная табличка
3. Знак «Опасность травмирования конечностей»
4. Знак «Опасность ампутации»
5. Знак «Опасно. Лазерное излучение»
6. Знак «Опасность поражения электрическим током»



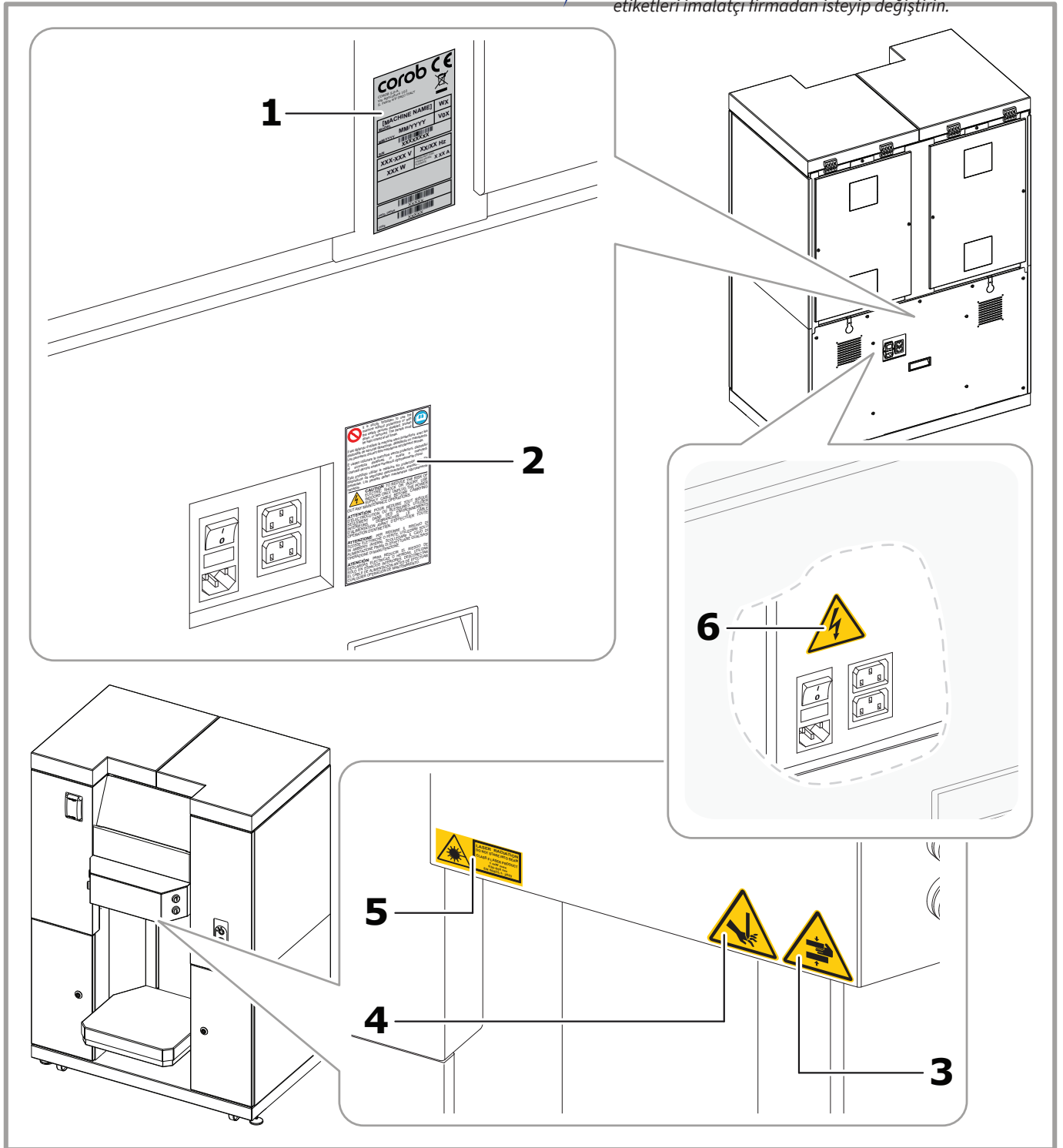
Запрещается удалять или закрывать знаки и таблички безопасности! Утерянные или поврежденные знаки и таблички должны немедленно заменяться новыми, которые можно приобрести у изготовителя машины.

3.4 Etiketlerin konumları

1. Bilgi plakası (bölüm 2.5)
2. “Genel Uyarılar” etiketi
3. “Ezilme Tehlikesi” etiketi
4. “Kesilme Tehlikesi” etiketi
5. “Lazer tehlikesi” etiketi
6. “Elektrik Çarpması” etiketi

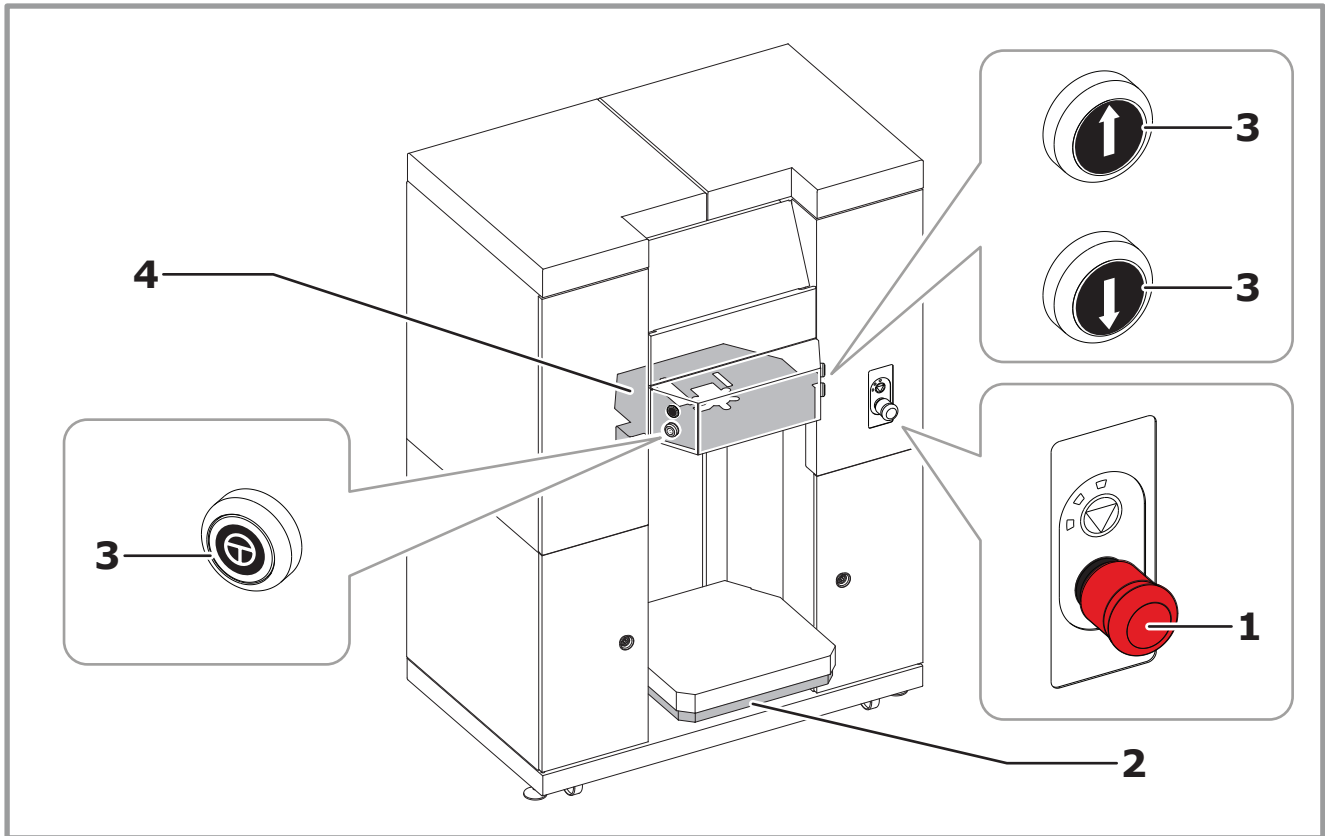


Güvenlik veya talimat etiketlerini çıkarmayın veya okunmaz hale getirmeyin. Okunmaz hale gelen veya eksik olan tüm etiketleri imalatçı firmadan isteyip değiştirin.



3.5 Защитные устройства

3.5 Güvenlik sistemleri



Машина оснащена следующими защитными устройствами и приспособлениями:

	с полкой:	
	полуавто	авто
1. Кнопка аварийного останова	✓	✓
2. Нижняя защитная пластина полки	✓	✓
3. Кнопки включения и перемещения полки	✓	--
4. Верхняя защитная пластина полки	--	✓

Makinede aşağıdaki güvenlik sistemleri mevcuttur:

	raf ile:	
	yarı otomatik	otomatik
1. Acil durum butonu	✓	✓
2. Rafın alt güvenlik platformu	✓	✓
3. Rafi etkinleştirme ve hareket ettirme düğmeleri	✓	--
4. Rafın üst güvenlik platformu	--	✓

ОПАСНО

Не допускается использование для замены вышедших из строя защитных устройств любых компонентов, поставленных не изготовителем машины. При необходимости следует обращаться только в уполномоченные сервисные центры.

TEHLİKE

Güvenlik sistemlerinin arızalanması halinde, imalatçı firma tarafından tedarik edilmeyen parçaların kullanımı yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.6 Аварийный останов

В случае поломки или возникновения опасной ситуации нажмите кнопку аварийного останова (гл. 3.6). Нажатие кнопки приводит к останову всех опасных перемещений машины и отключению всех силовых цепей машины. Загорится красная лампа на панели управления (гл. 5.4).

3.6 Acil durdurma

Arıza veya tehlikeli şartlar halinde, acil durum butonuna basın (bölüm 3.6). Bu düğmeye basmak, güç devrelerine giden beslemeyi keserek, makinenin tüm tehlikeli hareketlerinin durdurulmasını sağlar. Kumanda panelindeki kırmızı uyarı lambası yanar (bölüm 5.4).

ОПАСНО

Кнопка аварийного останова не обесточивает полностью машину. Электрический щиток внутри машины останется под напряжением.

TEHLİKE

Acil durum butonu makinenin tamamına giden beslemeyi kesmez. Makinenin içindeki güç kaynağı kutusu besleme alır durumda kalır.

Для полного обесточивания машины необходимо отсоединить шнур питания от розетки электрической сети.

Makineyi tamamen izole edebilmek için, onu kapatmak ve güç kablosunu elektrik prizinden çekmek gerekir.



Кнопка аварийного останова не отключает компьютер. Для этого требуется правильно завершить работу (вспомогательные розетки останутся под напряжением).

После устранения причины сбоя или разрешения опасной ситуации верните кнопку в исходное положение, потянув ее на себя.



ОСТОРОЖНО

Не допускается использование кнопки аварийного останова для планового останова машины. В противном случае компоненты машины могут быстро выйти из строя. Кнопка должна использоваться только при аварии.



Acil durum butonu özel durdurma prosedürleri gerektiren bilgisayarın kapanmasına neden olur (yardımcı prizler elektrikle beslenir).

Arızayı giderdikten veya tehlikeli durumu ortadan kaldırdıktan sonra, butonu dışarı doğru çekerek devre dışı bırakın.







UYARI

Acil durum butonu, makinede fazla bir aşınma olmaması amacıyla, yalnızca acil durum manevrası olarak dikkate alınmalıdır, normal durdurma amacıyla kullanılmamalıdır.

3.6.1 Проверка предохранительных устройств

Не реже двух раз в год необходимо проверять работоспособность предохранительных устройств машины и правильность работы устройств управления и сигнализации (глава 5).





В случае непредвиденных результатов или неисправностей немедленно свяжитесь с технической службой производителя.

Устройство	Действие	Ожидаемый результат
Кнопка аварийного останова	Когда машина включена и идет процесс перемешивания красителя, нажмите Кнопка аварийного останова.	Все подвижные части машины должны остановиться.
Нижняя защитная пластина полка	При включенной машине переместите полка вниз и поместите предмет (например, банку с краской) между Нижняя пластина полки полки и полом.	При касании Нижняя пластина движение полки должно прекратиться.
Кнопки включения и перемещения электрической полка/команды пробивки. Двухручное управление.	Когда машина включена, одновременно нажмите и удерживайте две кнопки  , чтобы поднять полка, а затем две кнопки  , чтобы опустить полка.	Полка должна двигаться только в том случае, если обе кнопки активированы одновременно. Отпустив одну из двух кнопок, движение должно прекратиться.  : полка поднимается до области считывания фотоэлемента или в полностью верхнее положение.  : полка опускается в самое нижнее положение.
Верхняя защитная пластина полки	При включенной машине переместите полка вверх и поместите предмет между защитной пластиной под дозирующей головкой и крышкой банки с краской.	При касании защитной пластины движение полка должно прекратиться.

3.6.1 Güvenlik cihazlarının kontrol edilmesi

Yılda en az iki kez, makinenin güvenlik cihazlarının etkinliğini ve kontrol ve sinyalizasyon cihazlarının doğru çalıştığını kontrol etmelisiniz (bölüm 5).

Beklenmeyen sonuçlar veya arıza durumunda, derhal üreticinin teknik servisiyle iletişime geçin.

Cihaz	Eylem	Beklenen sonuç
Acil durum butonu.	Makine açıkken ve renklendirici karıştırma işlemi devam ederken acil durdurma düğmesine basın.	Makinenin tüm hareketli parçaları durmalıdır.
Rafın alt güvenlik platformu	Makine açıkken rafın aşağı doğru hareket ettirin ve raf alt güvenlik plakası ile zemin arasına bir nesne (örn. boya kutusu) yerleştirin.	Emniyet plakasına dokunduğu anda raf hareketi durmalıdır.
Elektrikli Rafı etkinleştirme ve hareket ettirme düğmeleri / delme komutu vermek için düğmeler. İki elle kontrol.	Makine açıkken, rafı yükseltmek için iki  düğmesini ve ardından rafı indirmek için iki  düğmesini aynı anda basılı tutun.	Raf, yalnızca her iki düğme aynı anda etkinleştirildiğinde hareket etmelidir. İki düğmeden biri bırakıldığında hareket durmalıdır.  : raf, fotoselin okuma alanına veya tam yukarı konuma kalkar.  : raf en alt konuma iner.
Rafın üst güvenlik platformu	Makine açıkken rafı yukarı kaldırın ve dağıtım kafasının altındaki güvenlik plakası ile boya kutusunun kapağı arasına bir nesne yerleştirin.	Emniyet plakasına dokunduğu anda raf hareketi durmalıdır.

3.7 Аварийные ситуации

В случае нештатных ситуаций, таких как аварии, поломки или неисправности:

1. Выключите машину и отсоедините шнур питания от сетевой розетки (глава 5.8).
2. Обратитесь в авторизованную техническую службу производителя.



ОПАСНО

После аварийных ситуаций оператору запрещается производить ремонт машины. При необходимости обращайтесь только в авторизованную техническую службу производителя.

3.8 Требования к месту установки

Требования к помещению, где будет эксплуатироваться машина:

- чистое и непыльное;
- с прочным горизонтальным полом;
- с заземленной розеткой для подключения;
- с достаточным освещением для обеспечения хорошей видимости в любой точке машины (освещенность не ниже 500 люкс).
- с вытяжной вентиляцией для предотвращения накопления вредных паров: например, для помещения 4x4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ас/ч] составляет 3.
- с температурой от 10 до 40 °C и относительной влажностью от 5 до 85% без конденсации.



ОСТОРОЖНО

Рабочие условия существенно зависят от типа используемых продуктов (обратитесь за информацией к изготовителю красителей). Приведенные данные действительны только для данной машины.

Не размещайте машину вблизи источников тепла или под прямыми солнечными лучами. Избегайте возможных источников влажности. Используйте машину только в помещениях.

Рабочие условия, выходящие за пределы приведенных значений (гл. 8.1), могут привести к серьезным повреждениям машины, особенно электронного оборудования.



ОПАСНО

При использовании **продуктов, содержащих летучие растворители**, устанавливайте машину в большом, хорошо проветриваемом помещении: например, для помещения 4x4 м высотой 3 м (общим объемом 48 м³) требуемый коэффициент воздухообмена [ас/ч] составляет 3. Не перегружайте и не храните различные материалы поблизости от машины.

Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.

Категорически запрещается курение возле машины.

3.7 Olağanüstü durumlar

Kaza, arıza veya kaza gibi acil durumlarda:

1. Makineyi kapatın ve güç kablosunu elektrik prizinden çıkarın (bölüm 5.8).
2. Üreticinin yetkili teknik servisine başvurun.



TEHLİKE

Acil durumlardan sonra, operatörün makinede onarım yapması yasaktır. Gerekirse, yalnızca üreticinin yetkili teknik servisine başvurun.

3.8 Kurulum yerinin gereklilikleri

Makinenin kullanılacağı yerin çevre koşulları şunlardır:

- Temiz ve tozdan arınmış.
- Düz ve dengeli bir zemin.
- Topraklı elektrik priziyle donatılmış.
- Makinenin her noktasının iyi bir şekilde görünmesini sağlayacak aydınlatmayla donatılmış (500 Lux'ten düşük olmayan aydınlatma değeri).
- Zararlı buharların yoğunlaşmasını engelleyen uygun bir havalandırma ile donatılmış: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir.
- 10 °C (50 °F) ile 40 °C (104 °F) arasında sıcaklık ve %5 ile %85 arasında yoğuşmayan bağıl nem.



UYARI

Çalışma çevre koşulları kullanılan ürünlerin tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen şartlar yalnızca makine için geçerlidir.

Makineyi ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Muhtemel nem kaynaklarından uzak durun. Makineyi yalnızca iç mekânlarda kullanın.

Belirtilen değerlerin dışındaki çevre koşulları (bölüm 8.1) makinede, özellikle de elektronik cihazlarda ağır zararlara neden olabilir.



TEHLİKE

Uçucu solventleri içeren ürünlerin kullanıldığı durumlarda makineyi havalandırmanın iyi olduğu geniş bir yere kurun: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir. Çeşitli tipteki parçaları makinenin yakınında yerleştirmeyin veya depolamayın.


Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.

Makinenin yakınında sigara içmek yasaktır.

4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.

 ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)




ОПАСНО


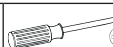
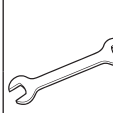
Во избежание травм персонала и материального ущерба следует быть предельно внимательными при перемещении машины и неукоснительно соблюдать указания, приведенные в настоящем разделе.

ОСТОРОЖНО

Перемещение упакованной машины должно проводиться квалифицированным персоналом с помощью соответствующего грузоподъемного оборудования. Запрещается штабелировать на машину другие грузы.

 При установке около стены между машиной и стеной следует оставить просвет не менее 10 см (4 дюйма) для предотвращения повреждения кабелей.

4.2 Распаковка и размещение

		8 мм [0.31"]	Упаковка
		2×10 мм [0.39"]	Удаление креплений
1×13 мм [0.51"]			
1×18 мм [0.71"]		Регулирование ножек по высоте	
1×19 мм [0.75"]			

ОПАСНО

Следующую операцию следует выполнять минимум 2 лицами.

Сохраните упаковку или утилизируйте ее в соответствии с требованиями действующих норм. Рекомендуется хранить упаковку на протяжении всего гарантийного срока.

Убедитесь в том, что упаковка не была повреждена во время транспортировки. При обнаружении повреждений уведомьте об этом сервисную службу или продавца.

1. Обрежьте обвязочные ленты и снимите крышку **A**.
2. Удалите картонную коробку.
3. Снимите оберточный упаковочный материал. Извлеките материалы, входящие в комплект поставки.

ОПАСНО

При обнаружении повреждений, возникших во время транспортировки, запрещается подключать машину к электрической сети. Следует обратиться в авторизованную сервисную службу или к продавцу.

Для перемещения машины без внешнего картона, но все еще закрепленной на поддоне, используйте подходящее подъемное оборудование. Разместите поддон таким образом, чтобы равномерно распределить вес на вилах и, таким образом, предотвратить опрокидывание машины.

4 NAKLIYE VE TAŞIMA

4.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.

 MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)




TEHLİKE

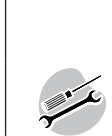
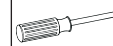
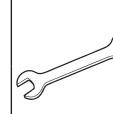
Kişilere ve eşyalara yönelik zararlardan kaçınmak için makinenin nakliyesi sırasında son derece dikkatli ve özenli olun ve bu bölümde verilen talimatları dikkatli bir şekilde izleyin.

UYARI

Ambalajın taşınması, uygun taşıma araçları aracılığıyla uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.

 Makinenin duvar yakınına kurulması halinde kabloların ezilmesini önlemek için en az 10 cm (4") aralık bırakın.

4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme

		8 mm [0.31"]	Ambalaj
		2 x 10 mm [0.39"]	Braketlerin çıkarılması
1 x 13 mm [0.51"]			
1 x 18 mm [0.71"]		Ayakların ayarlanması	
1 x 19 mm [0.75"]			

TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür en az 2 kişi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Ambalaj malzemesini ileride kullanmak üzere saklayın veya yürürlükteki yönetmeliklere göre bertaraf edin. Ambalaj malzemelerini her koşulda makinenin garanti süresi boyunca saklamanız tavsiye edilir.

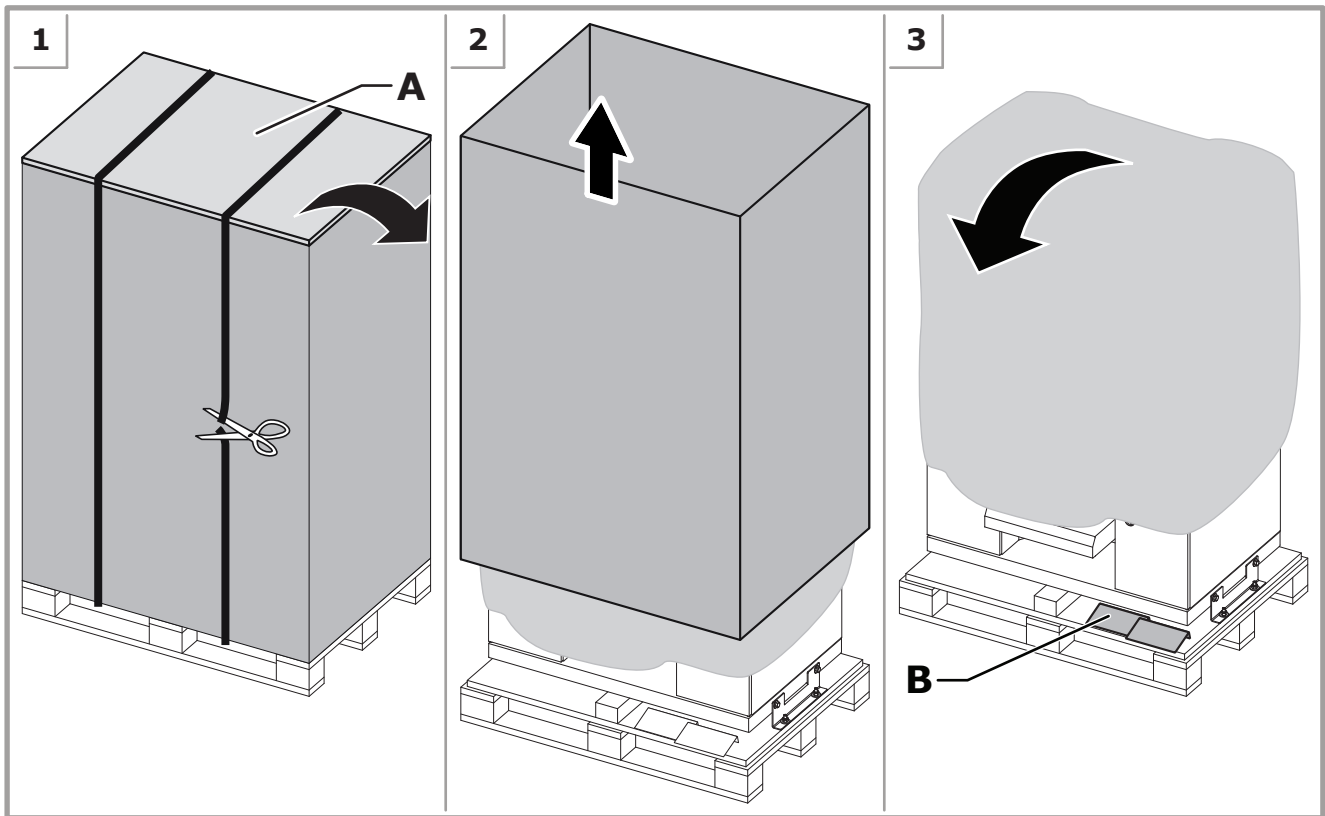
Ambalajın nakliye sırasında herhangi bir hasara veya kurcalamaya maruz kalmadığından emin olun; aksi halde yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

1. Şeritleri kesin ve kapağı **A** çıkarın.
2. Karton çıkarın.
3. Makineyi saran ambalajı çıkarın. Makine ile birlikte verilen muhtemel aksesuarları ve/veya malzemeleri alın.

TEHLİKE

Makine nakliye nedeniyle hasar görmüş gibi görünüyorsa, çalıştırmaya çalışmayın ve yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

Makineyi harici karton olmadan ancak palete sabitlenmiş halde taşımak için uygun kaldırma ekipmanı kullanın. Ağırlığı çatallara eşit olarak dağıtacak ve böylece makinenin devrilmesini önleyecek şekilde paleti çatallayın.

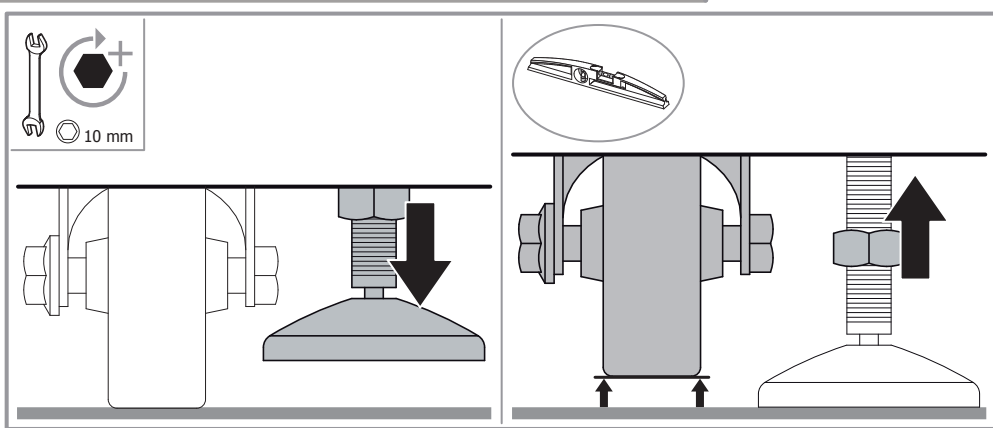
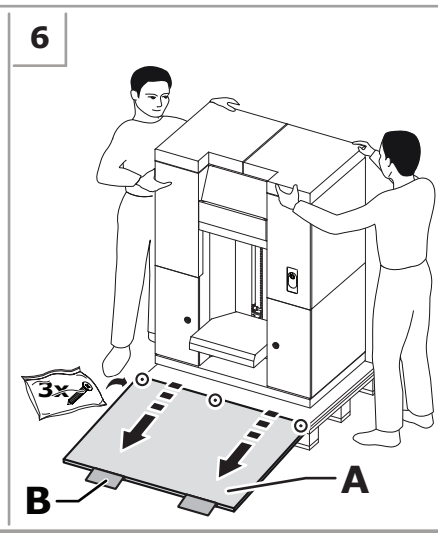
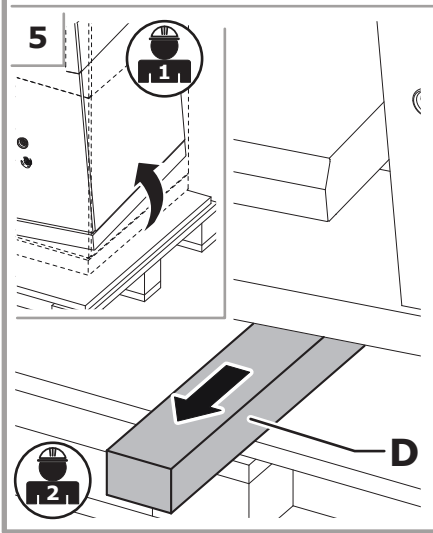
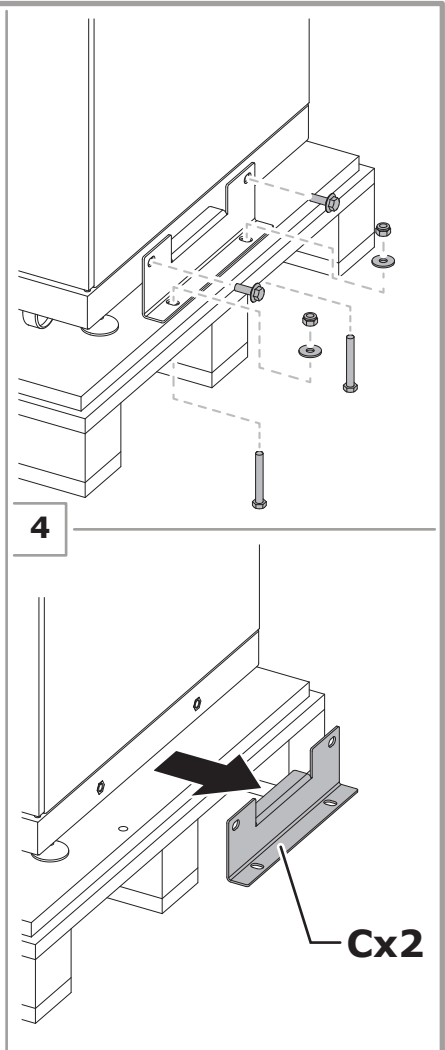
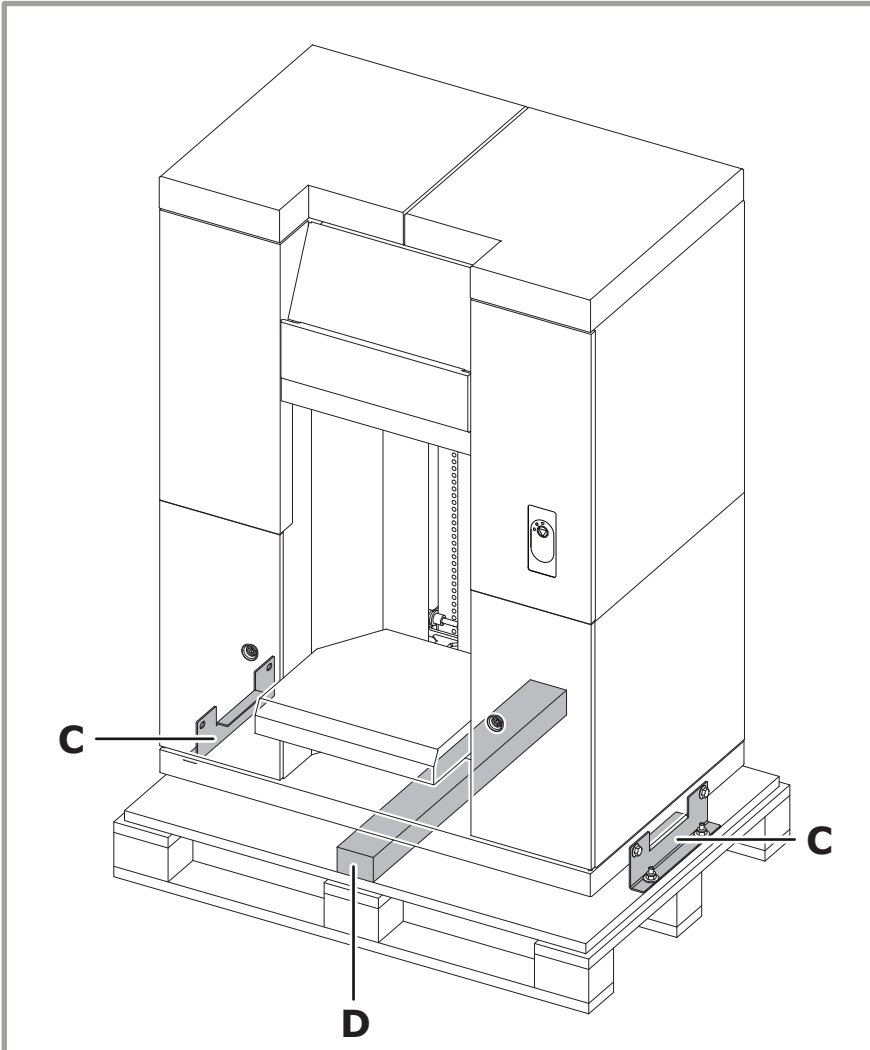


4. Удалите уголки **С**, которыми машина крепится к поддону.
5. Прикрепите крышку **А** упаковки к передней части поддона и установите две пластины для спуска машины **В** которые находятся внутри упаковки; затем, удерживая машину с двух сторон, спустите ее на землю по крышке.
6. Выкрутите ножки так, чтобы колеса оторвались от пола, и выставьте машину по уровню.

Для упаковки машины выполните инструкции по распаковке в обратном порядке. При любом перемещении машины рекомендуется использовать оригинальную упаковку.

4. Makineyi paletin tabanına sabitleyen iki takozu **С** sökün.
5. Kapağı **А** palete sabitleyin ve daha önceden ambalajda bulunan iki adet makine kaydırma sacını **В** yerleştirin; ardından makineyi kenarlarından elleriniz ile tutun ve kapak üzerinde kaydırarak zemine indirin.
6. Makinenin terazileme durumunu doğru şekle getirmek için ayakları aşağı indirin ve tekerleklerin üzerinde olmadığından emin olun.

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambajları kullanarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.



4.2.1 Стандартный комплект поставки

После распаковки машины следует проверить комплектность поставки:

1. Шнур питания;
2. Кабели питания компьютера.
3. Кабель USB.
4. Ключ для панелей.
5. Руководство по эксплуатации и другая документация на машину.
6. Запасные части.

Только с перфоратором:

7. Т-образный ключ.
8. Инструмент для снятия пробойника.
9. Ручное приспособление для установки пробки.

В зависимости от комплектации заказа на поставку могут также присутствовать:

- Управляющее программное обеспечение.
- Возможные дополнительные принадлежности для установки на машине.

Убедитесь в том, что все вышеуказанное имеется в упаковке. В противном случае обратитесь к изготовителю.

4.3 Хранение

Машина, накрытая подходящим материалом для защиты от пыли, должна храниться в закрытом помещении с надлежащей температурой и влажностью.

4.4 Демонтаж и утилизация

Запрещается утилизировать машину вместе с несортированным бытовым мусором. Машина подлежит отдельной утилизации.

В соответствии с требованиями директивы WEEE, сбор, переработка, утилизация и захоронение отходов электрического и электронного оборудования (RAEE, или WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) должны осуществляться в соответствии с требованиями национального законодательства стран-членов ЕС, принявших данную Директиву.

Разберите машину на части и рассортируйте их по типу материалов (пластмасса, железо, и т.п.).

Отходы красителей, компоненты машины, загрязненные продукты и другими используемыми материалами, требующими специальных мер, должны утилизироваться в соответствии с требованиями действующих норм.

4.2.1 Ürünle birlikte gelen malzemeler

Makineyi ambalajından çıkardıktan sonra ürünle birlikte aşağıdaki malzemelerin gelip gelmediğini kontrol edin:

1. Elektrik kablosu.
2. Bilgisayar güç kablosu.
3. USB kablosu.
4. Paneller için anahtar.
5. Kullanım kılavuzu ve ürün belgeleri.
6. Yedek parçalar.

Yalnızca delici ile:

7. T anahtarı.
8. Delgeçi sökmek için aletler.
9. Manüel kapak koyucu.

Sipariş formunda belirtilen özelliklere bağlı olarak ayrıca aşağıdakileri bulabilirsiniz:

- Yönetim yazılımı.
- Makineye takılacak her türlü aksesuar.

Yukarıda belirtilenlerin ambalajda bulunduğunu kontrol edin; aksi halde imalatçıya başvurun.

4.3 Depolama

Eğer depolanır ise, makine emniyetli ve korunan, uygun sıcaklık derecesine, neme sahip ve tozdan korunan bir ortamda tutulmalıdır.

4.4 İmha etme ve geri dönüşüm

Bu cihaz evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Ayrı bir toplama işlemi uygulanmalıdır.

WEEE Direktifine uygun olarak Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıklarının (EECA veya WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) çevre açısından doğru şekilde toplanması, işlenmesi, geri kazanımı veya bertarafı bu Direktifi kabul eden Avrupa Topluluğu üye devletlerinin her birinin ulusal tedbirlerine göre gerçekleştirilmelidir.

Farklı üretim malzemesi tiplerine göre (plastik, demir, v.s.) makineyi oluşturan parçaların ayrıştırılması ile işleme devam ediniz.

Haznelerdeki renklendirici artıklarında, makinenin büyük oranda renklendiriciyle kirlenmiş parçalarında ve özel bir bertaraf prosedürü gerektiren ürünlerin kullanıldığı durumlarda konuyla ilgili yerel yasaların hükümlerine uygun hareket edin.



5 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)



ОПАСНО

Пользователь должен подключить машину к системе питания TN или TT, оснащенной устройством защиты RCD (устройства остаточного тока), которое автоматически срабатывает в случае неисправности.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. Перед подключением машины проверьте заземление линии электроснабжения.

Запрещается использовать для подключения машины удлинители.

Компьютер и другие устройства, подключаемые к портам машины, должны запитываться от одной электрической линии с машиной или, при наличии вспомогательных розеток (факультативно), от них.

Не допускается подключение к вспомогательным розеткам машины оборудования, отличного от компьютера, принтера этикеток или весов для калибровки.

Запрещается использовать разветвители и удлинители для подключения другого оборудования к той же розетке, от которой подается напряжение питания на машину.



ОСТОРОЖНО

Запрещается подключать машину к электрической сети с характеристиками, отличающимися от указанных на паспортной табличке.

Отсоединение машины от электрической сети должно производиться отсоединением сетевого шнура от розетки. Поэтому машина должна устанавливаться рядом с розеткой, к которой должен иметься удобный доступ.

Напряжение питания оборудования, подключенного к портам машины, должно быть точно таким же, как и напряжение питания машины (и это оборудование должно подключаться к одной системе заземления с машиной). Разница напряжения может привести к помехам при передаче данных.

5.2 Управляющий компьютер

Управление дозатором осуществляется компьютером. Изготовитель предоставляет широкую гамму программного обеспечения для управления всеми функциями машины.

Если машина поставляется с опцией **COROB Connect**, управлять ею можно с планшета с ОС Android или Windows и специальным программным обеспечением.

Полная установка машины, включая подключение компьютера, установку программного обеспечения для настройки и управления системой, должна производиться квалифицированным наладчиком.

5 HİZMETE ALMA

5.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)



TEHLİKE

Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.

BU CİHAZIN TOPRAKLANMASI GEREKİR. Makinenin bağlantısını yapmadan önce elektrik prizinin doğru şekilde topraklandığından emin olun.

Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.

Seri bağlantı yoluyla makineye veya doğrudan bilgisayarın kendisine bağlı olabilecek bilgisayar veya diğer donanımlar, bir eş gerilimli elektrik şebekesi veya varsa yardımcı bağlantı noktaları (isteğe bağlı) tarafından beslenmelidir.

Yardımcı prizlere, bilgisayar dışındaki cihazlara, etiket yazıcılara veya kalibrasyon tartısına bağlamayın.

Makinenin beslendiği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.



UYARI

Makineyi bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslemeye çalışmayın.

Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde şebekeyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.

Bilgisayar gibi makineye seri yolla bağlanan ekipmanların elektrik beslemesinin, gerilim farklılıkları seri portlara zarar verdiğinden, eş gerilimli olmalıdır (tek bir topraklama referansına sahip olmalıdır).

5.2 Yönetim bilgisayarı

Renklendirme makinesinin yönetimi yönetim bilgisayarı tarafından gerçekleştirilir. İmalatçı firma makinenin tüm özelliklerinin yönetilmesini sağlayan çok geniş bir uygulama yazılımı gamı temin etmektedir.

Makinede **COROB Connect** seçeneği varsa, Android veya Windows cihazla ilgili özel dağıtım yazılımını kullanarak makineyi yönetebilirsiniz.

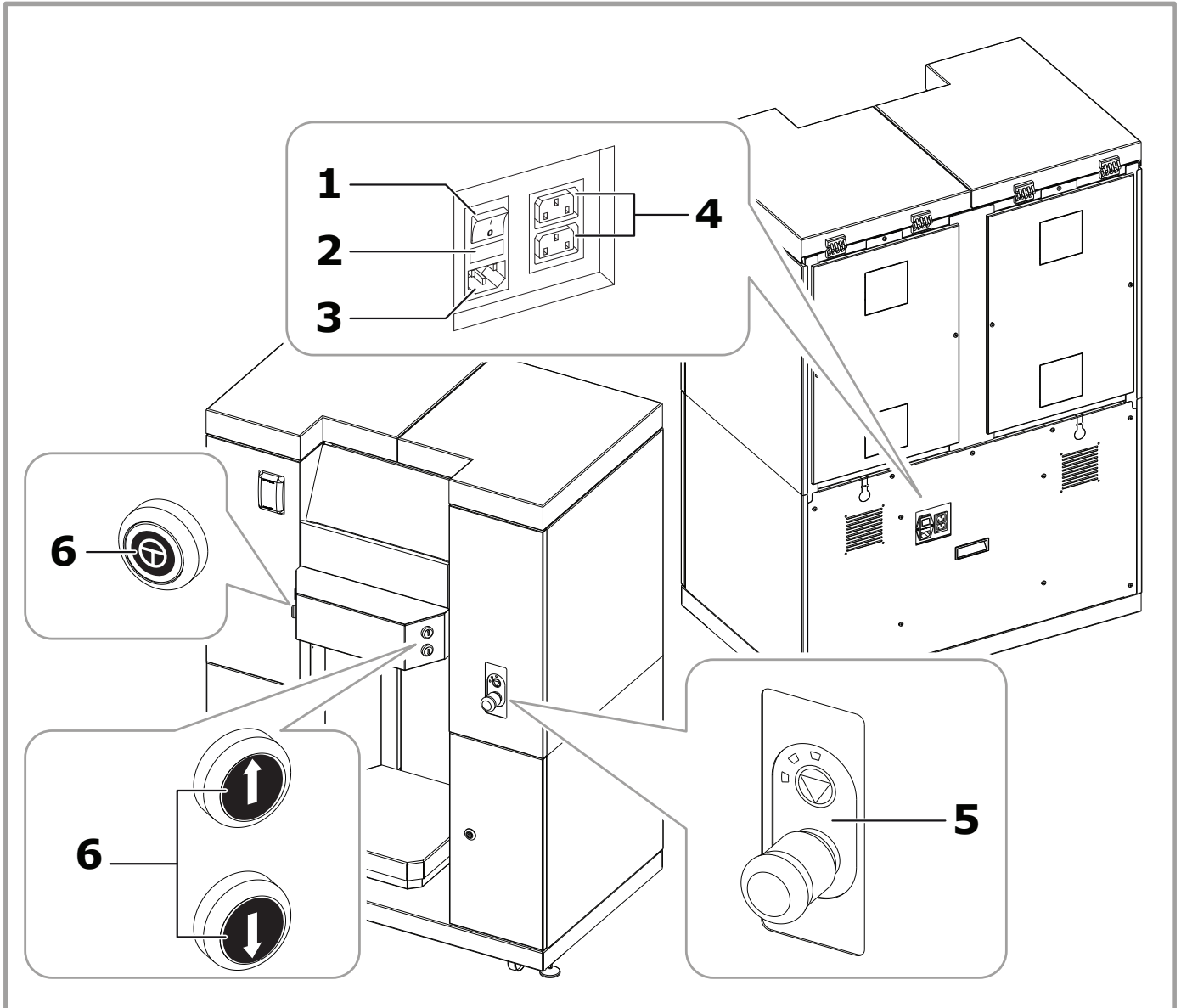
Bilgisayarın bağlantısı, yönetim yazılımının kurulumu ve sistemin konfigürasyonu dâhil, makinenin tamamen kurulumu, konusunda uzman bir bakım görevlisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

5.3 Устройства управления и подключения






1. **Главный выключатель машины**
2. **Блок предохранителей** - Номинальные характеристики предохранителей указаны в технических характеристиках (гл. 8.1).
3. **Штепсельная вилка**
4. **Вспомогательные розетки** (факультативно) - Для питания компьютера и другого оборудования (калибровочных весов или принтера этикеток)
5. **Панель управления** - С кнопкой «off-line» и индикаторными лампами.
6. **Кнопки включения и перемещения полки** (с двуручным управлением).

5.3 Kumandalar ve bağlantılar






1. **Makinenin ana şalteri**
2. **Sigorta bölmesi** - Sigortaların değeri teknik veriler tablosunda aktarılmaktadır (bölüm 8.1).
3. **Genel elektrik fişi**
4. **Yardımcı prizler** (isteğe bağlı) - Bilgisayar ile diğer cihazların (kalibrasyon tartısı veya etiket yazıcı) elektrik beslemesi içindir
5. **Kumanda paneli** - Çevrimdışı düğmesi ve bildirim amaçlı uyarı lambalarıyla.
6. **Rafı etkinleştirme ve hareket ettirme düğmeleri** (iki elle kumanda).



5.4 Кнопки и индикаторные лампы

																
Кнопка/лампа	Описание															
 Кнопка «off-line»	Для остановки машины без ее отключения. Кроме того, она служит для открытия автоматической пробки для очистки подающей насадки (гл. 7).															
Белая лампа	Показывает состояние машины:															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Индикаторная лампа</th> <th>Состояние</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>не горит</td> <td>не горит</td> <td>Машина выключена.</td> </tr> <tr> <td>горит</td> <td>«включено» («on-line»)</td> <td>Машина включена и готова к приему команд от компьютера.</td> </tr> <tr> <td>медленно мигает</td> <td>«отключено 1» («off-line 1»)</td> <td>Машина выключена (но находится под напряжением); команды, посылаемые компьютером, отклоняются.</td> </tr> <tr> <td>быстро мигает</td> <td>«отключено 2» («off-line 2»)</td> <td>Пробка открыта — работа машины прервана, посылаемые команды отклоняются.</td> </tr> </tbody> </table>	Индикаторная лампа	Состояние	Значение	не горит	не горит	Машина выключена.	горит	«включено» («on-line»)	Машина включена и готова к приему команд от компьютера.	медленно мигает	«отключено 1» («off-line 1»)	Машина выключена (но находится под напряжением); команды, посылаемые компьютером, отклоняются.	быстро мигает	«отключено 2» («off-line 2»)	Пробка открыта — работа машины прервана, посылаемые команды отклоняются.
	Индикаторная лампа	Состояние	Значение													
	не горит	не горит	Машина выключена.													
	горит	«включено» («on-line»)	Машина включена и готова к приему команд от компьютера.													
медленно мигает	«отключено 1» («off-line 1»)	Машина выключена (но находится под напряжением); команды, посылаемые компьютером, отклоняются.														
быстро мигает	«отключено 2» («off-line 2»)	Пробка открыта — работа машины прервана, посылаемые команды отклоняются.														
Зеленая лампа	Указывает особое состояние машины, требующее внимание или вмешательства оператора.															
Красная лампа	Указывает на неполадку или аварийный останов.															
	Кнопка подъема полки Данная кнопка при нажатии одновременно с кнопкой безопасности, поднимает полку, а при отпускании – немедленно ее останавливает. Если не отпускать кнопку, полка остановится автоматически, когда находящаяся на ней банка будет обнаружена фотодатчиком.															
	Кнопка опускания полки Данная кнопка при нажатии одновременно с кнопкой безопасности, опускает полку, а при отпускании, немедленно ее останавливает. Если не отпускать кнопку, полка остановится автоматически в конечной позиции.															
	Кнопка безопасности для включения полки Данная кнопка при нажатии одновременно с кнопкой подъема или опускания, обеспечивает передвижение полки вверх или вниз, а при отпускании – немедленно ее останавливает.															
С перфоратором - Если горит индикаторная лампа перфорации, одновременное нажатие трех кнопок приводит к подъему полки для выполнения перфорирования тары.																

5.4 Düğmeler ve bildirim uyarı ışıkları

																
Düğme/ Uyarı ışığı	Açıklama															
 Çevrimdışı düğmesi	Makineyi kapatmadan fonksiyonlarını durdurmak için. Ayrıca püskürtme memeleri merkezini temizlemek için otomatik olarak kapağı açmak ve kapatmak için kullanılır (bölüm 7).															
BEYAZ uyarı lambası	Makinenin içinde bulunduğu durumu gösterir: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Uyarı lambası</th> <th>Durum</th> <th>Anlamı</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>sönük</td> <td>sönük</td> <td>Makine kapalı.</td> </tr> <tr> <td>yanıyor</td> <td>on-line</td> <td>Makine açık ve komut almaya hazır.</td> </tr> <tr> <td>yavaş yavaş yanıp sönüyor</td> <td>off-line 1</td> <td>Makinenin fonksiyonlarına müdahale edilmiş ve gönderilen komutlar reddediliyor.</td> </tr> <tr> <td>hızlı hızlı yanıp sönüyor</td> <td>off-line 2</td> <td>Kapak açık, makine işlevleri kesilmiş durumda ve gönderilen komutlar reddediliyor.</td> </tr> </tbody> </table>	Uyarı lambası	Durum	Anlamı	sönük	sönük	Makine kapalı.	yanıyor	on-line	Makine açık ve komut almaya hazır.	yavaş yavaş yanıp sönüyor	off-line 1	Makinenin fonksiyonlarına müdahale edilmiş ve gönderilen komutlar reddediliyor.	hızlı hızlı yanıp sönüyor	off-line 2	Kapak açık, makine işlevleri kesilmiş durumda ve gönderilen komutlar reddediliyor.
Uyarı lambası	Durum	Anlamı														
sönük	sönük	Makine kapalı.														
yanıyor	on-line	Makine açık ve komut almaya hazır.														
yavaş yavaş yanıp sönüyor	off-line 1	Makinenin fonksiyonlarına müdahale edilmiş ve gönderilen komutlar reddediliyor.														
hızlı hızlı yanıp sönüyor	off-line 2	Kapak açık, makine işlevleri kesilmiş durumda ve gönderilen komutlar reddediliyor.														
YEŞİL uyarı lambası	Makinenin, operatörün dikkat etmesi gereken ve müdahalede bulunması özel bir durumunu gösterir. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Uyarı lambası</th> <th>Anlamı</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>sönük</td> <td>Makine kullanıma hazırdır.</td> </tr> <tr> <td>yanıyor</td> <td>Kutu yerleştirilmiş ve dağıtım işlemine geçilebilir.</td> </tr> <tr> <td>yanıp sönüyor</td> <td>Nemlendirici kapağı açık.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>Delici ile</i></td> </tr> <tr> <td>yanıyor</td> <td>Makine delme işlemini yapmaya hazır.</td> </tr> </tbody> </table>	Uyarı lambası	Anlamı	sönük	Makine kullanıma hazırdır.	yanıyor	Kutu yerleştirilmiş ve dağıtım işlemine geçilebilir.	yanıp sönüyor	Nemlendirici kapağı açık.	<i>Delici ile</i>		yanıyor	Makine delme işlemini yapmaya hazır.			
Uyarı lambası	Anlamı															
sönük	Makine kullanıma hazırdır.															
yanıyor	Kutu yerleştirilmiş ve dağıtım işlemine geçilebilir.															
yanıp sönüyor	Nemlendirici kapağı açık.															
<i>Delici ile</i>																
yanıyor	Makine delme işlemini yapmaya hazır.															
ROSSA uyarı lambası	Bir hata veya acil durdurma durumunu gösterir. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Uyarı lambası</th> <th>Anlamı</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>sönük</td> <td>Makine kullanıma hazırdır.</td> </tr> <tr> <td>yanıyor</td> <td>Acil durum butonuna basılmıştır.</td> </tr> <tr> <td>yanıp sönüyor</td> <td>Hatalar algılandı.</td> </tr> </tbody> </table>	Uyarı lambası	Anlamı	sönük	Makine kullanıma hazırdır.	yanıyor	Acil durum butonuna basılmıştır.	yanıp sönüyor	Hatalar algılandı.							
Uyarı lambası	Anlamı															
sönük	Makine kullanıma hazırdır.															
yanıyor	Acil durum butonuna basılmıştır.															
yanıp sönüyor	Hatalar algılandı.															
	Rafı yukarı kaldırma düğmesi Emniyet butonuna ve serbest bırakıldığı zaman rafı hemen durdurma butonuna birlikte basıldığı zaman rafın yukarı çıkmasına neden olur. Eğer serbest bırakılmaz ise, üzerinde bulunan boya kutusu fotosel tarafından algılandığında raf otomatik olarak durur.															
	Rafı aşağı indirme düğmesi Emniyet butonuna ve serbest bırakıldığı zaman rafı hemen durdurma butonuna birlikte basıldığı zaman rafın aşağı inmesine neden olur. Bırakılmazsa, boya kutusu rafı hareket yolunun sonuna ulaştığında kendiliğinden durur.															
	Rafı etkinleştirmek için emniyet butonu Sırasıyla yukarı çıkış veya aşağı iniş butonuna ve serbest bırakıldığı zaman rafı hemen durdurma butonuna birlikte basıldığı zaman, rafın çıkış ve iniş hareketlerinin yerine getirilmesini etkinleştirir.															
<i>Delici ile</i> - Delme uyarı lambası yandığı zaman, üç butona aynı anda basılması, boya kutusunu delme işleminin uygulanması için rafın yükselmesine neden olur.																

5.5 Кнопка «off-line» и белая лампа

Кнопка отключения («off-line») позволяет прервать работу машины. Белая индикаторная лампа мигает, указывая на то, что машина включена, но остановлена (в состоянии «отключено 1» - «off-line 1» или «отключено 2» - «off-line 2»). В данном состоянии посылаемые машине команды будут отклоняться.

Нажмите кнопку «off-line»...	Начальное состояние	Конечное состояние	Белая лампа
...на мгновение	«включено» («on-line»)	«отключено 1» («off-line 1») - Работа машины прерывается.	медленно мигает
	«отключено 1» («off-line 1»)	«включено» («on-line») - Работа машины возобновляется.	горит
	«отключено 2» («off-line 2»)	«отключено 2» («off-line 2»)	быстро мигает
...на несколько секунд	«включено» («on-line»)	«отключено 2» («off-line 2») - Автоматическая пробка открывается, работа машины блокируется.	быстро мигает
	«отключено 1» («off-line 1»)	«включено» («on-line») - Автоматическая пробка закрывается, Работа машины возобновляется.	горит
	«отключено 2» («off-line 2»)	«включено» («on-line») - Автоматическая пробка закрывается, Работа машины возобновляется.	горит

Состояние «отключено 1» («off-line 1») следует использовать для доливки баков (гл. 6.5). Состояние «отключено 2» («off-line 2») предназначено для технического обслуживания, требующего открытия автоматической пробки (гл. 7).



ОСТОРОЖНО

Нажатие кнопки выключения (off-line) во время дозирования состава приведет к прекращению дозирования.

Возобновление прерванного дозирования по формуле для завершения наработки состава возможно, только если прошивка и программа дозирования поддерживают данную функцию.

После прерывания работы машины можно пополнить баки.

5.6 Функция «Easy-On» компьютера (факультативно)

Функция «Easy-On» позволяет включать компьютер, расположенный в зоне, легкодоступной оператору, с панели управления машины кнопкой «off-line».

Для включения компьютера держите нажатой кнопку «off-line» не менее 10 секунд. Индикаторы покажут включение компьютера.

Индикаторные лампы панели управления	три лампы мигают одновременно
---	-------------------------------

Дождитесь окончания процесса загрузки компьютера. По окончании загрузки машина переключится в режим «включено» («on-line») и будет готова к работе.

Если присутствует опция «Easy-On», на машине устанавливается дополнительный USB-порт для подключения любого устройства, такого как калибровочные весы или USB-накопитель.

5.5 Çevrimdışı düğmesi ve BEYAZ uyarı lambası

Çevrimdışı düğmesi kullanıldığında makinenin tüm fonksiyonlarının durdurulması sağlanır; BEYAZ uyarı lambası yanıp sönerek makinenin açık ancak fonksiyonlarının kilitlenmiş olduğunu gösterir (off-line 1 veya off-line 2 durumu); bu durumlarda gönderilen komutlar reddedilir.

Off-line düğmesine basın...	İlk durum	Son durum	BEYAZ uyarı lambası
...bir an için	on-line	off-line 1 - makine işlevleri kilitlenmiş	Yavaş yavaş yanıp sönüyor
	off-line 1	on-line - makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	off-line 2	off-line 2	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
...birkaç saniye boyunca	on-line	off-line 2 - otomatik kapak açılır, makine işlevleri kilitlenir	Hızlı hızlı yanıp sönüyor
	off-line 1	on-line - otomatik kapak kapanır, makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor
	off-line 2	on-line - otomatik kapak kapanır, makine işlevleri geri yüklenir	Yanıyor

Makine, hazneleri doldurma işlemi için offline durumuna (bölüm 6.5), otomatik kapağın açılmasını gerektiren bakım işlemlerini gerçekleştirmek için ise off-line 2 durumuna konulmalıdır (bölüm 7).



UYARI

Bir formülün dağıtımını yapılırken çevrimdışı düğmesine basılması hazırlama işleminin kesilmesine yol açar.

Yalnızca donanım yazılımı ve dağıtım programı bu özelliği destekliyse kesintiye uğrayan formül kurtarılabilir, yani formülün tamamlanması için eksik kalan miktarların dağıtımına devam edilebilir.

Makinenin fonksiyonları durdurulduktan sonra hazneleri doldurma işlemi yapılabilir.

5.6 Bilgisayar «Easy-On» fonksiyonu (isteğe bağlı)

«Easy-On» fonksiyonu, operatörün doğrudan makinenin kumanda panelinden, çevrimdışı düğmesini kullanarak, kolay erişilemeyen bir yere yerleştirilen bilgisayarı açmasına olanak tanır.

Bilgisayarı açmak için çevrimdışı düğmesini en az 10 saniye basılı tutun. İşlemin yapıldığını göstermek için bildirim ışıkları yanar:

Kontrol paneli uyarı lambaları	üç uyarı lambası aynı anda yanıp söner
---------------------------------------	--

Bilgisayar açılana kadar işlemin tamamlanmasını bekleyin. İşlem tamamlandığında, makine çevrimiçi durumdadır ve kullanıma hazırdır.

«Easy-On» seçeneği mevcutsa, kalibrasyon terazisi veya usb pendrive gibi herhangi bir cihazı bağlamak için makineye ek bir USB portu monte edilir.

5.7 Подключение к электрической сети и включение

Если белая индикаторная лампа не загорается, убедитесь в том, что не нажата кнопка аварийного останова (гл. 3.6). Если компьютер и монитор не включаются, убедитесь в том, что кабели питания правильно подключены к розеткам питания, а соответствующие выключатели включены.



Если после включения машины белая индикаторная лампа на панели управления будет мигать, машина находится в режиме «отключено» (off-line). Восстановите нормальный режим работы нажатием кнопки «off-line».



После загрузки программного обеспечения оператору потребуется выполнить некоторые действия в зависимости от загруженной программы.

5.7 Elektrik bağlantısı ve başlatma

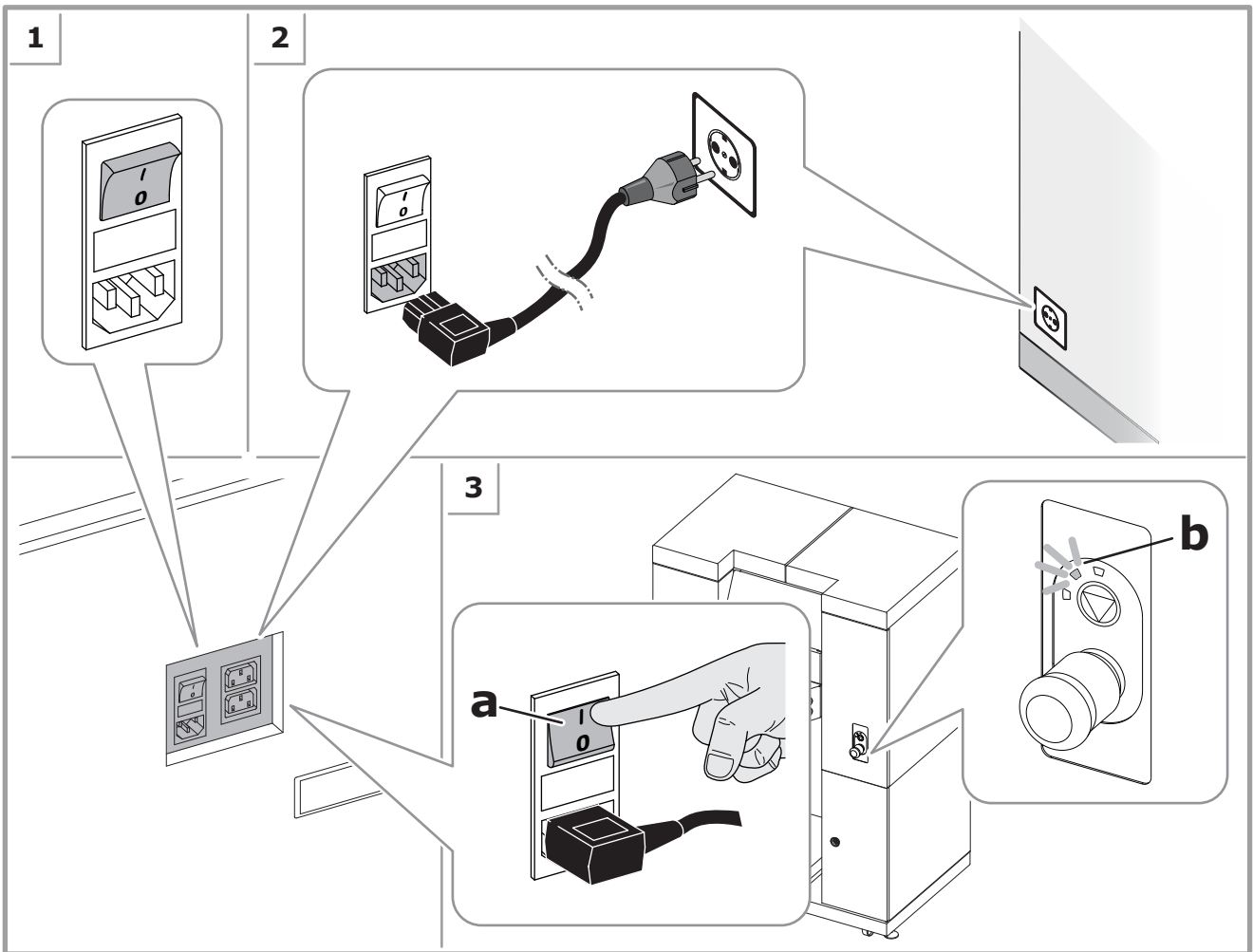
Eğer BEYAZ uyarı lambası yanmıyor ise, acil durum butonunun basılı olmadığından emin olun (bölüm 3.6). Eğer bilgisayar ve monitör açılmıyor ise, elektrik kablolarının güç kaynağı prizlerine doğru bir şekilde bağlanmış olduğunu ve elektrik düğmelerinin açık olduğunu kontrol edin.



Makine açıldıktan sonra paneldeki beyaz uyarı lambası yanıp sönüyorsa, bu durum makinenin çevrimdışı durumda olduğunu gösterir: çevrimdışı düğmesine basarak normal çevrimiçi duruma sıfırlama yapın.



Yazılım başlatıldığında kullanılan yönetim yazılımı tipine sıkı sıkıya bağlı olan hazırlık prosedürlerini uygulamasını operatörden ister.



5.8 Завершение работы



ОСТОРОЖНО

РЕКОМЕНДУЕТСЯ НИКОГДА НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ МАШИНУ ОТ СЕТИ, даже на период останова производства. Настроенные по графику автоматические функции наилучшим образом будут поддерживать сохранность и однородность красителя.

Если возникает необходимость выключить машину, избегайте ее отключения на длительное время. Когда машина не используется, следует выключать только компьютер.



В выключенном состоянии и в во время перемешивания красителей машина потребляет очень мало энергии.

5.8 Kapatma



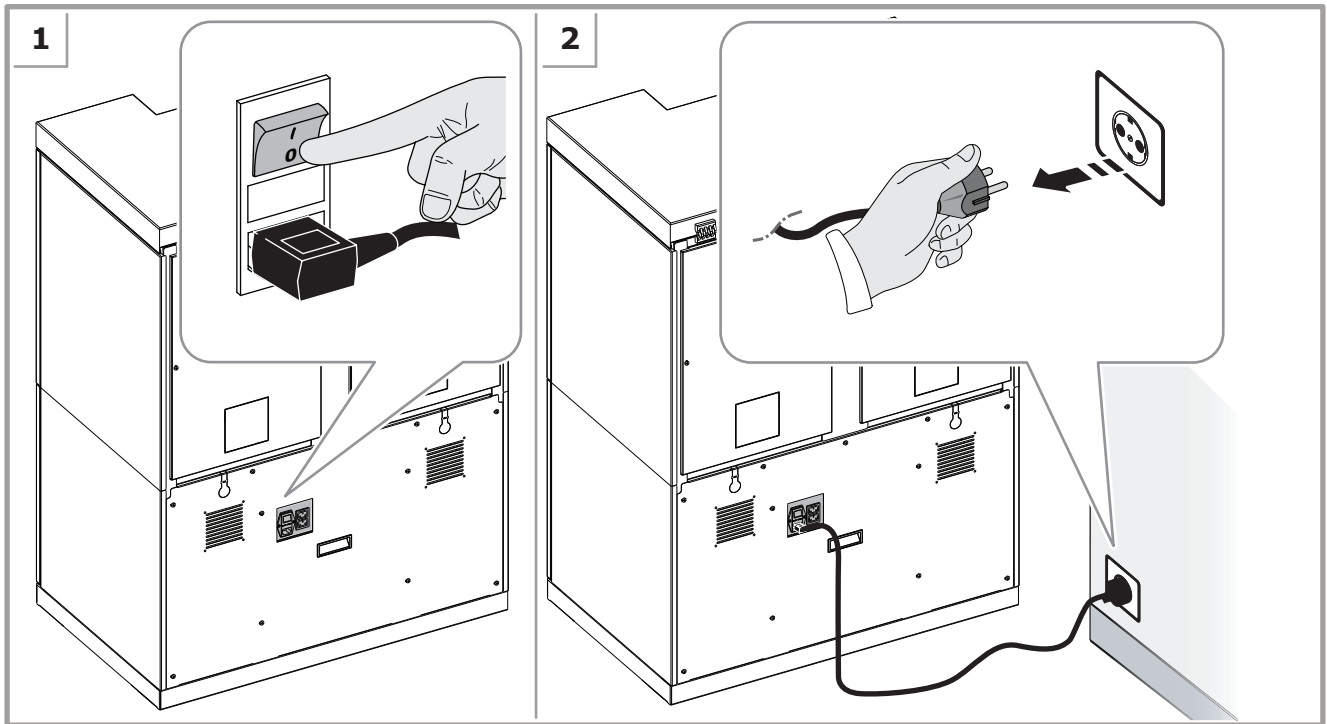
UYARI

Zamanlanmış fonksiyonlar renklendiricinin daha iyi korunmasına ve homojen halde tutulmasına yardımcı olduğundan mesai saatleri bittiğinde dahi **MAKİNEYİ ASLA KAPATMAMANIZ TAVSİYE EDİLİR.**

Makinenin kapatılmasının kaçınılmaz olduğu durumlarda makineyi uzun süre kapalı tutmamaya çalışın. Makine kullanılmadığında gerekirse yalnızca bilgisayarı kapatın.



Durur haldeyken veya bir karıştırma devresi sırasında açık makinenin çektiği güç çok azdır.



6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОЗАТОРА

6.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)

ПЕРЧАТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ТЕРМИЧЕСКОГО РИСКА



ОПАСНО

Машина должна использоваться только одним оператором. Запрещается нахождение возле работающей машины посторонних лиц.

Запрещается эксплуатировать машину без защитных ограждений, с отсутствующими, шунтированными или неисправными защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.

Категорически запрещается совать руки в зону дозирования во время работы машины за исключением операций загрузки или выгрузки тары.

Не допускается перемещение вручную грузов с массой, превышающей предел, установленный действующими нормами.

Выполните отдельные процедуры, описанные в следующих главах, соблюдая указанную последовательность операций. Это гарантирует правильное использование машины, снижает любые риски для оператора и предотвращает повреждение самой машины.

6.2 В начале рабочего дня

В начале каждой рабочей смены в обязательном порядке выполните следующие операции:

- Проверьте чистоту подающей насадки.
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой растворителем или без увлажняющей пробки) Проверьте чистоту и влажность губки. При необходимости увлажните ее подходящим разбавителем (рекомендуемые разбавители обычно указываются изготовителями красителей).
- (С увлажняющей пробкой, смачиваемой водой) Убедитесь в том, что уровень воды в бутылке не ниже минимального.
- (С перфоратором) Проверьте состояние и чистоту ножа.
- Выполните прочистку системы.

6.3 Управление

Оператор управляет машиной с помощью программы, которая выводит на экран указания и показывает действия, выполняемые машиной.

Операции	Варианты	Ссылка
Выбор параметров в управляющей программе (продукта, формулы и размера тары).		
	для ручной полки	гл. 6.3.1
Загрузка тары в машину и регулировка высоты полки.	для полуавтоматической полки	гл. 6.3.2
	для автоматической полки	гл. 6.3.3
Регулировка положения тары относительно подающей насадки.	с устройством центрирования тары	
	с лазерным локатором заливного отверстия (ЛЗО) Лазер	гл. 6.3.4
Перфорирование крышки тары (факультативно).	с перфоратором	гл. 6.3.5
Подача команды дозирования формулы.		гл. 6.3.6
Удаление тары по завершении дозирования и запуск следующего цикла работы.		

6 RENKLENDİRME MAKİNESİNİN KULLANILMASI

6.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)

TERMAL RİSK KORUYUCU ELDİVEN



TEHLİKE

Makine, tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır; işleyiş sırasında makinenin parçalarına dokunabilen ve makineye ulaşabilen operatör dışında başka görevlilerin mevcudiyeti yasaktır.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Hangi nedenden olursa olsun, kutuları yüklemek ve indirmek için olmadıkça makine çalışırken ellerinizi dağıtım alanına sokmayın.

Ambalajların taşınması sırasında, yürürlükteki yönetmeliklerce tanımlanmış ağırlık sınırlarını aşmayın.

Belirtilen işlem sırasına göre aşağıdaki bölümlerde açıklanan tekil prosedürleri gerçekleştirin. Bu, makinenin doğru kullanımını garanti eder, operatör için riskleri azaltır ve makinenin kendisine zarar gelmesini önler.

6.2 İş gününün başlangıcında

Her vardiya başlangıcında daima aşağıdaki işlemleri yapın:

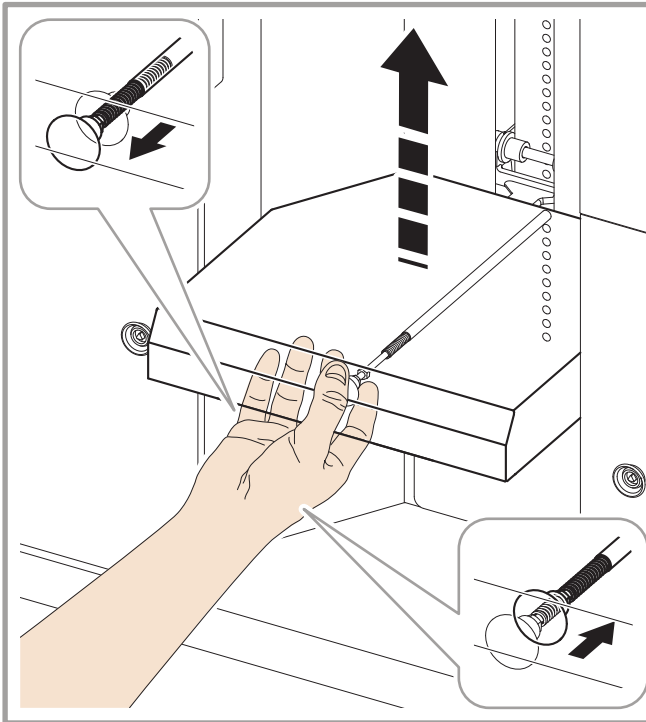
- Püskürtme memelerinin temizlik durumlarını kontrol edin.
- (Solventli nemlendirici ile veya nemlendiricisiz) Süngerin temizlik durumlarını ve satürasyonunu kontrol edin; eğer ıslatmak gerekir ise, uygun sıvı kullanın (sıvı seçimi, renklendiricilerin niteliğine bağlıdır ve doğrudan kullanılan ürünlerin imalatçı firmasına yapılmalıdır).
- (Sulu nemlendirici ile) Şişedeki su seviyesinin minimum seviyenin altında olmadığını kontrol edin.
- (Delici ile) Bıçağın temizlik durumlarını kontrol edin.
- Sistemi Temizleme işlemini gerçekleştirin.

6.3 Çalıştırma

Yapılması gereken talimatları ve makinenin yaptığı eylemleri görüntüleyen yönetim yazılımı makinenin çalıştırılması sırasında operatöre rehberlik eder.

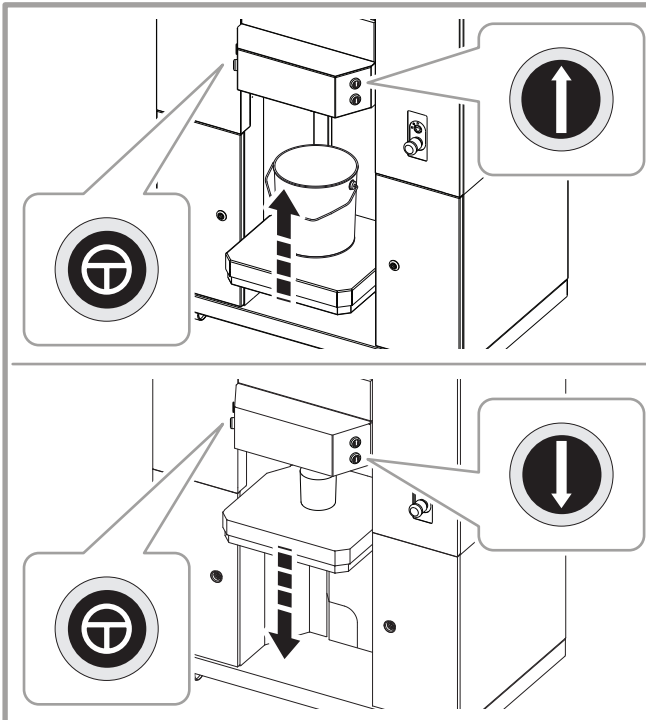
Çalıştırma adımları	Opsiyonlar	Bkz.
Yazılımda uygun seçimleri yapın (ürün, formül ve kutu seçimi).		
	manuel raf ile	böl. 6.3.1
Boya kutusunu makineye yükleyin ve rafın yüksekliğini ayarlayın.	yarı otomatik raf ile	böl. 6.3.2
	otomatik raf ile	böl. 6.3.3
Boya kutusunun pozisyonunu dağıtım merkezine göre ayarlayın.	kutu ortalayıcısı ile	böl. 6.3.4
	B.H.L. Lazer ile	
Boya kutusunun kapağını delin (isteğe bağlı).	delici ile	böl. 6.3.5
Yazılım aracılığıyla formülün dağıtımı için komut verin.		böl. 6.3.6
Dağıtım işleminin sonunda boya kutusunu kaldırın ve bir sonraki dağıtım işlemine geçin.		

6.3.1 Загрузка тары - ручная полка

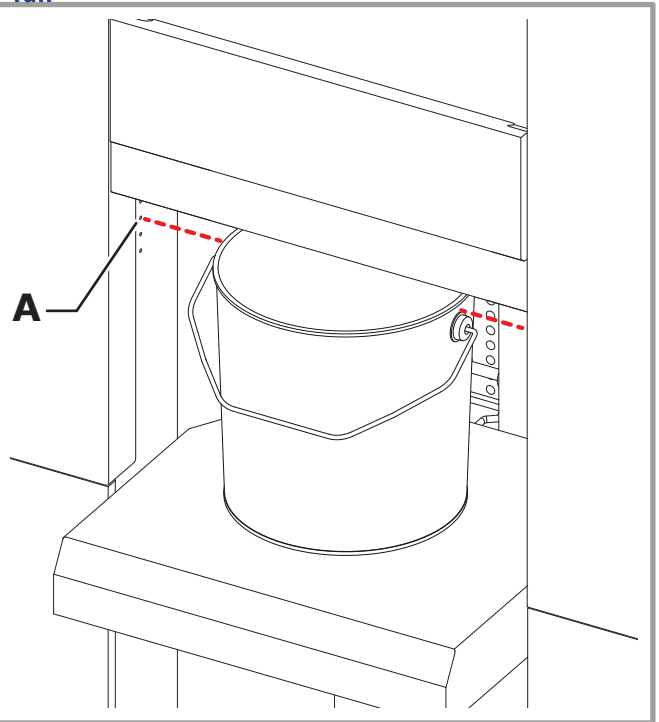


1. Разблокируйте полку, вытянув фиксатор полки наружу.
2. Отрегулируйте положение полки по высоте в зависимости от используемой тары.
3. Отпустите фиксатор для фиксации полки в выбранной позиции.
4. Установите тару на полку, убедившись в том, что фотодатчик **A** перекрывается.

6.3.2 Загрузка тары - Полуавтоматическая полка

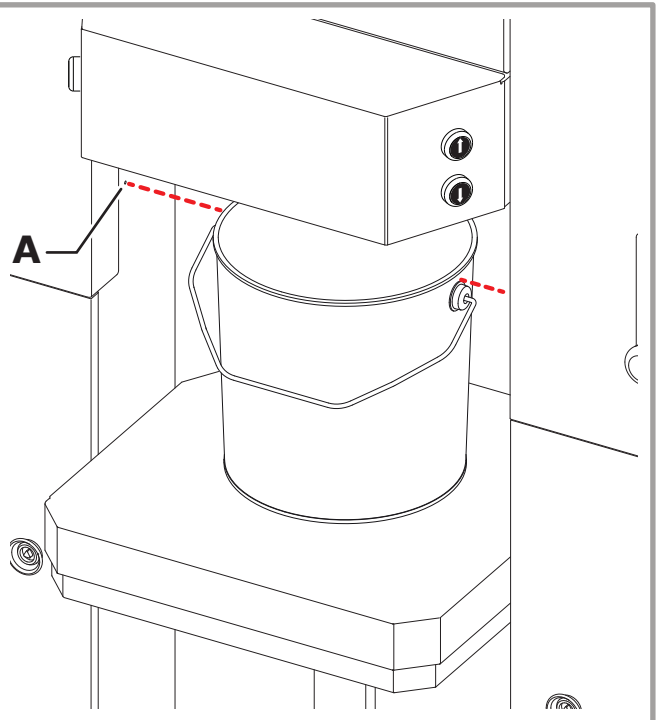



6.3.1 Boya kutularının yüklenmesi - Manuel boya kutusu rafı







1. Tutma yerini dışarı doğru çekerek rafın serbest kalmasını sağlayın.
2. Rafı yükseltip alçaltarak kullanılacak boya kutusunun boyutlarına göre yüksekliğini ayarlayın.
3. İstenen konumda rafı sabitlemek için tutma yerini bırakın.
4. Boya kutusunu rafın üzerine koyun ve **A** fotoselinin engellendiğini kontrol edin.


6.3.2 Boya kutularının yüklenmesi - Yarı otomatik raf



 Для снижения риска травмирования полуавтоматическая полка снабжена нижней защитной пластиной (гл. 3.5). Защитная пластина при ее касании оператором останавливает полку.

1. Установите тару на полку.
2. Нажмите одновременно и удержите кнопки **безопасности**  и **подъема** , чтобы поднять полку, которая останавливается при правильном положении банки.
3. В случае необходимости опустите полку одновременным нажатием кнопок **безопасности**  и **опускания** .

6.3.3 Загрузка тары - Автоматическая полка


 Машина оснащена двумя защитными пластинами (гл. 3.5), предназначенными для предотвращения травмирования полкой. Защитные пластины служат для остановки полки, если их случайно коснется оператор.





Установите тару на полку.

Программа управляет перемещением автоматической полки, контролирует наличие тары и ее соответствие заданной для дозировки формулы, выбранной управляющей программой.


Данные проверки проводятся фотодатчиком, расположенным под подающей насадкой. При обнаружении тары на полке датчиком полка автоматически остановится.

После установки тары в позицию программа просигнализирует об ошибке, тара отсутствует или имеет размеры отличные от тех, которые заданы для текущей формулы.

 *Yarı otomatik raf, ezilme risklerini önlemek için alt emniyet platformu ile donatılmıştır (bölüm 3.5). Emniyet platformu, operatör tarafından yanlışlıkla dokunulması halinde rafın durmasına neden olarak müdahalede bulunur.*

1. Boya kutusunu raf düzlemi üzerine yerleştirin.
2. Boya kutusu doğru bir şekilde yerleştirildiği zaman duran rafı yukarı kaldırmak için **Emniyet**  ve **Yukarı çıkış**  butonlarına basın ve basılı tutun.
3. Eğer gerekirse, **Emniyet**  ve **İniş**  ve butonlarını aynı anda kullanarak, rafı aşağı indirin.

6.3.3 Boya kutularının yüklenmesi - Otomatik raf

 *Makine, ezilme risklerini önlemek için iki adet emniyet platformu ile donatılmıştır (bölüm 3.5). Emniyet platformları, operatör tarafından yanlışlıkla dokunulması halinde rafın durmasına neden olarak müdahalede bulunur.*

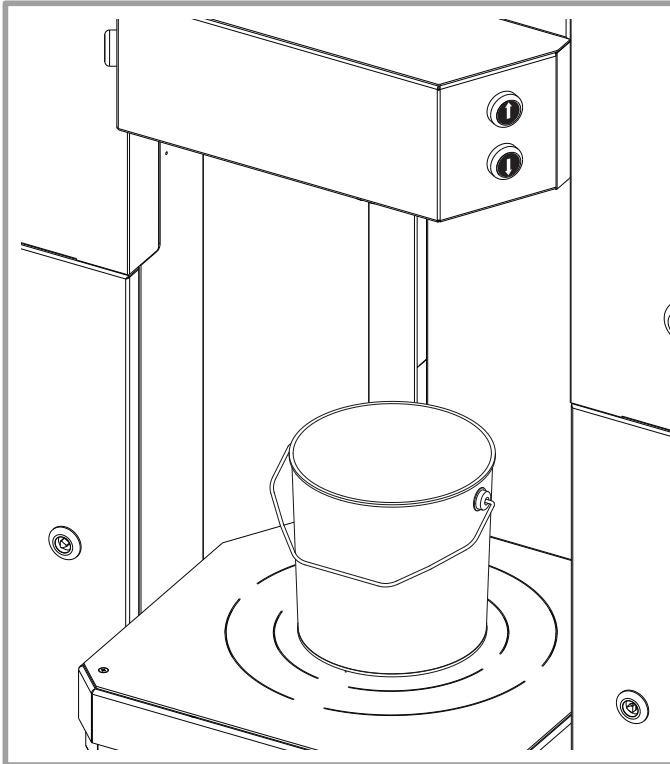
Boya kutusunu raf düzlemi üzerine yerleştirin.

Yönetim yazılımı, otomatik rafın hareketini kumanda eder, boya kutusunun mevcudiyetini ve mevcut boya kutusunun yönetim yazılımı tarafından formülün dağıtımı için seçilen boya kutusuna uygun olduğunu kontrol eder.

Bu kontroller, püskürtme memeleri merkezinin altına yerleştirilen bir fotosel vasıtasıyla da gerçekleştirilir. Raf üzerine yerleştirilen boya kutusu fotosel tarafından engellendiği zaman, raf otomatik olarak durur.

Bir boya kutusunu yerleştirdikten sonra, raf üzerinde boya kutusu yoksa veya mevcut boya kutusu dağıtım için seçilen boya kutusundan daha büyük veya daha küçük ise, yönetim yazılımı bir hata bildirecektir.

6.3.4 Устройство центрирования тары и лазерный локатор заливного отверстия (ЛЗО)

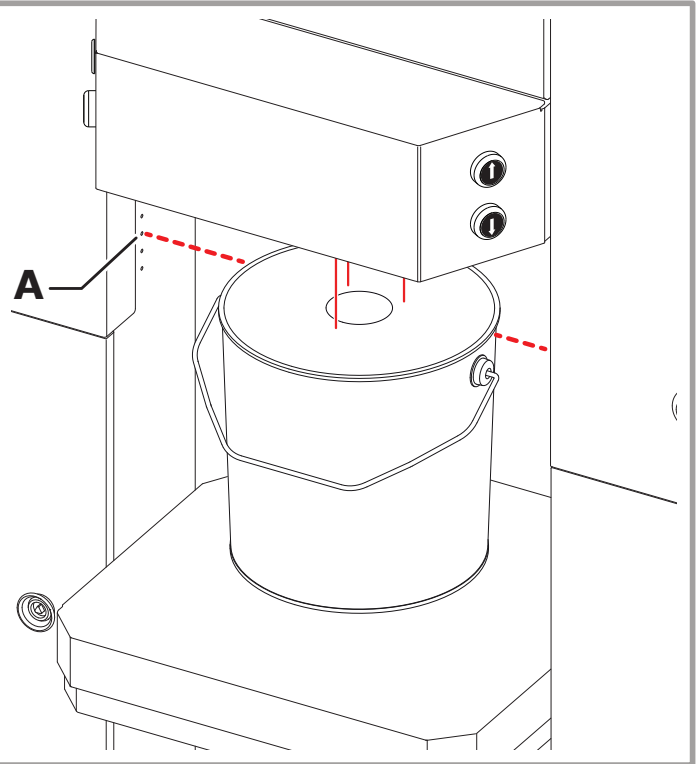


С устройством центрирования тары
Установите тару в центрирующее кольцо подходящего диаметра.

С помощью лазерного локатора заливного отверстия (ЛЗО)

1. После правильной установки тары с перекрытием луча фотодатчика **A** включится ЛЗО.
2. Установите тару так, чтобы отверстие в крышке оказалось посередине между двумя лазерными лучами.

6.3.4 Kutu ortalayıcısı ve Bung Hole Locator'ın Kullanımı




Kutu ortalayıcısı ile

Boya kutusunu buna uygun çaplı ortalama halkasına konumlandırın.

Bung Hole Locator ile

1. Fotoselin **A** engellenmesine neden olacak şekilde boya kutusunu yerleştirdikten sonra, lazer ışınları yanacaktır.
2. Boya kutusunu, kapağındaki açıklık lazer ışınları arasında ortalananak şekilde yerleştirin.

6.3.5 Перфорирование тары

 Не забывайте выполнять перфорирование ДО подачи команды дозирования.




1. Если тара установлена с перекрытием луча фотодатчика **A** (гл. 6.3.2), загорится зеленая индикаторная лампа **B**, указывая на то, что можно выполнить перфорирование.



ОСТОРОЖНО

лезвия перфоратора острый. Фиксирующая пластина также установлена в целях безопасности. Никогда не поднимайте пластину вверх. Не касайтесь лезвия перфоратора руками.

Убедитесь в том, что тара снабжена крышкой.

2. Нажмите одновременно и держите кнопки **безопасности, подъема и опускания** ( +  + ); Полка выполнит подъем для перфорирования крышки тары и вернется в первоначальное положение. Во время опускания полки кнопки можно отпустить.

6.3.5 Boya kutusunu delme



*Yönetim yazılımı tarafından dağıtım işlemini kumanda etmeden **ÖNCE** delme işlemini gerçekleştirmeyi unutmayın.*




1. Boya kutusu fotoseli **A** engelleyecek şekilde yerleştirildiği zaman (bölüm 6.3.2), yeşil uyarı lambası **B** delme ile işleme devam etmenin mümkün olduğunu göstermek için yanar.

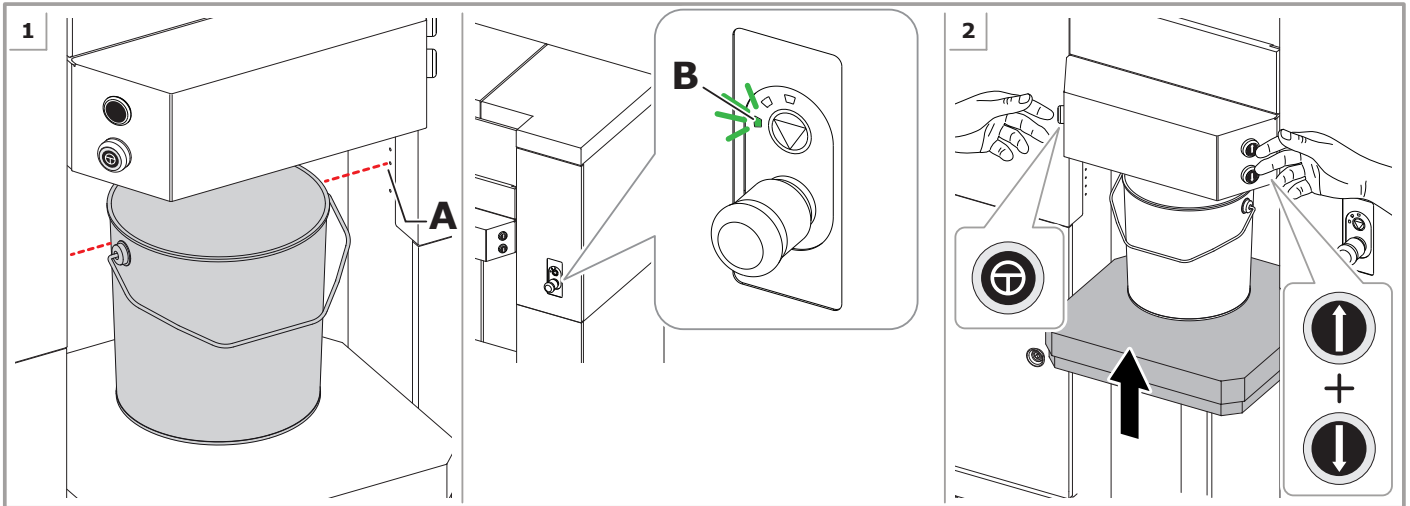


UYARI

Zımba aleti keskindir. Teneke kutu tutma plakası da güvenlik amacıyla monte edilmiştir. Plakayı asla yukarı doğru itmeyin. Delgeç bıçağına ellerinizle dokunmayın.

Boya kutusunun kapak ile temin edildiğini kontrol edin.

2. **Emniyet, Yükselme ve Alçalma** ( +  + ) butonlarına aynı anda basın ve basılı tutun; raf, delgecin karşısına boya kutusunu itecek şekilde bir yükselme hareketini daha yerine getirecektir ve bu doğrultuda başlangıç pozisyonuna geri dönecektir; rafın alçalması sırasında, butonları serbest bırakmak mümkündür.



6.3.6 Дозирование

Система дозирования зависит от модификации машины.

При подаче команды дозирования открывается автоматическая пробка, освобождая подающую насадку, и машина начинает дозировать материалы в соответствии с заданным составом. По завершении дозирования пробка автоматически закрывается. По окончании дозирования пробка автоматически закрывается.

6.4 Автоматическое перемешивание

Процесс перемешивания запускается автоматически по графику для поддержания материалов в баках в оптимальном однородном состоянии. Перемешивание осуществляется мешалками в баках.

Продолжительность одного цикла перемешивания и интервал между циклами можно настроить с помощью конфигурационной программы, в зависимости от характера используемых в машине материалов.



Рекомендуется держать баки закрытыми соответствующими крышками и не вставлять в них руки, даже когда они пусты.

Во время автоматической работы машиной можно пользоваться. Перемешивание будет приостановлено и возобновится через некоторое время простоя.

6.3.6 Dağıtım işlemi

Dağıtım sistemi makinenin versiyonuna bağlıdır.

Dağıtım kumandasında, otomatik kapak püskürtme memelerini serbest bırakmak için açılır ve makine formülde öngörülen ürünleri belirlenen miktarlarda vermeye başlar; dağıtım işlemi sonunda, kapak otomatik olarak kapanır.

6.4 Otomatik karıştırma

Karıştırma, haznelerin içinde bulunan karıştırıcıların hareketiyle haznelerdeki ürünün en uygun koşullarda korunmasını ve homojen halde tutulmasını sağlamak için başlatılan, süresi ayarlanmış bir süreçtir.

Bir karıştırma çevriminin süresi ile onu izleyen çevrimle arasındaki süre, makinede kullanılan ürünlerin niteliğine göre yapılandırma yazılımı kullanılarak kişiselleştirilebilir.



Renklendirici yokken dahi haznelerin kendi kapaklarının kapalı tutulması ve haznelerin içine el sokmaktan kaçınılması tavsiye edilir.

Otomatik bir işlem uygulamada iken, makine her halükarda kullanılabilir; işlem yarıda kesilecek ve hareketsiz kaldıktan bir kaç saniye sonra yeniden çalışmaya başlayacaktır.

6.5 Наполнение баков

1. Нажмите кратковременно кнопку «off-line» (гл. 5.5). Белая индикаторная лампа на панели управления замигает.
2. Откройте верхние крышки.
3. Снимите крышку бака, подлежащего заполнению.



Тщательно вручную перемешивайте красители, заливаемые в баки. Не используйте автоматические мешалки.

4. Убедитесь в том, что рассекатель стоит на месте и расположен правильно. Затем залейте нужное количество красителя внутрь бака, прямо на рассекатель так, чтобы не образовывались брызги и краситель не захватывал воздух.



ОСТОРОЖНО

Во избежание разбрызгивания красителя от вала мешалки, НЕ СЛЕДУЕТ УБИРАТЬ рассекатель при доливке. Уровень красителя НЕ ДОЛЖЕН превышать максимальный, расположенный в 5 см (2 дюйма) от верхнего края бака. Перелив красителя приведет к блокировке насоса.

5. Закройте бак соответствующей крышкой.
6. Переключите машину в режим «on-line» кнопкой «off-line» (гл. 5.5).
7. Заполните остальные баки, как описано выше.



ОСТОРОЖНО

При переполнении бака:

- При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.
- При проливе красителя вне машины, немедленно отключите машину и тщательно очистите место пролива бумагой или мокрой тряпкой. Если возможно, дождитесь высыхания красителя и удалите его шпателем.
- Если материал был залит выше уровня без перелива через край, не закрывая бак крышкой немедленно отдозируйте избыточный краситель до достижения верного уровня. Тщательно очистите края бака бумагой или мокрой ветошью перед закрытием его крышкой.
- Чтобы избежать риска поскользнуться, следите за тем, чтобы пол вокруг машины был чистым от возможных разливов продукта.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ.

АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.



ОПАСНО

При использовании красителей **на основе летучих растворителей** рекомендуется выполнять доливку последовательно, один бак за другим.

Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар.

Категорически запрещается курение возле машины.



ОСТОРОЖНО

Необновление уровня красителя в баках может привести к изменению оттенка получаемой краски, или, еще хуже, к опорожнению баков и контуров машины.

6.5 Haznelerin yeniden doldurulması

1. Çevrimdışı düğmesine basın (bölüm 5.5). Kumanda panelindeki beyaz uyarı lambası yanıp söner.
2. Üst kapakları açın.
3. Yeniden dolduracağınız haznenin kapağını açın.



Haznelere dökceğiniz renklendirici kabını el yordamıyla çalkalayın. Otomatik çalkalayıcıları kullanmayın.

4. Şişe boşaltma mekanizmasının konumunun doğru olduğundan emin olup, ardından istenilen renklendiriciyi sıçratmadan veya renklendirici içinde hava emülsiyonuna yol açmadan haznenin içine, doğrudan şişe boşaltma mekanizmasının üzerine dökün.



UYARI

Karıştırma mekanizmasının milinden renklendiricinin dökülmesini önlemek için şişe boşaltma mekanizmasını kesinlikle ÇIKARMAMANIZ gereklidir; renklendirici seviyesi haznenin üst kenarından 5 cm (2") mesafeye yerleştirilmiş maksimum çizgisini GEÇMEMELİDİR. Renklendiricinin dökülmesi devrenin pompa grubunun bloke olmasına neden olur.

5. Haznenin kendi kapağını kapatın.
6. Çevrimdışı düğmesini kullanarak makineyi çevrimiçi konuma getirin (bölüm 5.5).
7. Diğer hazneleri doldurmak için bu işlemleri tekrarlayın.



UYARI

Haznenin aşırı doldurulmasına yol açacak şekilde yanlış işlem yapılması halinde:

- Ürün makinenin iç kısmına dökülmüşse, temizlemeye kalkışmayın; derhal makineyi kapatın ve teknik servisle bağlantı kurun.
- Aksine ürün haznenin dışına dökülmüşse, makinenin derhal kapatılması ve kağıtla veya nemli bir bezle hassas bir şekilde silinmesi gerekir. Mümkünse renklendiriciyi kurumaya bırakın ve bir spatula yardımıyla çıkarın.
- Ürün haznenin kenarlarından taşmamışsa, haznenin kapağını kapatmayın ve doğru seviyeye ulaşana kadar fazla renklendiriciyi dağıtma işlemine başlayın. Kapağını kapatmadan önce haznenin kenarlarını kağıtla veya nemli bir bezle iyice temizleyin.
- Kayma riskini önlemek için makinenin etrafındaki zemini olası ürün dökülmelerine karşı temiz tutun.

MAKİNEYİ TEMİZLEMELİK İÇİN SU VEYA SOLVENT BAZLI ÜRÜNLERİ ASLA KULLANMAYIN.

AŞINDIRICI TEMİZLİK ÜRÜNLERİNİN KULLANILMASI BİLEŞENLERDE VE PANEL BOYALARINDA HASARA NEDEN OLABİLİR.



TEHLİKE

Uçucu solventleri içeren renklendiriciler kullanıldığında her seferinde bir hazneyi açarak dolum yapılması tavsiye edilir.


Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.


Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.



UYARI

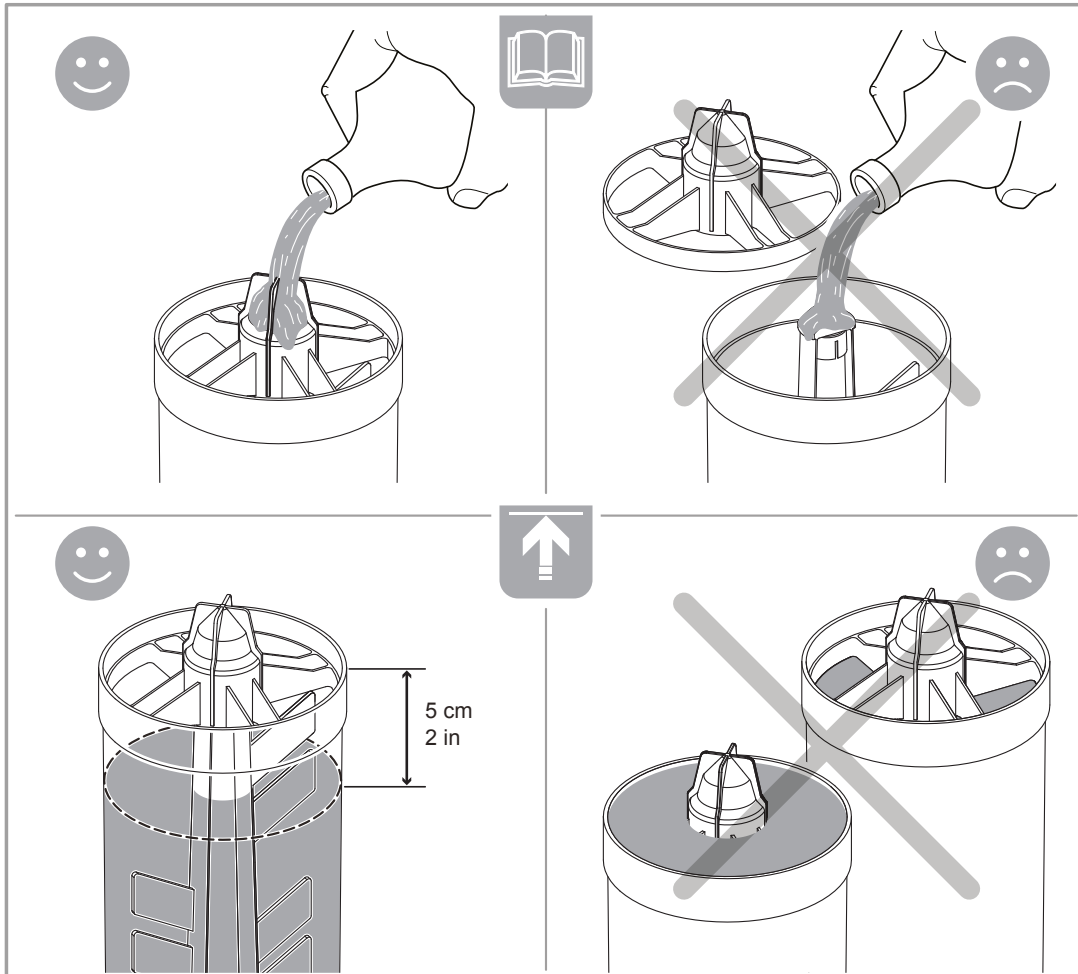
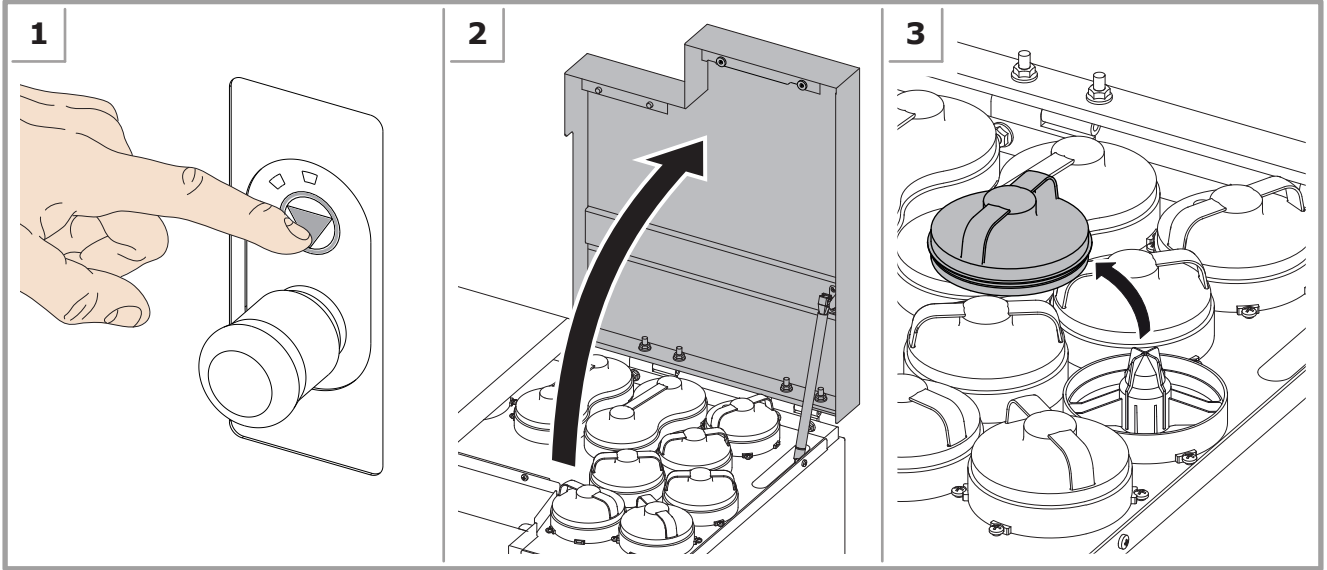
Haznelerdeki renklendirici seviyesinin güncellenmemesi üretilen renk tonunun kesinliğini azaltabilir veya daha da kötüsü makinenin haznelerinin ve devrelerinin boşalmasına neden olabilir.

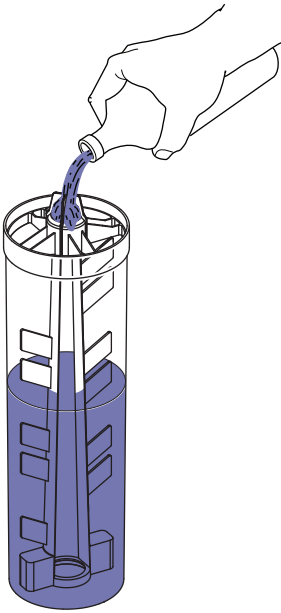
 Рекомендуются регулярно доливать краситель в баки.

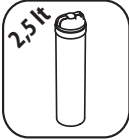
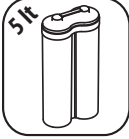

 *Haznelerin sık sık doldurularak daima dolu tutulması tavsiye edilir.*

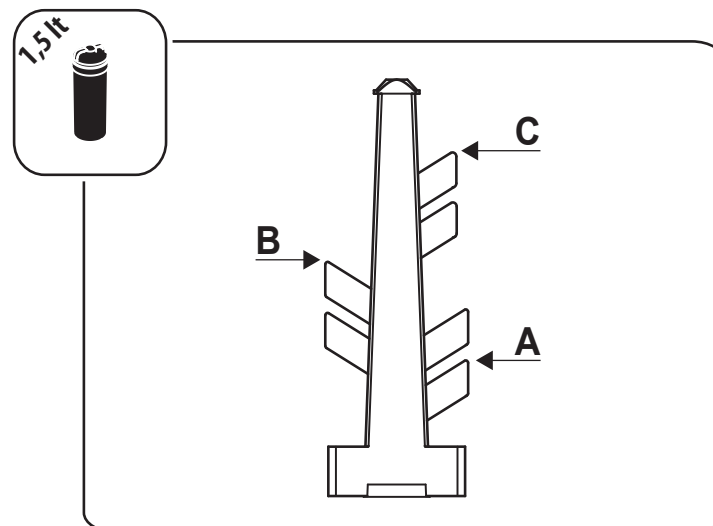
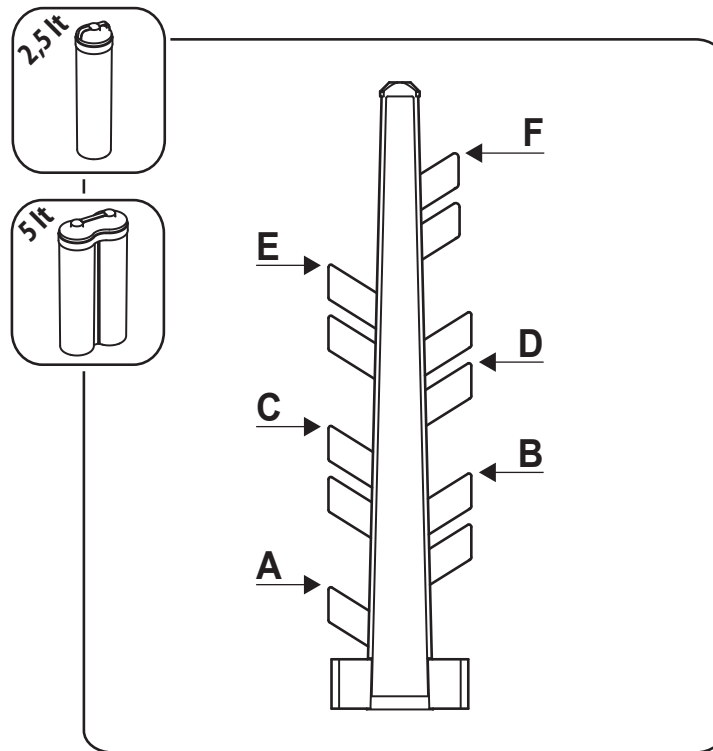
После заливки красителя рекомендуется выполнить перемешивание из программы для удаления пузырьков воздуха, попавших в краситель.

Renklendirici doldurma işlemi yaptıktan sonra aksi halde renklendiricinin içinde emülsiyon haline gelebilecek veya sıkışabilecek havanın çıkarılması için yönetim yazılımındaki uygun fonksiyonlar aracılığıyla çalkalama yapılması tavsiye edilir.






	A	B	C	D	E	F
 2,5lt	lt 0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt 0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
 5lt	lt 1	2	2,5	3	4	5
	qt 1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
 1,5lt	lt 0,5	1	1,5	-	-	-
	qt 0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Неисправности

Проблема	Причина	Способ устранения
Машина не включается.	Машина отключена от электрической сети.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.3).
	Главный выключатель выключен (O).	Включите главный выключатель (I) (гл. 5.7).
	Перегорел один или несколько предохранителей.	Замените перегоревшие предохранители в блоке предохранителей (гл. 5.3).
	Сработал защитный автоматический выключатель.	Подождите несколько минут и попробуйте перезапустить машину. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
	Дефектные электрические подключения.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Программа показывает ошибку протокола подключения.	Машина выключена.	Включите машину (гл. 5.7) и перезапустите программу.
	Машина отключена от компьютера.	Проверьте подключения с задней стороны машины (гл. 5.3).
	Последовательный порт или порт USB компьютера настроен неверно или неисправен.	С помощью программы конфигурирования убедитесь в том, что используемый для связи с машиной порт настроен правильно.
		Отремонтируйте последовательный порт или порт USB компьютера.
	Сигнальный кабель поврежден.	Замените сигнальный кабель на другой, заказанный у изготовителя.
Дефектное подключение.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.	
Белая индикаторная лампа медленно мигает, машина отклоняет команды.	Машина в состоянии «отключено 1» («off-line 1»).	Переключите машину в состояние «включено» («on-line») кнопкой «off-line».
Машина не работает.	Нажата кнопка выключения (off-line). Белая индикаторная лампа мигает.	Отпустите кнопку «off-line» (глава 5.5).
	Возникла ошибка. Красная индикаторная лампа мигает.	Прочтите сообщение об ошибке в программе. После устранения причины ошибки сбросьте машину командой сброса или отключением и последующим включением машины. Если проблема не исчезнет, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Белая индикаторная лампа быстро мигает, машина отклоняет команды, подаваемые с компьютера.	Автоматическая пробка открыта, а машина находится в состоянии отключения 2 («off-line 2»).	Закройте автоматическую пробку и переключите машину в состояние «включено» («on-line») кнопкой «off-line».
Машина не работает. Красная индикаторная лампа на панели управления горит.	Нажата кнопка аварийного останова.	Разблокируйте кнопку аварийного останова (гл. 3.6).
Операция пробивки не удалась, и банка застряла в группе пробивки.	Инструмент для штамповки изношен или загрязнен и поэтому плохо режет, или загрязнены скользящие колонны группы штампов.	Слегка опустите полку и толкните банку вниз рукой, чтобы освободить ее. Использование защитных перчаток обязательно.  ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ) Выполните плановое техническое обслуживание перфоратора (очистку) или запросите замену.
		Банка с краской деформирована.
	Датчики удара не отрегулированы должным образом.	Датчики удара не отрегулированы должным образом.

6.6 Sorun giderme

Sorun	Nedeni	Çözümü
Makine açılmıyor.	Makinenin elektrik bağlantısı yok.	Makinenin arkasındaki bağlantıları kontrol edin (bölüm 5.3).
	Ana şalter kapalı konumda (O).	Ana şalteri açık konuma (I) getirin (bölüm 5.7).
	Sigortalardan biri veya birkaçı yanmış.	Sigorta bölgesindeki atan sigortayı değiştirin (bölüm 5.3).
	Güç kaynağı koruma konumuna girmiş.	Birkaç dakika bekleyip makineyi açmayı tekrar deneyin. Sorun devam ederse, yetkili Teknik Servis ile bağlantı kurun.
	Elektrik bağlantıları arızalı.	Yetkili Teknik Servisle bağlantı kurun.
Yönetim yazılımı iletişim protokolünde hata gösteriyor.	Makine kapalı.	Makineyi açın (bölüm 5.7) ve yönetim yazılımını yeniden başlatın.
	Makine ile bilgisayarın bağlantısı kesik.	Makinenin arkasındaki bağlantıları kontrol edin (bölüm 5.3).
	Bilgisayarın seri veya USB bağlantı noktası doğru yapılandırılmamış veya arızalı.	Yapılandırma ve kalibrasyon yazılımı aracılığıyla makineyle iletişim için kullanılan bağlantı noktasının doğru yapılandırılıp yapılandırılmadığını kontrol edin. Bilgisayarın seri veya USB bağlantı noktasını onarma işlemine geçin.
	Seri kablo hasarlı.	İmalatçı firmanın orijinal yedek parçalarını kullanarak iletişim kablosunu değiştirin.
	Bağlantı arızalı.	Yetkili Teknik Servisle bağlantı kurun.
	BIANCA uyarı lambası yavaşça yanıp sönüyor ve makine komutları reddediyor.	Makine off-line 1 durumunda.
Makine çalışmıyor.	Çevrimdışı düğmesine basılmış. BEYAZ uyarı lambası yanıp söner.	Çevrimdışı düğmesini bırakın (bölüm 5.5).
	Bir hata meydana geldi. KIRMIZI uyarı lambası yanıp söner.	Yönetim yazılımında görüntülenen hata mesajını kontrol edin. Hatanın nedenini ortadan kaldırdıktan sonra bir sıfırlama komutu göndererek veya kapatıp yeniden açarak makineyi sıfırlayın. Sorun devam ederse, yetkili Teknik Servis ile bağlantı kurun.
BIANCA lambası hızlı hızlı yanıp sönüyor ve makine komutları reddediyor.	Otomatik kapak açık ve makine off-line 2 durumunda.	Otomatik kapağı kapatın ve çevrimdışı düğmesine basarak makineyi çevrimiçi konuma getirin.
Makine çalışmıyor ve kontrol panelindeki KIRMIZI uyarı lambası yanıyor.	Basılı acil durum butonu.	Acil durum butonuna yeniden basın (bölüm 3.6).
Delme işlemi başarısız oldu ve kutu delme grubuna sıkıştı.	Zimba takımı aşınmış veya kirlenmiş ve bu nedenle iyi kesmiyor veya zimba grubunun kayan sütunları kirlenmiş.	Rafı hafifçe indirin ve yerinden çıkarmak için kutuyu elle aşağı doğru itin. Koruyucu eldiven kullanımı zorunludur.  MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM) Delme aletinde rutin bakım yapın (temizlik) veya değiştirme talebinde bulunun.
	Boya kutusu deforme olmuş.	Kutuların iyi durumda olduğunu ve doğru boyutta olduklarını ve makine ile kullanım için tasarlandığını kontrol edin.
	Delme sensörleri düzgün ayarlanmamış.	Delme sensörleri düzgün ayarlanmamış.

7 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 Основные положения

При проведении технического обслуживания следует использовать средства индивидуальной защиты.



ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)

ПЕРЧАТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ТЕРМИЧЕСКОГО РИСКА



ОПАСНО

Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо выключить машину и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электрической сети.

При проведении обслуживания машины существует риск контакта с лакокрасочными материалами. Соблюдайте указания, изложенные в главе 3.2.

7.2 План-график технического обслуживания



ОСТОРОЖНО

Указанная периодичность обслуживания является ориентировочной. Она зависит от природы используемых красителей, окружающих условий и интенсивности использования машины.

Операции	Инструменты	Частота		
		начало смены	2 раза в неделю	при необходимости
Прочистка		✓		
Очистка подающей насадки		✓		
Проверка чистоты губки / пробки		✓		
Контроль насыщения увлажняющей	увлажнитель растворителем или без увлажнителя	✓		
Увлажнение губки	увлажнитель растворителем или без увлажнителя		✓	
Очистка губки			✓	
Контроль состояния пробойника	перфоратор		✓	
Наружная очистка дозатора				✓
Заполнение бутылки увлажнителя	водный увлажнитель			✓

7.3 Используемые материалы

Для очистки насадки, увлажнения губки пробки и чистке пробки устройства Autorad следует использовать материалы, совместимые с красителями, используемыми в машине.

Тип красителя	Рекомендуемый материал
На органической основе	медленно испаряющийся растворитель, совместимый с используемыми красителями
На водной основе	вода
Смешанные системы	выбор зависит от типа материалов, используемых при производстве красителей. Для получения дополнительной информации обратитесь к поставщику или изготовителю материалов.

Если на пробке, губке или в воде бутылки увлажнителя появилась плесень, рекомендуется удалить ее следующими жидкостями:

- Раствор 50% об. пропиленгликоля в воде;
- Водный раствор AgCl;
- Отбеливатель (1% раствор).

D410x

7 OLAĞAN BAKIM

7.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)

TERMAL RİSK KORUYUCU ELDİVEN



TEHLİKE

Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin.

Makinenin bakım aşamaları sırasında renklendirilmiş ürünle temas riski artar; bölüm 3.2'deki talimatları dikkatle izleyin.

7.2 Bakım tablosu



UYARI

Belirtilen müdahale sıklıkları renklendiricilerin niteliğine, çevre koşullarına ve makinenin kullanım sıklığına bağlı olduğundan yalnızca bilgi amaçlıdır.

İşlemler	Aksesuarlar	Frekans		
		vardiya başlangıcı	2 kez/ hafta	gerekli olduğunda
Temizleme		✓		
Püskürtme memeleri merkezinin temizliği		✓		
Sünger / tampon temizliğinin kontrolü		✓		
Sünger satürasyonunun kontrolü	solventli nemlendirici veya nemlendirici olmadan	✓		
Süngerin nemlendirilmesi	solventli nemlendirici veya nemlendirici olmadan		✓	
Süngerin temizliği			✓	
Delgeç durumunun kontrolü	delici		✓	
Renklendirme makinesinin dış temizliği				✓
Nemlendirici şişenin doldurulması	su nemlendiricisi			✓

7.3 Kullanılacak ürünler

Püskürtme memeleri merkezinin temizliği ve nemlendirme kapağı süngerini nemlendirme ve Autopad tamponu temizleme fazlarında makine üzerinde mevcut olan renklendiricilerin niteliğine uygun ürünlerin kullanılması tavsiye edilir.

Renklendirici tipi	Önerilen ürün
Solvent bazlı	Kullanılan renklendiricilerle uyumlu yavaş buharlaşan solvent
Su bazlı	Su
Karma sistemler	Seçim, kullanılan renklendiricilerin bileşimlerinde kullanılan araçların tipine bağlıdır; daha ayrıntılı bilgi için ürünlerin satıcısına veya imalatçısına başvurun.

Şayet kapakta, süngerlerde veya nemlendirici şişesinin suyunda küf oluşmuş ise, aşağıdaki sıvıların kullanımı tavsiye edilir:

- Su bazlı % 50 v/v (birim cinsinden) propilen glikol çözeltisi;
- Suda AgCl çözeltisi.
- % 1 oranında seyreltilmiş beyazlatıcı.

7.4 Наружная очистка



ОСТОРОЖНО

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ ДЛЯ ОЧИСТКИ МАШИНЫ.

АГРЕССИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ МАШИНЫ И ЕЕ ЛАКОКРАСОЧНОГО ПОКРЫТИЯ.

При проливе материала внутрь машины не пытайтесь произвести очистку. Немедленно отключите машину и свяжитесь с сервисным центром.

В случае опрокидывания краски немедленно очистите машину.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
2. Очистите крышки, панели и органы управления машины от грязи, пыли и остатков красителей. Используйте для этого ветошь, смоченную нейтральным моющим средством.
3. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).

Указания по очистке компьютера смотрите в оригинальном руководстве.

7.5 Очистка подающей насадки (Autocap)



1. Откройте увлажняющую пробку.
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
3. Аккуратно очистите подающую насадку острым инструментом и удалите остатки высохшего красителя, следя за тем, чтобы не повредить наконечники.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).
5. Закройте увлажняющую пробку.
6. Выполните прочистку соответствующей командой программы.

7.4 Dış temizlik



UYARI

MAKİNEYİ TEMİZLEMEK İÇİN SU VEYA SOLVENT BAZLI ÜRÜNLERİ ASLA KULLANMAYIN.

AŞINDIRICI TEMİZLİK ÜRÜNLERİNİN KULLANILMASI BİLEŞENLERDE VE PANEL BOYALARINDA HASARA NEDEN OLABİLİR.

Ürün makinenin iç kısmına dökülmüşse, temizlemeye kalkışmayın; derhal makineyi kapatın ve teknik servisle bağlantı kurun.

Ürünün devrilmesi halinde derhal müdahale ederek makineyi temizleyin.

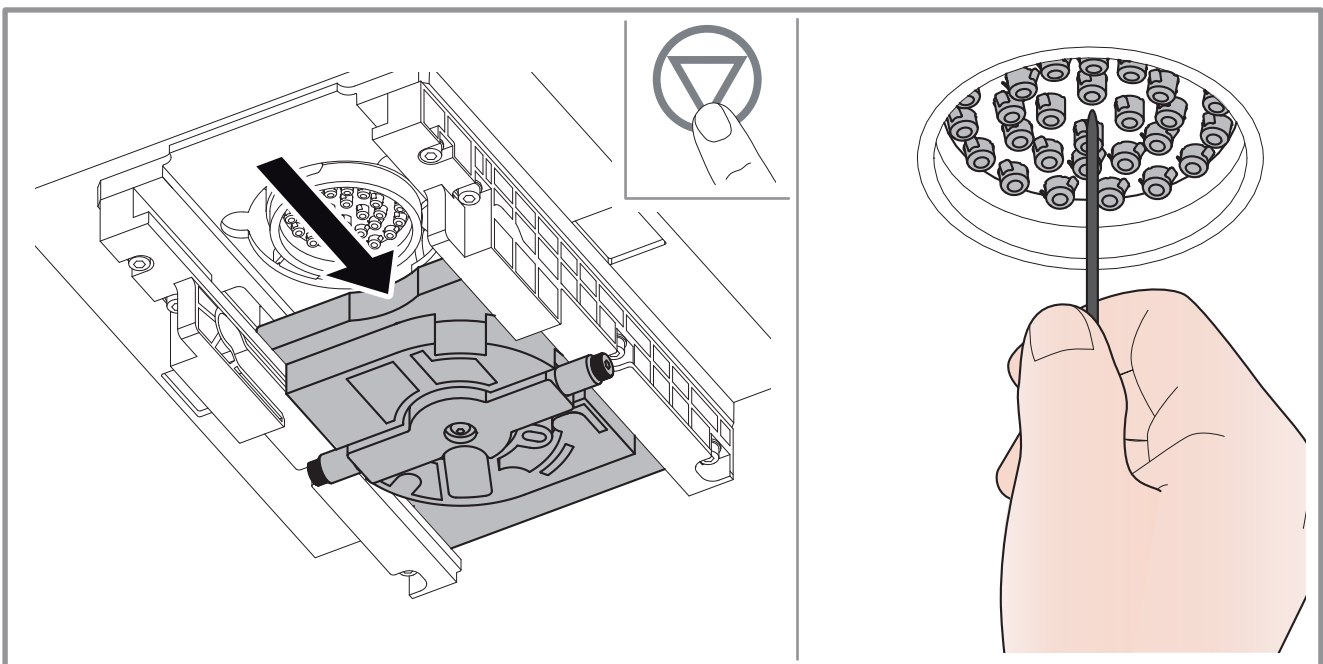
1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
2. Kirleri, tozları ve muhtemel renklendirici yığınlarını gidermek için yumuşak ve kuru veya az miktarda deterjanla hazırlanmış bir çözeltide hafifçe nemlendirilmiş bir bezle makinenin kaplamalarını, panellerini ve kumandalarını temizleyin.
3. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).

Bilgisayarı temizlemek için ürünün kılavuzuna bakın.


7.5 Püskürtme memeleri (Autocap) merkezinin temizliği


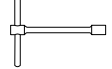


1. Nemlendirici kapağını açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
3. Sivri uçlu bir alet aracılığıyla püskürtme memeleri merkezini dikkatli bir şekilde temizleyin; devrelerin uç kısımlarına zarar vermemek için dikkatli bir şekilde işleme devam ederek, kurumuş olası renklendirici artıklarını kaldırın.
4. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).
5. Nemlendirici kapağını kapatın.
6. Yönetim yazılımından özel kumandayı kullanarak, temizlik işlemini gerçekleştirin.



7.6 Очистка и увлажнение губки

 Для замены следует использовать только поставляемые с машиной губки.

		8 мм [0.31"]	Откручивание винтов
---	---	--------------	---------------------



ОПАСНО

ЕСЛИ МАШИНА СНАБЖЕНА ПЕРФОРИРУЮЩИМ УСТРОЙСТВОМ, ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПОРЕЗОВ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ.



ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ РИСКОВ (РАЗРЫВЫ И ПОРЕЗЫ)



1. Откройте пробку.
2. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
3. Снимите тарелку крепления губки.

БЕЗ УВЛАЖНИТЕЛЯ:

- a. Проверьте состояние губки и увлажните ее. Уровень жидкости не должен превышать высоты губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте.


С УВЛАЖНИТЕЛЕМ РАСТВОРИТЕЛЕМ:


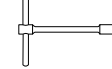
- b. Проверьте состояние губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте. Долейте небольшое количество растворителя в ванночку на опоре губки и аккуратно установите губку на фильтр, погрузив ее конец в растворитель.

С УВЛАЖНИТЕЛЕМ ВОДОЙ:

- c. Проверьте состояние губки. Если губка грязная, извлеките ее и тщательно вымойте.
4. Поврежденную губку необходимо заменить.
5. Установите стакан держатель губки.
6. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).
7. Закройте пробку.

7.6 Süngerin temizliği ve nemlendirilmesi

 Nemlendirici kapağın süngerinin yenisi ile değiştirilmesi halinde, sadece makine ile birlikte temin edilen süngerleri kullanın.

		8 mm [0.31"]	Vida/ların çıkarılması
---	--	--------------	------------------------



TEHLİKE

EĞER MAKİNE DELİCİ İLE DONATILMIŞ İSE, KESMEYİ ÖNLEYİCİ KORUYUCU ELDİVENLERİ GİYMEK ZORUNLUDUR.



MEKANİK RİSKLERDEN KORUYUCU ELDİVEN (YAŞLANMA, KESİM)



1. Kapağı açın.
2. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
3. Süngeri taşıyan hazneyi sökün.

NEMLENDİRİCİSİZ:

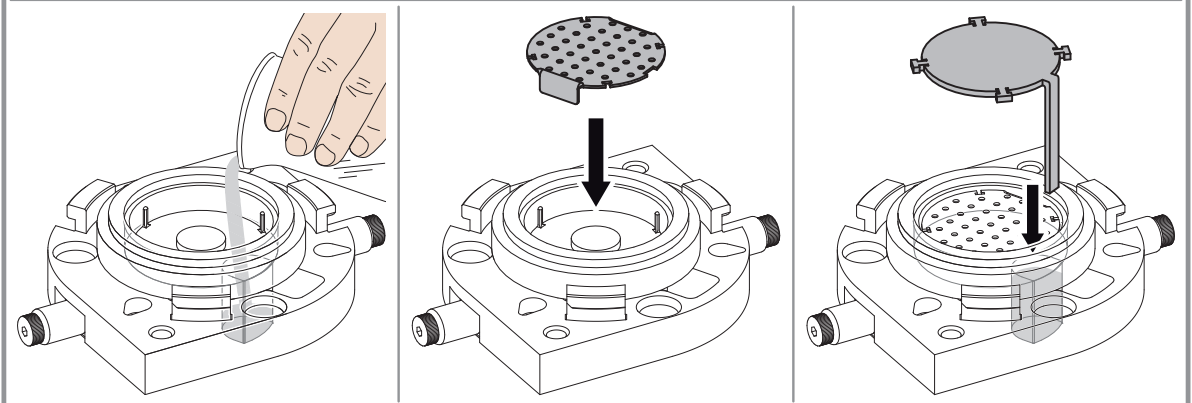
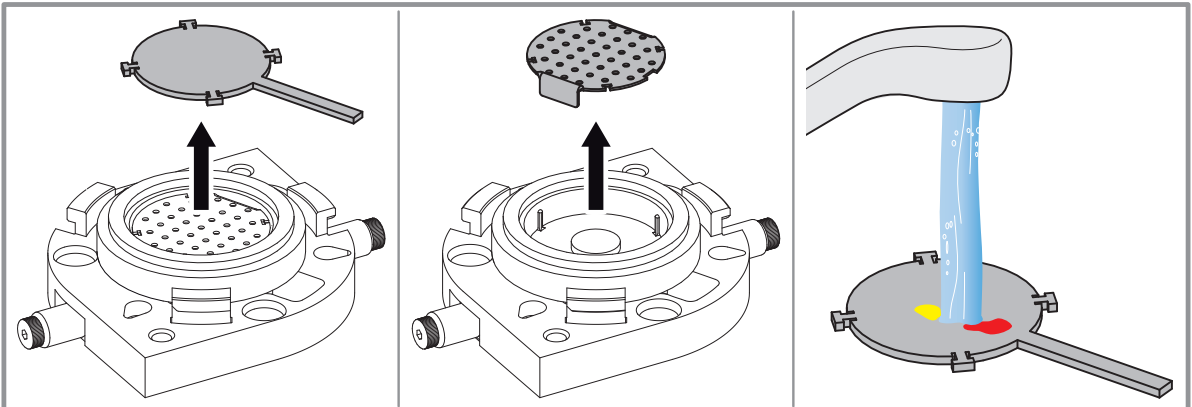
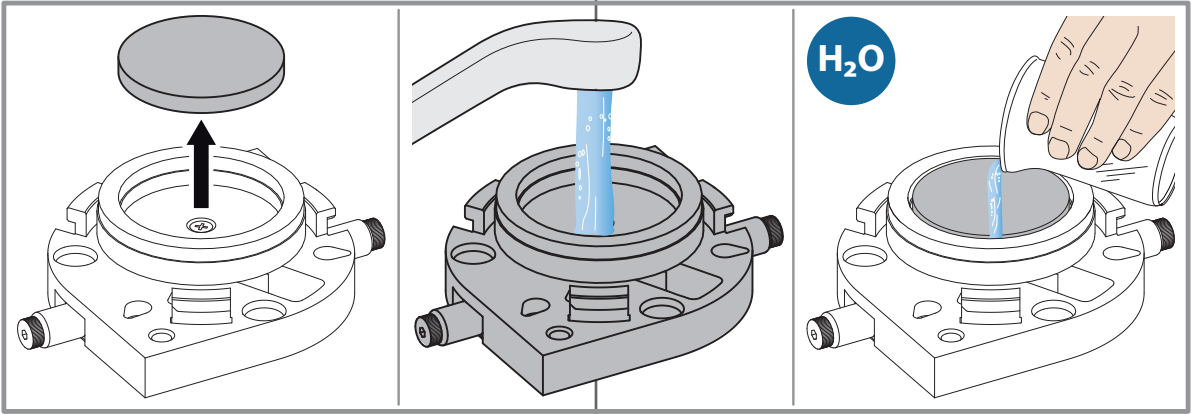
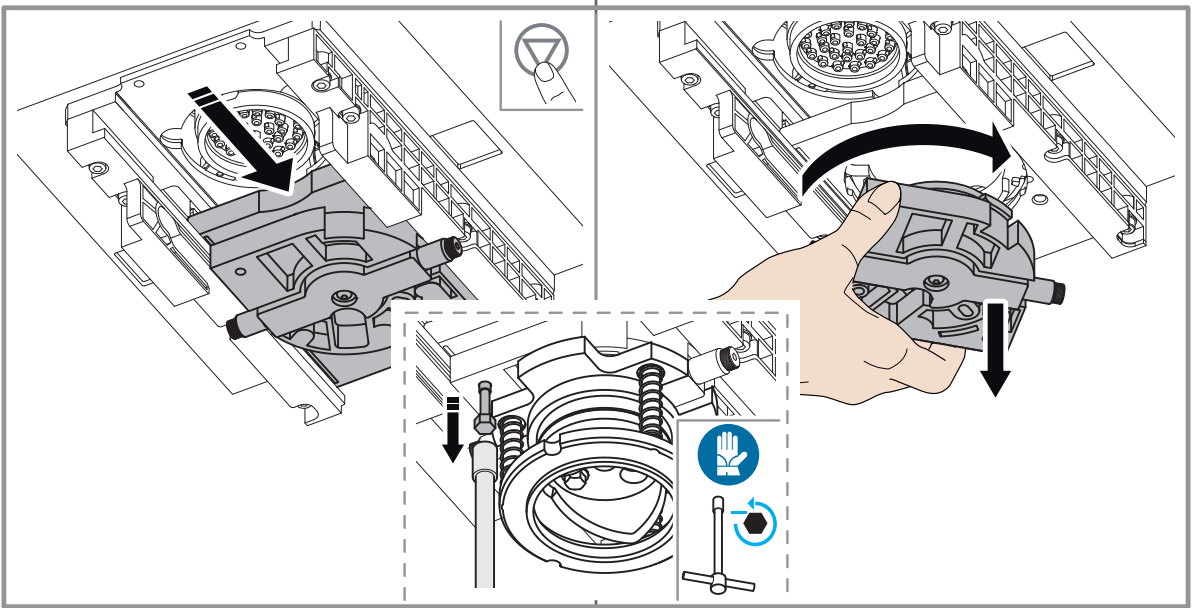
- a. Süngerin durumunu gözünüzle kontrol edin ve nemlendirme ile işleme devam edin. Nemlendirme sıvısının seviyesi süngerin yüksekliğini geçmemelidir. Eğer aşırı derecede kirlenmişse, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın.

SOLVENT NEMLENDİRİCİLİ:

- b. Süngerin durumunu kontrol edin. Eğer aşırı derecede kirlenmişse, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın. Solvente sapını batırıp filtre üzerine süngeri yeniden yerleştirmeye özen göstererek sünger desteğinde mevcut olan odacığın az miktarda bir solvent ile doldurun.

SU NEMLENDİRİCİLİ:

- c. Süngerin durumunu kontrol edin. Eğer aşırı derecede kirlenmişse, kapaktan süngeri çıkartın ve dikkatli bir şekilde yıkayın.
4. Tüm durumlarda, eğer sünger zarar görmüşse, süngeri yenisi ile değiştirin.
5. Süngeri taşıyan hazneyi geri takın.
6. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).
7. Kapağı kapatın.


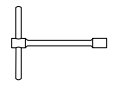



7.7 Проверка и замена пробойника перфоратора



ОПАСНО

ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЭТОЙ ОПЕРАЦИИ НЕОБХОДИМО НАДЕТЬ ПЕРЧАТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПОРЕЗОВ.

		8 мм [0.31"]	Снятие пробойника
			



1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
2. Навинтите приспособление **A** на пробойник **B**.
3. Вставьте ключ **C** в пазы приспособления и слегка отпустите винты **D** (не откручивая их полностью).
4. Поверните и потяните вниз приспособление **A** для извлечения пробойника **B**, после чего отсоедините пробойник от инструмента.
5. При необходимости удалите налет с пробойника, используя растворители, применяемые в вашей системе. Рекомендуется смазать пробойник обычной смазкой (типа ENOTAP или аналогичной).
6. Установите пробойник назад в обратном порядке.
7. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).


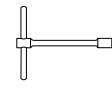

При возникновении проблем с перфорированием из-за затупления пробойника замените изношенный пробойник.

7.7 Delgeçin kontrolü ve yenisi ile değiştirilmesi



TEHLİKE

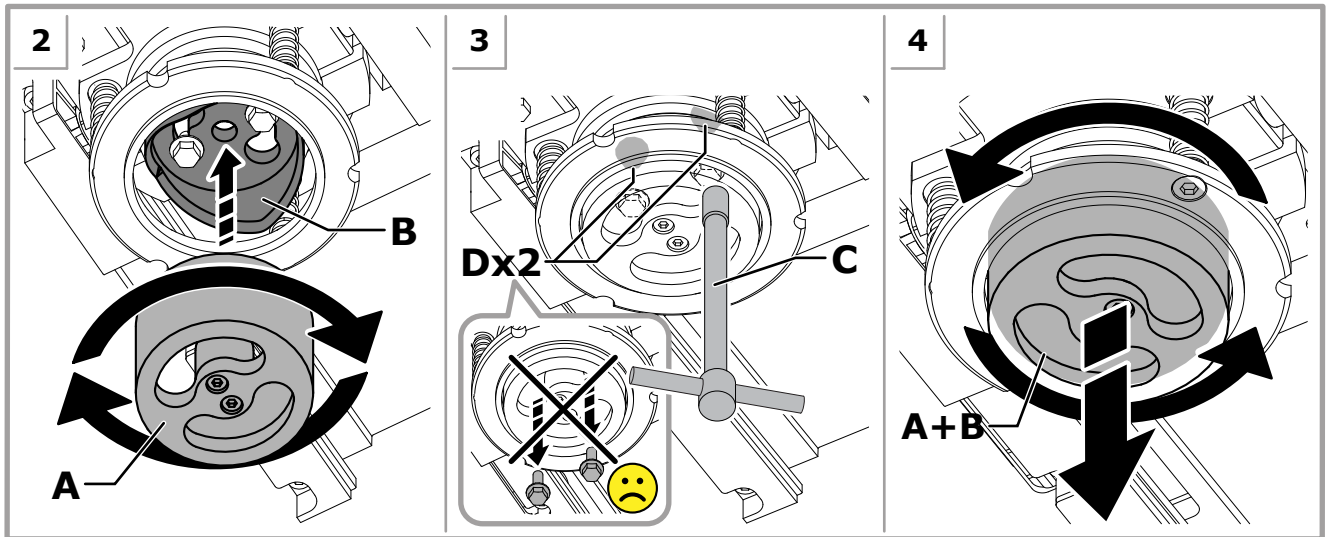
KESİLMİYİ ÖNLEYİCİ KORUYUCU ELDİVENLERİN GİYİLMESİ ZORUNLUDUR.

		8 мм [0.31"]	Delgeçin çıkarılması
			



1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
2. Parçayı **A** delgeçe **B** vidalayın.
3. Anahtarı **C** parçanın yuvalarına takın ve vidaları **D** hafifçe gevşetin (tamamen sökmeden).
4. Delgeçi **B** gevşetecek şekilde parçayı **A** döndürün ve aşağı doğru çekin, şimdi delgeçi parçadan ayırın.
5. Eğer gerekirse, kendi sistem dayanaklarının niteliğine uygun bir ürün kullanarak delgeçin yüzeylerini kabuklardan temizleyin. Non-kontaminant genel bir yağlama maddesi kullanarak (ENOTAP tipi veya benzeri) duvarlarını yağlamanız tavsiye edilir.
6. Prosedürü tersten takip ederek, delgeçi yeniden monte edin.
7. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).

Eğer delme işlemi kesicinin aşırı derecede aşınmasından dolayı uygunsuz sonuç verirse, delgeçi yenisi ile değiştirin.



7.8 Заполнение бутылки увлажнителя



ОСТОРОЖНО

При снижении уровня воды в бутылке до минимального необходимо производить доливку.

1. Отключите машину от электрической сети (гл. 5.8).
2. Снимите крышку бутылки и добавьте воду (не более 0,5 литров - 1 пинта), следя за тем, чтобы НЕ ПРЕВЫСИТЬ МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ.



Для снижения рисков образования известкового налета рекомендуется использовать дистиллированную воду.

3. Плотнo закройте крышку бутылки.
4. Подключите машину к электрической сети и включите ее (гл. 5.7).

7.8 Nemlendirici şişenin doldurulması



UYARI

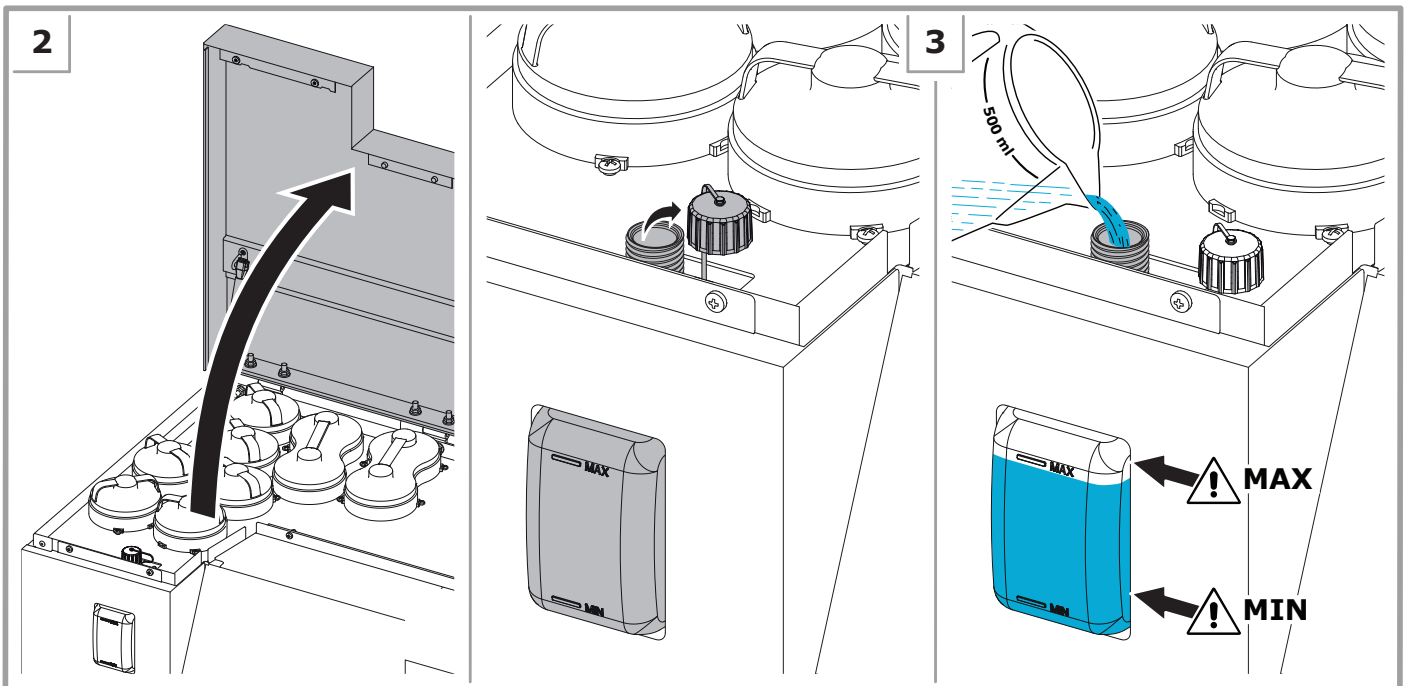
Şişedeki suyun seviyesi minimum seviyeye ulaştığı zaman, derhal doldurma işlemini gerçekleştirin.

1. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
2. Şişenin kapağını sökün ve MAKSİMUM SEVİYİYİ AŞMAMAYA dikkat ederek su (maksimum 0,5 litre - 1 Pint) ekleyin.



Sert su kullanımının neden olduğu kireçtaşı ile kabuklanma riskini azaltmak için, saf su kullanmanız tavsiye edilir.

3. Şişenin kapağını sıkıca geri kapatın.
4. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).



8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 Технические характеристики

Напряжение ^(a)	Однофазное, 100 - 240 В ~ ± 10%
Частота ^(a)	50/60 Гц
Предохранители ^(a)	F 10 A
Максимальная потребляемая мощность ^(a)	от 150 до 600 Вт, в зависимости от конфигурации
Уровень шума ^(b)	Уровень эквивалентного звукового давления: < 70 дБ (A)
Окружающие рабочие условия ^(c)	Температура: от 10 до 40°C
	Относительная влажность: от 5 до 85%, без конденсации
Вибрация	Машина не создает вибраций, которые при передаче через пол могут влиять на устойчивость и точность размещенного оборудования.
Вместимость баков	1,5 л - 2,5 л - 5 л (1,58 кварты - 2,64 кварты - 1,32 галлона)
Количество баков	<ul style="list-style-type: none"> [S] - до 20 [M] - до 24 [L] - до 32
Способ дозирования	<ul style="list-style-type: none"> сильфонный насос STD (0,25 л/м)
Максимальный проходной диаметр подающей насадки ^(d)	[S]
	<ul style="list-style-type: none"> 28 мм (1,1 дюйма) [до 16] 39 мм (1,5 дюйма) [от 17 до 20]
	[M]
	<ul style="list-style-type: none"> 28 мм (1,1 дюйма) [до 16] 39 мм (1,5 дюйма) [от 17 до 20] 45 мм (1,8 дюйма) [от 21 до 24]
[L]	<ul style="list-style-type: none"> 28 мм (1,1 дюйма) [до 16] 39 мм (1,5 дюйма) [от 17 до 20] 45 мм (1,8 дюйма) [от 21 до 32]
	<ul style="list-style-type: none"> одновременная по запросу одновременная
	внутренний
Тип баков	универсальный (полиацеталь POM)
Тип красителей	декоративные и промышленные: на водной основе, универсальные и на органической основе
Тип клапанов	мембранный клапан

^(a) Значения мощности являются ориентировочными и непосредственно зависят от конфигурации машины. Точная информация по конкретной машине приведена на паспортной табличке. Значение максимальной потребляемой мощности приведено для наиболее тяжелых условий эксплуатации.

^(b) Значение измерено в лаборатории и задокументировано в акте испытания, который хранится у изготовителя. Условия работы: нормальный рабочий цикл машины, в условиях смоделированной нагрузки.

^(c) Окружающие рабочие условия тесно связаны с типом используемых красителей (за информацией просьба обращаться к изготовителю красителей). Приведенные значения действительны только для данной машины.

^(d) Диаметр отверстия предварительно перфорированных емкостей = диаметр струи + 15 мм (0,59 дюйма). Кроме того, диаметр может изменяться в зависимости от разделения контуров воды/растворителя в машине.

8 TEKNİK VERİLER

8.1 Teknik veriler

Gerilim ^(a)	Tek fazlı 100 - 240 V ~ ± %10
Frekans ^(a)	50/60 Hz
Sigortalar ^(a)	F 10 A
Çekilen maksimum güç ^(a)	150 ila 600 W arası, yapılandırmaya bağlıdır
Gürültü seviyesi ^(b)	Eşdeğer akustik basınç seviyesi: < 70 dB (A)
Çalışma çevre koşulları ^(c)	Sıcaklık: 10°C (50 °F) ile 40°C (104 °F) arası
	Bağıl nem: %5 ile %85 arası (yoğuşmayan)
Titreşim	Makine yakına yerleştirilmiş muhtemel cihazların dengesini ve hassasiyetini bozabilecek titreşimleri zemine iletmez.
Hazne kapasitesi	1,5 - 2,5 - 5 litre (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G)
Hazne sayısı	<ul style="list-style-type: none"> [S] 20'ye kadar [M] 24'e kadar [L] 32'ye kadar
Dağıtım teknolojisi	<ul style="list-style-type: none"> körüklü pompa STD (0,25 l/m)
Püskürtme memeleri merkezinin azami akış çapı ^(d)	[S]
	<ul style="list-style-type: none"> 28 mm (1.1") [16'ya kadar] 39 mm (1.5") [17'den 20'ye kadar]
	[M]
	<ul style="list-style-type: none"> 28 mm (1.1") [16'ya kadar] 39 mm (1.5") [17'den 20'ye kadar] 45 mm (1.8") [21'den 24'e kadar]
[L]	<ul style="list-style-type: none"> 28 mm (1.1") [16'ya kadar] 39 mm (1.5") [17'den 20'ye kadar] 45 mm (1.8") [21'den 32'ye kadar]
	<ul style="list-style-type: none"> talep üzerine eşzamanlı eşzamanlı
	iç
Dağıtım merkezi	Üniversal (asetal reçine)
Hazne tipi	Dekoratif ve endüstriyel: su bazlı, üniversal ve solvent bazlı
Valf tipi	diyafram valfi

^(a) Güç verileri bilgi amaçlıdır ve makinenin yapılandırmasına son derece bağlıdır. Seri numarası plakası, belirli konfigürasyonla ilgili doğru bilgileri gösterir. Muhtemel azami güç değeri, en zorlu çalışma koşulları dikkate alınarak ölçülmüştür.

^(b) Bu değer laboratuvar ortamında ölçülmüştür ve imalatçı tarafından mevcut test raporuyla belgelenmiştir. Çalışma koşulları: simüle edilen yüklem koşullarında, makinenin normal çalışma çevrimi.

^(c) Çalışma çevre koşulları kullanılan renklendirici tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen veriler yalnızca makine için geçerlidir.

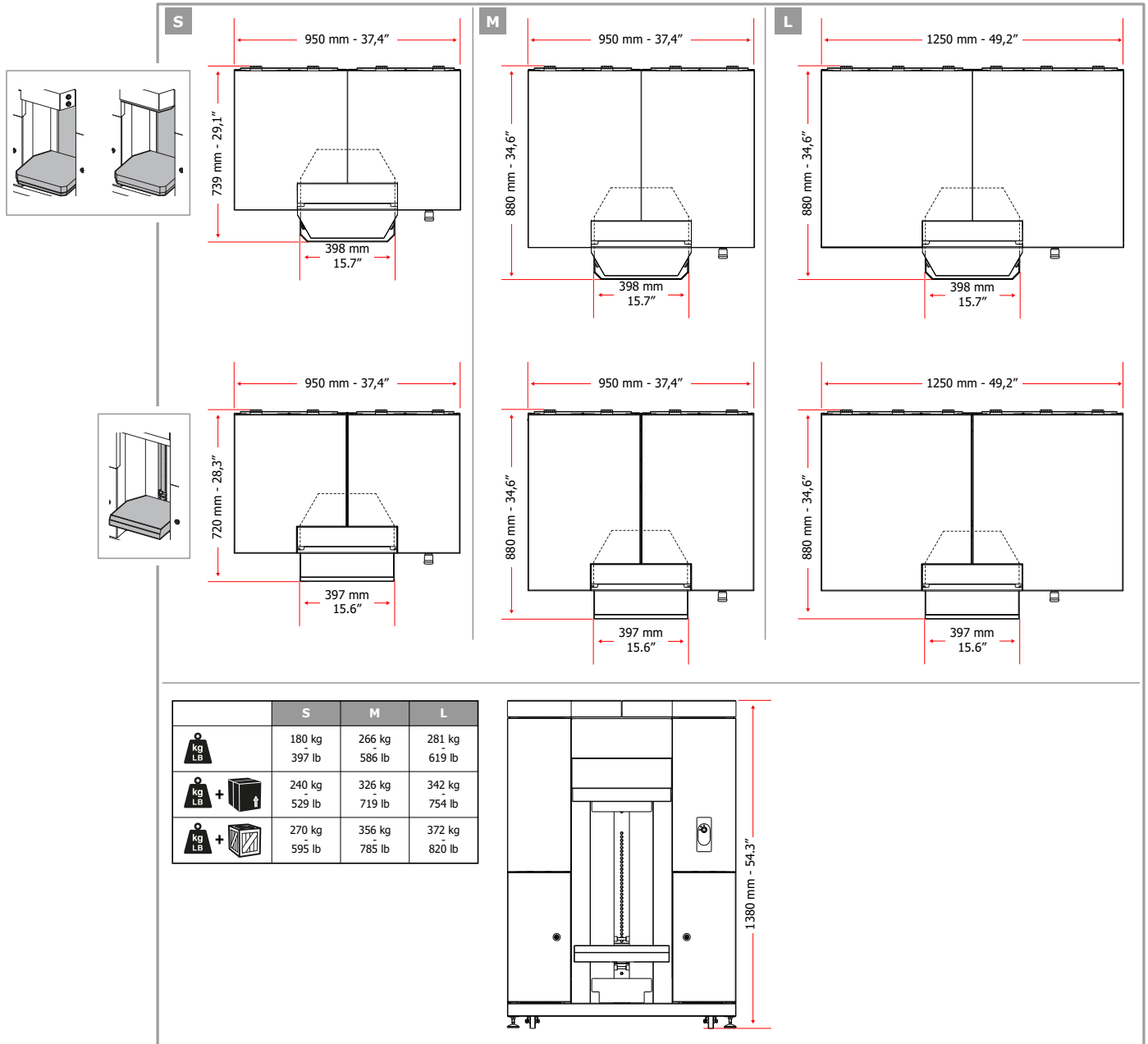
^(d) Önceden-delinmiş ambalajlar için deliğin çapı = akış çapı + 15 mm (0,59"). Çap, ayrıca makinenin su devreleri/solvent devreleri bölmesine göre değişiklik gösterebilir.

8.2 Размеры и масса

Значения являются ориентировочными. Они зависят от конфигурации машины и даются для машины с пустыми баками и без принадлежностей.

8.2 Boyutlar ve ağırlık

Gösterge niteliğindeki bilgiler yapılandırmaya sıkı sıkıya bağlıdır ve aksesuarları olmadan hazneleri boş makineye karşılık gelir.



8.3 Декларация соответствия

См. Приложение.

8.4 Гарантия

Для вступления гарантии в силу необходимо заполнить гарантийный талон, прилагаемый к машине, и отправить его по указанному адресу.



Техническое обслуживание и ремонт машины должны проводиться только изготовителем или уполномоченными им сервисными центрами. При проведении технического обслуживания и ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части.

Удаление или изменение защитных устройств и приспособлений не только немедленно аннулирует все гарантийные обязательства, но и является опасным и противозаконным.

Изготовитель не несет ответственности за травмирование персонала и материальный ущерб, вызванные ненадлежащей эксплуатацией оборудования или самовольным вмешательством в работу его защитных устройств и ограждений.

Ниже перечислены **возможные причины аннулирования гарантии** изготовителем:

- неверная эксплуатация машины.
- несоблюдение указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, приведенных в руководстве;
- самовольные модификации и/или ремонт машины лицами, не являющимися персоналом, авторизованным производителем, и/или использование неоригинальных запасных частей.

8.3 Uygunluk beyanı

Ek bakın.

8.4 Garanti

Garantinin geçerli olabilmesi için makinenin ambalajında bulunan formun tüm kısımlarını doldurun ve formun üzerinde belirtilen adrese gönderin.



Teknik servis müdahalesi gerektiğinde yalnızca yetkili ve ehil personelimize başvurun. Bakım veya değişiklik işlemlerinde yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanın.

Makinede bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının değiştirilmesi veya kaldırılması garantinin derhal sona ermesinin yanı sıra tehlikeli ve yasadışıdır.

Makinenin yanlış kullanılmasından veya makinenin donatısında bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının kurcalanmasından kaynaklanan kişilere veya eşyalara gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

Aşağıdaki nedenler imalatçı firma tarafından verilen **garantiyi geçersiz kılar**:

- Makinenin yanlış kullanımı.
- Kılavuzda öngörülen kullanım ve bakım standartlarına uyulmaması.
- İmalatçının yetkilendirdiği teknik servis kuruluşu dışında bir personel tarafından ve/veya orijinal yedek parçaları kullanılmadan değişiklikler ve/veya onarımlar yapılması veya yaptırılması.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY